

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Двадцать восьмая сессия
Женева, 30 июня – 4 июля 2014 г.

ПРОЕКТ ОТЧЕТА

подготовлен Секретариатом

1. Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (далее именуемый «Постоянный комитет» или «ПКАП») провел свою двадцать шестую сессию в Женеве 30 июня – 4 июля 2014 г.
2. На заседании были представлены следующие государства-члены Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и/или члены Бернского союза по охране литературных и художественных произведений: Афганистан, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бразилия, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Чешская Республика, Дания, Эквадор, Египет, Сальвадор, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Япония, Иордания, Кения, Латвия, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мексика, Монако, Марокко, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сент-Киттс и Невис, Сенегал, Сербия, Словакия, Словения, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Украина, Соединенное Королевство, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен и Зимбабве (84).
3. Европейский союз (ЕС) принял участие в заседании в качестве члена Комитета.
4. Следующие межправительственные организации приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Африканский союз (АС), Вещательный союз арабских государств (ASBU), Международная организация труда (МОТ), Организация исламского сотрудничества (ОИС), Центр «Юг» (SC) и Всемирная торговая организация (ВТО) (6).
5. Следующие неправительственные организации (НПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: *Агентство по охране компьютерных программ* (APP), Союз иберо-американских вещательных организаций за интеллектуальную собственность (ARIP), Азиатско-тихоокеанский вещательный союз (ABU), *Аргентинская ассоциация артистов-исполнителей* (AADI), Европейская ассоциация коммерческого телевидения (ACT), Ассоциация европейских организаций исполнителей (AEPO-ARTIS), Международный совет авторов музыки (CIAM) Британский совет по авторскому праву (BCC), Альянс стран Центральной и Восточной Европы в области авторского права (СЕЕСА), Торгово-промышленная палата Российской Федерации (ТПП РФ), Институт дипломированных специалистов в области библиотечной и информационной деятельности (CILIP), Коалиция гражданского общества (CSC), Ассоциация производителей вычислительной техники и средств связи (CCIA), Координационный совет ассоциаций аудиовизуальных архивов (ССААА), Информационный центр исследований в области авторского права (CRIC), организация «Электронная информация для библиотек» (eIFL.net), Европейский вещательный союз (ЕВУ), Европейское бюро ассоциаций библиотек, центров информации и документации (EBLIDA), Европейские цифровые права (EDRI), Организация европейских мастеров изобразительного искусства (EVA), *Европейская федерация совместных обществ производителей оборудования для частного копирования аудиовизуальных исполнений* (EUROCOPYA), Немецкая библиотечная ассоциация, Иберо-Латиноамериканская федерация исполнителей (FILAI), Альянс независимого кино и телевидения (IFTA), Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (AIPPI), Международная ассоциация эфирного вещания (IAB), Международный форум авторов (IAF), Международный совет музеев (ICOM), Международный центр по торговле и устойчивому развитию (МЦТУР), Международная конфедерация музыкальных издателей (ICMP), Международная конфедерация обществ авторов и композиторов (СИЗАК), Международный совет музыки, Международный совет архивов (ICA), Международная

федерация актеров (FIA), Международная федерация ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF), Международная федерация журналистов (IFJ), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA), Международная федерация музыкантов (FIM), Международная федерация организаций прав на репрографическое воспроизведение (ИФРРО), Международная группа издателей научной, технической и медицинской литературы (STM), Международная литературная и художественная ассоциация (ALAI), Международная ассоциация издателей (IPA), Международная ассоциация за развитие интеллектуальной собственности (ADALPI), Международная федерация издателей аудиовизуального контента (IVF), Фонд «Karisma», Корпорация «Международные знания в области экологии», (KEI), Институт права в области интеллектуальной собственности, конкуренции и налогов им. Макса Планка (MPI), Ассоциация кинокомпаний (MPA), Североамериканская ассоциация национальных вещателей (NABA), Панафриканский союз композиторов и поэтов-песенников (PACSA), Шотландский совет по архивам (SCA), Общество американских архивариусов (SAA), Ассоциация индустрии программного обеспечения и информации (SIIA), Коалиция правообладателей в области спорта (SROC), Национальная ассоциация коммерческих вещателей Японии (JBA), организация «Трансатлантический диалог потребителей» (TACD), Международная сеть профсоюзов – СМИ и индустрия развлечений (UNI-MEI), Всемирная ассоциация издателей газет (WAN), Всемирный союз слепых (BCC) и Организация «Writers & Directors Worldwide» (W&DW) (60).

ПУНКТ 1: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

6. Генеральный директор объявил сессию открытой и пригласил все делегации к участию в 28-й сессии ПКАП. Он отметил социальную и экономическую значимость работы вещательных организаций в свете таких мероприятий, как чемпионат мира по футболу, и указал, что вещательная деятельность – это последний элемент международной нормативно-правовой базы в области авторского права, который пока не модернизирован для применения в цифровую эпоху. Генеральный директор признал, что перед государствами-членами стоит сложная задача согласования оптимальных путей удовлетворения запросов вещательных организаций и решения проблем, стоящих перед ними в цифровую эпоху, и призвал делегации к позитивному настрою, отметив, что на предыдущей сессии, несмотря на отсутствие формальных выводов, в этой области все же был достигнут прогресс. Он отметил, что успех может быть достигнут в случае выработки международно-правового документа с достаточно узкой сферой применения, включающего технологически нейтральные нормативные элементы, позволяющие вещательным организациям работать в условиях постоянно меняющейся внешней среды, дающие им возможность реагировать на трансграничное цифровое пиратство и вместе с тем оставляющие конкретным договаривающимся сторонам возможность договариваться о более высоком уровне охраны. Генеральный директор выразил надежду на то, что Комитету удастся добиться позитивного результата в области охраны прав, учитывая, что он ставит перед собой цель отчитаться о своей работе перед Ассамблеей ВОИС в сентябре 2014 г. и выработать рекомендации в отношении своей работы в 2015 г. Кроме того, он подчеркнул необходимость достижения консенсуса по вопросу о созыве дипломатической конференции. Комитет принял документ SCCR/28/REF/SCCR/26/3, касающийся ограничений и исключений для библиотек и архивов и рассматривал вопрос о принятии документа SCCR/28/REF/SCCR/26/4 PROV, касающегося ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с ограниченными возможностями, не связанными с нарушением зрения и ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Генеральный директор еще раз подчеркнул важность этих направлений работы Комитета и его намерение направить Ассамблее ВОИС, в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи, рекомендации по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов.

7. Председатель пояснил свое мнение относительно графика работы Комитета в течение данной сессии. Он пояснил, что это мнение сложилось в результате неофициальных консультаций с региональными группами, организованных по его просьбе Секретариатом, которые вел Вице-председатель Комитета. 23 июня 2014 г. региональные координаторы провели совещание с представителями трех членов каждой из групп. Сам Председатель провел совещание с региональными координаторами 27 июня 2014 г. Задачей этих консультаций было, в частности, рассмотреть предложение, внесенное Председателем на 27-й сессии ПКАП в виде документа SCCR/27/REF/CONCLUSIONS, посвященного планированию работы 28-й сессии и основам обсуждения вопроса об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов и для образовательных и научно-исследовательских учреждений, а также для лиц с иными ограниченными возможностями. Региональные координаторы договорились о том, что Комитет продолжит работу по всем пунктам, содержащимся в документе SCCR/28/1 PROV. REV, и подготовку повестки дня 28-й сессии ПКАП и что обсуждение будет проходить на основе всех рабочих документов, лежавших в основе обсуждения, состоявшегося на 27-й сессии, с учетом дополнительных предложений государств-членов. Председатель подтвердил действующий мандат Комитета, утвержденный Генеральной Ассамблеей в 2012 г., по вопросам ограничений и исключений для библиотек и архивов и для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с иными ограниченными возможностями. Региональные координаторы и представители групп подчеркнули, что продолжение работы не предвосхищает характер правового документа или документов, которые будут обсуждаться, то есть пойдет ли речь о договоре и/или документах в каких-либо иных формах. Они согласились с Председателем в том, что в то время как 28-я сессия ПКАП начнет и завершит свою работу обсуждением обычных пунктов повестки дня, касающихся процедурных вопросов, первая половина сессии будет посвящена вопросам охраны прав вещательных организаций, а вторая – вопросам ограничений и исключений.

ПУНКТ 2: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

8. Председатель сослался на документ SCCR/28/1 PROV. REV. и попросил Комитет утвердить проект повестки дня данной сессии.

9. Комитет утвердил документ SCCR/28/1 PROV. REV.

ПУНКТ 3: АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

10. Председатель предложил Комитету утвердить решение об аккредитации новых неправительственных организаций (НПО), перечисленных в Приложении к документу SCCR/28/2.

11. Комитет утвердил решение об аккредитации Библиотечной ассоциации Бразилии.

ПУНКТ 4: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ И СМЕЖНЫМ ПРАВАМ

12. Председатель предложил Комитету утвердить проект отчета, содержащийся в документе SCCR/27/9.

13. Делегация Ирана (Исламская Республика) выразила озабоченность по поводу принятия отчета, так как некоторые делегации впервые ознакомились с ним только ранее в то же день, а на предыдущей сессии Комитет не пришел к каким-либо выводам.

14. Секретариат напомнил Комитету, что председатель 27-й сессии ПКАП принял выводы с изменениями, отражающими пункты, по которым не было достигнуто

соглашение, в качестве своих выводов, и что эти выводы председателя были размещены на вебсайте в качестве документа, фиксирующего завершение работы этой встречи. Секретариат пояснил, что в прошлом имели место и другие случаи утверждения Комитетом проекта отчета о работе сессии, когда в нем точно указывалось, что соответствующие выводы представляют собой выводы председателя. Секретариат признал, что проект отчета о работе 27-й сессии ПКАП оказался готов не так скоро, как ожидалось, но отметил, что он был размещен в сети Интернет до заседания, и что делегаты имели возможность получить его распечатанные экземпляры.

15. Делегация Кенииразделила озабоченность, выраженную делегацией Исламской Республики Иран, и выразила мнение о том, что утверждение отчета в ситуации, когда большинство государств-членов не ознакомились с ним, будет нежелательным.

16. Председатель предложил делегациям ознакомиться с проектом отчета в ходе данной сессии, чтобы утвердить его к концу сессии.

ПУНКТ 1: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ (продолжение)

17. Делегация Уругвая, выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), выразила мнение о том, что для достижения прогресса в работе над текстами по каждому из трех направлений, обозначенных Председателем в его вступительном заявлении, необходим четкий план работы. Делегация заявила, что разработка ограничений и исключений для библиотек и архивов и образовательных и научно-исследовательских учреждений – область, в которой ГРУЛАК выполнила значительный объем работы – чрезвычайно важна для порождения новых знаний и будет важным двигателем экономического и социального развития стран. ГРУЛАК выразила мнение о том, что документы SCCR/26/3 и SCCR/26/4 PROV представляют собой прочную основу для дальнейшего обсуждения вопросов, охватываемых мандатом, выданным Комитету Генеральной Ассамблеей, с учетом интересов всех заинтересованных сторон. Кроме того, ГРУЛАК поддержала внесенное на предыдущей сессии предложение о проведении региональных семинаров для обсуждения сложных проблем, возникающих в работе библиотек и архивов на международном уровне, и их связи с ограничениями и исключениями из авторского права. Группа еще раз подтвердила свою готовность обсуждать договор об охране прав вещательных организаций на основе мандата, выданного Генеральной Ассамблеей в 2007 г. Делегация Уругвая напомнила Комитету, что по завершении данной сессии ее полномочия координатора ГРУЛАК завершаются.

18. Делегация Бангладеш, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, выразила мнение о том, что три главные темы, рассматриваемые на сессии, одинаково важны, даже если они обсуждались членами Комитета в различном объеме. Говоря об охране прав вещательных организаций, группа выразила готовность к завершению обсуждения и подтвердила свою приверженность подходу на основе сигнала, предусмотренному мандатом 2007 г. и согласованному на 27-й сессии ПКАП. Далее, она выразила надежду на то, что предложение, внесенное делегацией Индии, будет рассмотрено Комитетом с надлежащим вниманием и ему удастся добиться дальнейшего прогресса на пути к выработке сбалансированного международно-правового документа, касающегося прав и обязанностей вещательных организаций. Делегация подчеркнула, что ограничения и исключения для библиотек и архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с ограниченными возможностями имеют принципиальное значение и служат неотъемлемой частью более сбалансированной системы авторского права, соответствующей интересам правообладателей и общества в целом. Она указала, что в условиях дефицита ресурсов и «цифрового разрыва» библиотеки и архивы, а также образовательные и научно-исследовательские учреждения – это единственные институты, при помощи которых страны Азиатско-Тихоокеанской группы могли бы содействовать развитию образования. Делегация выразила мнение о

том, что, хотя прогресс науки и цифровых технологий полностью преобразовал средства распространения информации, не все страны выигрывают от этих процессов в одинаковой степени. В связи с этим необходимо срочно выработать решения в области ограничений и исключений, особенно для стран Азиатско-Тихоокеанской группы, в которых проживает наибольшее число инвалидов в мире. Чтобы обеспечить устойчивый долгосрочный доступ к образовательным и информационным материалам для лиц, испытывающих реальные трудности с таким доступом, Комитету необходимо подготовить достаточно полную нормативную базу ограничений и исключений, составляя рабочие тексты на основе уже имеющихся документов. Она выразила мнение о том, что новый международно-правовой документ, охватывающий принципы прав человека, развития, свободы и безопасности людей – это реалистичный путь к достижению этих целей в период после 2015 года. Делегация отметила, что решающим условием выработки сбалансированного правового документа в интересах правообладателей и потребителей является гибкость подхода и целеустремлённая работы делегаций. В заключение делегация приветствовала делегацию Парагвая в качестве нового координатора ГРУЛАК.

19. Делегация Китая поддержала повестку дня 28-й сессии ПКАП и сообщила членам Комитета, что Всекитайское собрание народных представителей ратифицировало Пекинский договор и что акт о ратификации договора будет сдан на хранение в ВОИС на следующей неделе. Делегация выразила надежду на то, что все делегации будут применять тот же гибкий и прагматичный подход, который отличал переговоры о заключении Пекинского и Марракешского договоров, чтобы достичь реального прогресса по всем пунктам повестки дня.

20. Делегация Беларуси, выступая от имени Группы центральноазиатских, кавказских и восточноевропейских государств (ГЦАКВЕ), выразила озабоченность по поводу процедурных и содержательных моментов, помешавших Комитету утвердить свои выводы на предыдущей сессии. Она подчеркнула важность добросовестной работы над всеми пунктами повестки дня, но отметила, что по одним из них прогресс может быть достигнут быстрее, чем по другим. Делегация предложила государствам-членам воздерживаться от процедурных дискуссий, которые подрывают работу Комитета и взаимное доверие его членов.

21. Делегация Чешской Республики, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии, подчеркнула необходимость содержательного обсуждения и призвала государства-члены Комитета воздерживаться от обсуждения процедурных вопросов, таких как распределение времени между различными вопросами. Она напомнила делегациям, что группа внесла практическое решение, предложив, чтобы на обсуждение проблемы охраны прав вещательных организаций было выделено надлежащее время, и поддержала предложение Председателя, чтобы обеспечить проведение результативной сессии. Делегация еще раз заявила о том, что успешное завершение работы в области охраны прав вещательных организаций для направления Генеральной Ассамблее рекомендации о созыве дипломатической конференции в 2015 г. давно является приоритетом группы. Она отметила, что для достижения этой цели необходимо доработать существенные моменты имеющегося текста договора об охране прав вещательных организаций на уровне экспертов и договориться о порядке работы на будущих сессиях Комитета, позволяющем ему успешно завершить эти давно идущие переговоры. Говоря о вопросах ограничений и исключений, делегация приветствовала доработанную версию исследования Кеннета Круза в 2008 г., результаты которого были первоначально опубликованы в документе SCCR/17/2.

22. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, отметила, что недостижение Комитетом согласия в отношении выводов 27-й сессии ПКАП не подрывает результат содержательного обсуждения вопросов на 27-й сессии и не должно неблагоприятно сказаться на ходе обсуждения вопросов на 28-й сессии ПКАП. Делегация еще раз

заявила о необходимости воздержаться от обсуждения процедурных вопросов и уделить главное внимание содержательной дискуссии. Говоря о распределении времени между различными вопросами, делегация поддержала рабочую программу, принятую на предыдущей сессии, и признала целесообразность традиции Комитета уделять больше времени обсуждению более проработанных вопросов, чтобы обеспечивать их эффективное решение. Однако она отметила, что распределение времени, предложенное Председателем, будет надлежащим решением только для данной сессии. Делегация подчеркнула, что итоги обсуждения, согласованные на предыдущей сессии, и соответствующие пункты повестки дня будут резюмированы в выводах Председателя и включены в протокол в справочных целях без существенных изменений фактической информации, содержащейся в протоколе, и без включения в него новых вопросов. Говоря об охране прав вещательных организаций, делегация отметила, что со времени предыдущей сессии удалось лучше выяснить пункты сближения и расхождения мнений и добиться лучшего понимания технических аспектов данной проблемы благодаря неформальному обсуждению и техническим документам, анализирующим типы платформ и видов деятельности, подлежащих отражению в документе, а также предмет и объем охраны, которая должна предоставляться организациям эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Группа В подчеркнула важность выработки определений, определения сферы применения и составления перечня предоставляемых прав и видов охраны для подготовки рекомендации Генеральной Ассамблее в соответствии с выданным ею мандатом. В частности, делегация выступила за созыв дипломатической конференции для заключения нового договора об охране прав вещательных организаций в возможно более короткие сроки. Говоря об ограничениях и исключениях для библиотек, архивов и образовательных и научно-исследовательских учреждений, группа заявила, что она стремится выработать более глубокое понимание их динамики в международной системе авторского права.

23. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, уделила основное внимание вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов и образовательных и научно-исследовательских учреждений, подчеркнув необходимость адаптации ограничений и исключений к революционным изменениям, которые несет с собой развитие цифровых технологий. Она отметила, что существующая правовая база авторского права обеспечивает охрану лишь в рамках традиционных форматов и не учитывает развития новых технологических платформ, таких как Kindle. Говоря о мандате Генеральной Ассамблеи по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, выработанном в 2012 г., делегация присоединилась к позиции Азиатско-тихоокеанской группы, выразившей надежду на достижение прогресса в данной области, и подчеркнула, что разногласия в отношении характера правового документа, который должен быть разработан Комитетом, не должны помешать ему ясно и объективно сформулировать вопросы, требующие решения. Наконец, делегация призвала Комитет сосредоточить внимание на эффективном разрешении текущих вопросов повестки дня во избежание ненужных затрат времени и ресурсов.

24. Делегация Европейского Союза и его государств-членов подтвердила, что охрана прав вещательных организаций остается одним из ее ведущих приоритетов. Она заявила, что обсуждение технических вопросов в ходе предыдущей сессии позволило прояснить позиции делегаций, и выразила свое твердое намерение искать компромиссные решения. Говоря о выработке текста договора, обеспечивающего достаточную и эффективную охрану прав вещательных организаций, делегация подчеркнула необходимость формирования широкого консенсуса в отношении проблем, требующих решения, а также объема охраны. Она отметила, что для того, чтобы иметь возможность призвать к созыву дипломатической конференции в максимально короткие сроки, Комитету необходимо добиться прогресса в данной области. Говоря об ограничениях и исключениях, делегация подтвердила свое мнение о том, что существующая сегодня международная правовая база в области авторского права уже

дает достаточное правовое пространство для того, чтобы государства-члены ВОИС могли разрабатывать, утверждать и применять разумные ограничения и исключения для аналоговых и цифровых технологий при соблюдении необходимого баланса, при котором механизмы авторского права продолжают выполнять роль стимула и вознаграждения творческой деятельности. Она отметила, что в выработке новых международных правил нет необходимости, и что наиболее правильный метод движения вперед в данной области – это обмен идеями и передовым опытом.

25. Председатель подтвердил, что пункт 8 повестки дня (Вклад ПКАП в реализацию соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития) был включен в повестку дня 28-й сессии ПКАП по просьбе делегации Бразилии, поданной на предыдущей сессии.

26. Делегация Японии выразила согласие на включение пункта 8 в повестку дня сессии при условии, что это будет сделано однократно, применительно только к данной сессии.

27. Председатель поблагодарил региональные делегации за их вступительные общие заявления и НПО – за их ранее прозвучавшие и запланированные выступления по этим вопросам.

28. Делегация Уругвая, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что, насколько она понимает, документ SCCR/27/REF/CONCLUSIONS и содержащиеся в нем формулировки не были согласованы всеми делегациями.

29. Председатель подтвердил, что никакого определения характера этого документа, помимо того, что он представляет собой понимание им итогов обсуждения, состоявшегося на 27-й сессии ПКАП, предназначенное для распространения среди членов Комитета в качестве ориентира для обсуждения вопросов на 28-й сессии ПКАП, не давалось.

30. Делегация Уругвая, выступая от имени ГРУЛАК, отметила, что отсутствие согласия в отношении содержания документа SCCR/27/REF/CONCLUSIONS означает отсутствие согласия в отношении программы работы данной сессии.

31. Председатель повторил, что, хотя документ SCCR/27/REF/CONCLUSIONS официально не утверждался, между региональными группами имеется консенсус по поводу того, что его содержание станет ориентиром для распределения времени в рамках данной сессии.

32. Делегация Уругвая, выступая от имени ГРУЛАК, согласилась с замечаниями Председателя, пояснив, что ее предыдущее заявление касалось вступительных заявлений региональных групп относительно распределения времени работы сессии между пунктами 5 и 6 повестки дня.

ПУНКТ 5: ОХРАНА ПРАВ ВЕЩАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

33. Председатель пояснил, что документ SCCR/27/2 REV., включая Приложение к документу, добавленное после 26-й сессии ПКАП и содержащее предложения делегаций Индии, Японии, Бразилии и Соединенных Штатов Америки, будет по-прежнему составлять основу обсуждения вопросов охраны прав вещательных организаций на основе подготовленных текстов. Кроме того, также будет принято во внимание предложение, внесенное некоторыми членами Группы центральноазиатских, кавказских и восточноевропейских государств (ГЦАКВЕ) на 27-й сессии ПКАП, содержащееся в документе SCCR/27/6. Обсуждение может продолжаться на базе ряда неофициальных документов, представленных Председателем, а также неформального документа по

основным вопросам договора об охране прав вещательных организаций, подготовленного делегацией Японии.

34. Делегация Японии еще раз заявила, что она придает большое значение охране прав вещательных организаций, отметив, что состоявшееся ранее содержательное обсуждение типов платформ и видов деятельности, которые должны быть включены в разделы, касающиеся предмета и объема охраны, помогло прояснить позиции государств-членов, особенно применительно к статье 6 документа SCCR/27/2 REV. Прояснение позиций, состоявшееся в ходе 27-й сессии ПКАП, показало, что предложение делегации Японии в отношении статьи 6 и предложение единого правильного подхода – это предложения, открывающие путь для возможных компромиссов по вопросам сферы применения документа и предоставляемых прав. Делегация подчеркнула, что выработка надлежащей международной правовой базы охраны прав вещательных организаций в цифровую эпоху – это сложная задача, требующая понимания технических и правовых аспектов проблемы.

35. Делегация Чешской Республики, выступая от имени ГЦЕБ, еще раз заявила о своей поддержке идеи ускоренного внедрения современной, сбалансированной и эффективной системы охраны прав вещательных организаций. Делегация заявила, что такая система должна отражать технические преобразования, происходящие в XXI веке, и допускать возможность адаптации к современным и будущим операционным моделям и другим видам деятельности организаций эфирного и кабельного вещания. Она выразила мнение о том, что если Комитет хочет, чтобы результаты его работы были по-прежнему применимы в будущем, при подготовке текста договора об охране прав вещательных организаций нельзя игнорировать альтернативные методы передачи, и что в работе Комитета должен найти отражение рост объемов онлайн-передачи. Делегация подчеркнула, что вопрос об объеме прав пока не удалось разрешить в ходе переговоров, и что он должен решаться на данном этапе обсуждения. Кроме того, делегация предложила работать над единым документом.

36. Делегация Беларуси, выступая от имени ГЦАКВЕ, согласилась работать над единым документом и заявила о своей готовности участвовать в будущих переговорах по вопросу об охране прав вещательных организаций.

37. Делегация Европейского Союза и его государств-членов подчеркнула важность разработки договора, который мог бы учесть специфику проблем, с которыми сталкиваются вещательные организации, одновременно обеспечивая уважение прав правообладателей на произведения и иные охраняемые объекты, передаваемые с помощью вещательных сигналов. Она заявила, что прогресс в выработке договора в основном зависит от возможности достижения консенсуса по проблемам, требующим решения, и по вопросу об объеме охраны прав. Делегация выразила свою заинтересованность в обсуждении этой проблематики и заявила, что она сохраняет за собой право направлять замечания по рабочему документу.

38. Делегация Китая выразила удовлетворение по поводу того, что при рассмотрении вопроса о сфере применения договора об охране прав вещательных организаций все делегации продемонстрировали готовность учитывать тенденции развития интернет-технологий. Она присоединилась к мнению делегации Европейского Союза о необходимости дальнейшего обсуждения вопросов о бенефициарах договора и объеме охраны предусмотренных им прав.

39. Председатель предложил Комитету присоединиться к заседанию неформальной сессии, проходящему в зале В и постараться выработать консенсус в отношении принципов, регулирующих вопросы объема охраны и объема прав, применяя ту же методологию работы, которая доказала свою полезность в переговорах, завершившихся

заклучением Марракешского договора. Председатель уведомил делегации о том, что в ходе неформальной сессии представители трех вещательных организаций предоставят технические консультации, просьба о которых была направлена делегациями на предыдущей сессии ПКАП. Далее он уведомил Комитет о том, что в интересах обеспечения транспарентности в зале А будет организована звуковая трансляция переговоров, которые будут идти в зале В, с тем, чтобы другие делегаты и представители НПО могли следить за ходом обсуждения и участвовать в нем через своих представителей.

40. Делегация Соединенных Штатов Америки полностью поддержала заявление Группы В и добавила, что добиться консенсуса будет легче, если обсуждение будет ориентировано на выработку договора с узкой сферой применения, решающего базовую задачу защиты вещательных организаций от пиратского использования сигнала. В связи с этим делегация предложила применить подход, предусматривающий единое право разрешать одновременную или почти одновременную передачу сигнала для всеобщего сведения при помощи любого средства передачи. Она выразила мнение о том, что такой подход является современным и может учитывать роль новых технологий, применяемых при пиратском использовании сигнала. Кроме того, предлагаемый подход не предусматривает добавления нового «слоя» охраны для контента, содержащегося в записях передач, и ограничивает право на охрану только охраной сигнала. Кроме того, такая система не влияет на права правообладателей на переданный контент, а также на права потребителей, осуществляющих действия частного характера, такие как копирование для домашнего использования. Делегация выразила признательность Секретариату за подготовку диаграммы, иллюстрирующей положения статьи 6, которая была представлена на предыдущей сессии, и подчеркнула важность определения объема охраны для достижения реального прогресса в выработке текста договора. Далее, она упомянула презентацию Би-Би-Си на 27-й сессии ПКАП и выразила мнение о том, что понимание технических аспектов меняющегося содержания деятельности традиционных вещательных организаций имеет принципиальное значение для успеха переговоров по статье 6. Делегация отметила, важность дальнейшего уточнения позиций по вопросам охраны прав на одновременное вещание и чистый вебкастинг, особенно в свете решения не возобновлять предложение Комитета об охране прав на чистый вебкастинг, внесенное в 2006 г. Она предложила использовать половину дня работы следующей сессии ПКАП на завершение этого уточнения на базе доработанной версии технического справочного документа, подготовленного Секретариатом в 2002 г., с учетом применения новых технологий вещательными организациями различного уровня и типа. Делегация также считала бы полезным организовать в течение той же половины дня технические презентации вещательных организаций другого типа и уровня, чем Би-Би-Си, и вещательных организаций из других регионов с возможностью обмена мнениями. Говоря о положениях статьи 9 документа SCCR/27/2 REV., касающихся объема охраны прав, делегация сохранила свою позицию, согласно которой при более ограниченном объеме прав Комитету будет легче рекомендовать созыв дипломатической конференции.

41. Делегация Кении попросила дать уточнение по поводу состава группы вещательных организаций, которые будут привлечены для оказания консультационной помощи.

42. Председатель сообщил, что он направил запросы о содействии вещательным организациям из стран Латинской Америки, Европы, Северной Америки и Азии и попросил Секретариат предоставить Комитету их данные. Он пояснил, что три из них будут участвовать в неформальном совещании в зале В, чтобы иметь возможность сразу отвечать на технические вопросы, возникающие в ходе переговоров.

43. Делегация Российской Федерации отметила, что цель выработки единого текста – дать Комитету возможность создать механизм охраны сигнала, используемого вещательными организациями. Из мандата Генеральной Ассамблеи следует, что права

таких организаций могут включать права организаций традиционного вещания, но при этом должны также учитываться новые технологий, создающие возможности незаконного использования сигнала. Делегация приветствовала идею помощи со стороны технических экспертов и выразила надежду на то, что они помогут выбрать более верное направление переговоров, идущих в рамках Комитета. Она также предложила членам Комитета учитывать предыдущие решения Комитета, а также положения существующего национального законодательства об охране прав вещательных организаций.

44. Делегация Индии подчеркнула свою готовность согласовывать текст договора об охране прав вещательных организаций и упомянула о своем предложении по этому вопросу, внесенном на 26-й и 27-й сессиях ПКАП. Она одобрила предложение делегации Соединенных Штатов Америки о представлении Секретариатом доработанного документа в сочетании с консультациями со стороны некоторых вещательных организаций в течение половины дня на следующей сессии. Делегация отметила, что такой подход позволит решить ряд правовых и технических проблем, не получивших разрешения на предыдущей сессии. Наконец, она заявила, что готова была бы проявить гибкость в вопросах поддержки методов борьбы с несанкционированной передачей контента по компьютерным сетям, при условии, что вещательная организация обладает правами на передаваемый контент.

45. Председатель сообщил Комитету имена трех экспертов, направленных избранными вещательными организациями, и поблагодарил их за содействие.

46. Делегация Египта, выступая от имени Африканской группы, выразила надежду на то, что переговоры об охране прав вещательных организаций войдут в ходе данной сессии в зрелую стадию и что Комитет выработает соглашение о созыве дипломатической конференции. Она поддержала позицию, занятую Секретариатом по вопросу о приглашении технических экспертов на неформальные переговоры, проходящие в зале В, и попросила его подготовить перечень технических вопросов, которые поднимались членами Комитета в прошлом, для использования в качестве справочного документа в ходе обсуждения.

47. Делегация Соединенного Королевства поддержала идею участия технических экспертов в неформальных переговорах и напомнила Комитету, что она может передать Британской вещательной корпорации (Би-Би-Си) конкретные вопросы государств-членов. Она выразила, однако, мнение о том, что коммерческие вещательные организации могли бы лучше ответить на ряд вопросов, возникающих у членов Комитета.

48. Делегация Японии присоединилась к заявлению Группы В и отметила важность охраны прав вещательных организаций. Она заявила, что в истекшие несколько лет достигнут значительный прогресс в определении бенефициаров и объема охраны. Говоря о бенефициарах договора, делегация выразила мнение о том, что ни одно государство-член не возражает против того, чтобы считать бенефициарами данного договора организации эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. По вопросу об объеме охраны сложился более широкий подход в отношении включаемых в договор типов передачи. Делегация предложила уделить больше времени переговорам по вопросам объема охраны, чтобы созвать дипломатическую конференцию в максимально короткий срок. Делегация согласилась с идеей привлечения к неформальным переговорам технических экспертов, но обратила внимание Комитета на то, что в подобных случаях в прошлом представители вещательных организаций использовали одни и те же технические термины с различным смыслом, и что простая презентация может вызвать недоразумения и смешение понятий в ходе обсуждения. В этой связи делегация поддержала идею доработки Секретариатом технических документов, подготовленных в 2002 г., и выразила мнение о том, что такой документ способствовал бы ходу обсуждения вопросов объема охраны. Делегация уведомила Комитет о том, что

правительство Японии завершило все необходимые процедуры для присоединения страны к Пекинскому договору по охране аудиовизуальных исполнений и присоединилось к нему 10 июня 2014 г.

49. Делегация Боливарианской Республики Венесуэлы выразила озабоченность в связи с участием технических экспертов в неформальных переговорах. Она попросила предоставить дополнительную информацию о наименованиях и профессиональном опыте предлагаемых вещательных организаций, а также указать критерии, которые применялись Секретариатом при их отборе и выразила сомнение в степени гласности, которой сопровождался отбор кандидатур.

50. Председатель повторил, что предложение о привлечении технической поддержки основано на просьбе, внесенной на предыдущей сессии ПКАП, и содержится в пунктах, представленных на утверждение Комитета в качестве выводов. Он пояснил, что никакие выводы не были формально утверждены, в связи с чем эта просьба была включена в выводы председателя, которые были подготовлены в ходе пленарного заседания и заседания неформальной группы. Он пояснил, что предложение имело целью сократить затраты времени на обсуждение технических вопросов, которые могут возникнуть в ходе обсуждения, и развеять сомнения технического характера по поводу технологических платформ, используемых при вещании и для связи с коммерческими организациями. Председатель пояснил, что Секретариат просил организовать представительство вещательных организаций из различных регионов мира, чтобы обеспечить учет широкого спектра мнений. Он повторил, что технические консультации могут быть проведены, но не являются обязательными, и делегациям следует договориться об их проведении во избежание возникновения препятствий для работы Комитета.

51. Делегация Боливарианской Республики Венесуэлы пояснила, что она поддерживает предложение об использовании технической поддержки в принципе, но считает, что Секретариату следовало отложить реализацию данного предложения до следующей сессии, чтобы делегации имели возможность представить кандидатуры организаций, которые они считают наиболее подходящими для оказания Комитету технических консультаций.

52. Председатель принял к сведению заявление Делегации Боливарианской Республики Венесуэлы и отметил, что вопрос о привлечении технических экспертов в ходе данной сессии остается для Комитета открытым. Он уведомил делегации о том, что дополнительная информация о технических экспертах будет предоставлена.

53. Председатель поблагодарил представителей организаций частного сектора, направивших предложения об оказании технического содействия в ходе переговоров. В интересах обеспечения оперативности и транспарентности в работе Председатель предложил им остаться в зале А вместе с другими делегатами и представителями НПО, чтобы следить за ходом неформального обсуждения, идущего в зале В.

54. Делегация Канады отметила, что техническая поддержка является принципиально важным инструментом подготовки договора об охране прав вещательных организаций, и поддержала направленную Секретариату просьбу об актуализации технических рабочих документов, подготовленных в 2002 г. Она выразила надежду на то, что различные частные и коммерческие организации из различных географических регионов проинформируют Комитет о сложных проблемах борьбы с пиратством, независимо от того, будут ли эти сообщения организованы в форме неформальных консультаций или форме выступлений на пленарном заседании.

55. Делегация Нигерии приветствовала предложение о проведении дополнительного неформального обсуждения, позволяющего членам Комитета обсудить принципы охраны

с учетом рекомендаций предложенных Председателем технических экспертов. Она предложила Комитету учитывать в ходе этого обсуждения положения мандата Генеральной Ассамблеи и стремиться к тому, чтобы новый договор позволил решать текущие сложные проблемы вещания, возникающие в условиях применения цифровых технологий. Далее делегация попросила Комитет придерживаться в ходе неформального обсуждения прогрессивного и прагматичного подхода, фиксируя области, в которых уже достигнут консенсус, и сосредоточивая внимание на вопросах, требующих решения. Делегация поддержала идею проведения дипломатической конференции по возможности в ближайшем будущем.

56. Делегация Уругвая пояснила, что региональные координаторы провели по просьбе Секретариата две встречи, 12 и 27 июня 2014 г., чтобы обсудить вопросы организации работы 28-й сессии ПКАП. В ходе первой встречи делегация задала вопрос об организации технических презентаций и получила ответ, что они проводятся на основании пункта 9 выводов Председателя. К концу второй встречи региональные координаторы пришли к соглашению о том, что применительно к будущей работе ПКАП и распределению времени его работы помощь технических экспертов не потребуется, и Секретариату не будет направляться просьба о поиске экспертов. Соответственно, члены ГРУЛАК ничего не знали об их участии в данной сессии, и это свидетельствует о недостаточной транспарентности в организации работы ПКАП.

57. Председатель отметил, что в ходе консультаций с региональными координаторами не было никаких договоренностей о проведении технических презентаций, и заявил, что в ходе данной сессии проведение презентаций не планируется. Он выразил мнение о том, что, учитывая позитивную роль, которую сыграла презентация Би-Би-Си при обсуждении вопросов на предыдущей 27-й сессии ПКАП и поддержку этого предложения многими делегациями, отсутствие консенсуса по этому вопросу весьма прискорбно. Председатель пояснил, что, хотя никакие технические презентации не планируются, трем техническим экспертам было предложено остаться вне зала В для того, чтобы они могли дать непосредственные ответы на технические вопросы, если таковые возникнут в ходе переговоров.

58. Делегация Южной Африки заявила, что она разделяет позицию, согласно которой договор об охране прав вещательных организаций должен обеспечивать охрану прав вещательных организаций в традиционном смысле, и что объем прав должен определяться на базе сигнала, без создания дополнительных «слоев» прав на контент. Делегация выразила надежду на сближение позиций по вопросам сферы применения договора, которое способствовало бы созыву дипломатической конференции в возможно более короткие сроки.

59. Председатель предложил делегациям перейти в зал В для проведения неформального заседания. Он уведомил членов Комитета, что Секретариат предоставит детальную информацию о порядке возобновления работы пленарного заседания и огласит предупреждение по вопросам транспарентности.

60. Секретариат уведомил членов Комитета о том, что информация о возобновлении пленарного заседания будет вывешена на досках объявлений в возможно более короткий срок. Говоря об основных правилах, которые должны соблюдаться при трансляции звука в зал А во время проведения неформального обсуждения в зале В, Секретариат попросил делегации и наблюдателей воздержаться от публичного оглашения содержания или характера обсуждения, проходящего в рамках неформальной сессии, как по мере поступления информации, так и в любое время в будущем, как в общей форме, так и в форме цитирования заявлений конкретных лиц или делегаций, как посредством сообщений в твиттере, блогах, новостях и списках рассылки, так и при помощи любых иных средств публикации. Задача этих требований - обеспечить соблюдение этических

норм при заседаниях неформальной группы и их неформального характера. Текст основных правил был разработан на основе формулировок, используемых в работе МКГР.

61. Комитет возобновил свое пленарное заседание. В интересах обеспечения прозрачности Председатель пояснил, что неформальное обсуждение проводится на основе двух диаграмм, которые были доработаны и приняты на предыдущей сессии ПКАП. Он пояснил, что в диаграммы были внесены изменения и что будут представлены два пересмотренных варианта: вариант, касающийся объема охраны прав по договору, и вариант, касающийся прав, которые могут быть предметом предлагаемого договора. Говоря о первой диаграмме, Председатель пояснил, что в ее первой колонке приводится информация в отношении традиционного вещания и кабельной передачи. Он пояснил, что информация о довещательном сигнале, которая первоначально фигурировала в этой колонке, выделена в отдельную колонку по итогам плодотворного обсуждения вопросов характера довещательного сигнала и возможных пиратских действий в его отношении. Он отметил, что такое выделение было продиктовано соображениями наглядности и не говорит об отсутствии связи между довещательным сигналом и передачей. Решение вопроса о целесообразности распространения договора на довещательный сигнал оставлено на усмотрение Комитета. Председатель заявил, что в раздел «Передача по сети Интернет» было внесено уточнение, отражающее тот факт, что при этом имеется в виду только передача, осуществляемая организациями эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Он пояснил, что был достигнут консенсус в отношении удаления четвертой колонки, касающейся трансляции, осуществляемой из сети Интернет, исходя из того, что предоставление традиционным организациям охраны прав на вебкастинг дало бы им неоправданное преимущество и вызвало бы вопросы о дискриминации нетрадиционных организаций. Говоря о первой колонке, озаглавленной «Передача по сети Интернет», касающейся одновременной трансляции передаваемой программы без каких-либо изменений, Председатель пояснил, что эта колонка будет посвящена почти одновременной трансляции, и что слова «передаваемая программа» были заменены на слова «передаваемый сигнал», чтобы лучше отразить положения мандата Генеральной Ассамблеи и избежать любых недоразумений по вопросу о произведениях, охраняемых авторским правом. Во второй колонке, касающейся отсроченной линейной трансляции передачи, и в третьей колонке, касающейся трансляции передачи по запросу, слово «программа» также было заменено словом «сигнал». Председатель указал, что упоминание программного материала в третьей колонке было удалено, поскольку такой материал не обязательно связан с передачей. Говоря о второй диаграмме, Председатель напомнил членам Комитета, что она содержит шесть колонок. Первая колонка касается одновременной ретрансляции, вторая – почти одновременной ретрансляции, третья – публичной трансляции передачи и ее записи, четвертая – записи передаваемого сигнала, относящегося к другим видам деятельности, пятая – охраны довещательного сигнала и шестая – национального режима в связи с вопросом о взаимности. Диаграмма также содержит примечание по вопросам «сквозного» характера, включая правовые средства определения конкретных прав, таких как либо авторские и смежные права, либо права на запрещение. По итогам неформального обсуждения Комитет решил уделить основное внимание вопросам прав и шестая колонка, после переноса вопросов национального режима в связи с обеспечением взаимности в раздел вопросов «сквозного» характера, была удалена. Далее, первая и вторая колонки были объединены на том основании, что одновременная и почти одновременная ретрансляция тесно связаны друг с другом, поскольку последняя просто связана с определенным отставанием технического характера и не является частью операционной модели передачи по запросу или отсроченной передачи. Председатель пояснил, что третья колонка стала второй и касается публичной передачи вещательного сигнала на базе записи и при помощи любых средств передачи. Упоминание права на предоставление в распоряжение было заключено в квадратные скобки во избежание смешения с другими правами, например, правом на контент. Дополнительное уточнение о том, что действия осуществляются

таким образом, что представители широкой публики могут иметь доступ к ним из индивидуально выбираемого ими места и в индивидуально выбираемое ими время, выделено красным шрифтом, означающим, что обсуждение по данному вопросу не завершено. Председатель заявил, что четвертая колонка стала третьей, но ее содержание не изменилось. Что касается вопросов «сквозного» характера, пункт о правовых средствах остался без изменений, но возникли еще два вопроса. Во-первых, пункт об охране довещательного сигнала, который выделен красным шрифтом и требует технического уточнения и анализа. Председатель уведомил участников заседания о том, что Комитет получил по этому вопросу два материала: во-первых, определения трансляции/ретрансляции и довещательного сигнала и, во-вторых, схему, иллюстрирующую пиратское использование довещательных программ. Председатель пояснил, что эти и дальнейшие материалы станут частью сводного документа, который будет предоставлен в распоряжение всех членов Комитета. Во-вторых, вопрос о национальном режиме, который был неверно обозначен на диаграмме как право и был перенесен в категорию «сквозных» вопросов.

62. Делегация Шри-Ланки попросила Председателя вывести обе диаграммы на экран, чтобы членам Комитета было легче понять изменения, внесенные в ходе неформальной встречи.

63. Председатель повторил, что все делегации могут воспользоваться распечатанными экземплярами скорректированных диаграмм, которые имеются при входе в главный зал.

64. Делегация Индии попросила дать уточнение относительно формулировки третьего вопроса «сквозного» характера, касающегося национального режима.

65. Делегация Шри-Ланки отметила сходство первой и второй колонок в скорректированной второй диаграмме. Она выразила мнение о том, что цель договора – охрана любых видов передачи сигнала от любых видов пиратства, и предложила дополнительно упростить две колонки, объединив их в единую колонку, озаглавленную: «Публичная трансляция или ретрансляция вещательного сигнала при помощи любых средств передачи, как одновременная, так и почти одновременная или отсроченная, включая передачу вещательного сигнала по запросу». Делегация пояснила, что права, о которых идет речь как в первой, так и во второй колонке, связаны с охраной передаваемого сигнала, будь то при одновременной или почти одновременной передаче. Делегация выразила мнение о том, что если понимать слово «запись» как технологическую необходимость создания копии материала до его трансляции, то охрана на основании договора оказывается правомерной. В качестве альтернативы можно утвердить более четкое определение термина «передача». Делегация согласилась с формулировкой, содержащейся в уточнении, предложенном делегацией Соединенных Штатов Америки, в отношении возможности для представителей широкой публики получать доступ к сигналу из индивидуально выбираемого ими места и в индивидуально выбираемое ими время, и предложила внести конкретное упоминание передачи вещательного сигнала по запросу.

66. Делегация Йемена, говоря о третьей колонке скорректированной второй диаграммы, выразила мнение о том, что выражение «после оплаты» является противоречием и должно быть заменено другим.

67. Председатель вернулся к вопросу, поставленному ранее делегацией Индии, и просил Комитет высказать свои замечания по вопросу о том, можно ли определить любые из элементов, рассматриваемых в связи с вопросом об объеме охраны, как обязательные для включения в договор или исключаемые из него, и как такие определения повлияют на национальный режим охраны. Председатель отметил, что национальный режим был отнесен к вопросам «сквозного» характера, чтобы иметь

возможность дополнительно обсудить его позднее, когда будет выяснено и согласовано содержание обеих диаграмм.

68. Председатель предложил НПО направлять в Секретариат любые вопросы или замечания технического характера для их обсуждения на неформальном заседании.

69. Председатель объявил о начале неформальной сессии.

70. Председатель вновь присоединился к участникам пленарного заседания и проинформировал Комитет о ходе неформального обсуждения, состоявшегося в зале В. Он остановился на последних двух колонках первой диаграммы, иллюстрирующих три варианта, относящиеся к каждой из платформ объема охраны: обязательный вариант, вариант на основе присоединения и вариант на основе исключения. Вариант на основе исключения предлагалось удалить, но это противоречило бы исключению вебкастинга, о котором ранее договорился Комитет, и соответственно, никаких поправок в этом отношении в диаграмму внесено не было. Председатель уведомил членов Комитета о том, что состоялось обсуждение новых таблиц используемых терминов и определений, которые будут разосланы региональным координаторам для облегчения изучения ими данных вопросов.

71. Представитель Международной ассоциации вещательных организаций (IAB) заявил, что его ассоциация выражает удовлетворение по поводу прогресса, достигнутого Комитетом как в формальных, так и в неформальных переговорах в ходе данной сессии, особенно в связи с подготовкой двух диаграмм, которые делегация считает весьма ясными и продуманными. Он подчеркнул необходимость доработки Римской конвенции для таких стран, как Бразилия, где такие мероприятия, как чемпионат мира по футболу и Олимпийские игры вызвали значительное усиление пиратства, и заявил, что обсуждение приобрело достаточно определенную форму для созыва дипломатической конференции.

72. Представитель организации «Трансатлантический диалог потребителей» (TACD) заявил, что потребители выступают против появления новых уровней сложности, барьеров и затрат на пути их доступа к информации, новостям и знаниям. Он заявил, что энергичному рывку в направлении подписания договора об охране прав вещательных организаций, имеющего обязательную силу, мешает упорное нежелание некоторых государств-членов обсуждать новые глобальные нормы, облегчающие выполнение библиотеками и архивами их научных задач. Представитель предупредил Комитет о негативном влиянии, которое принятие обязательного правового документа об охране вещательного сигнала без предварительной выработки очень четких ограничений и исключения из этих норм может оказать на свободу движения информации и произведений культуры. Появление такого договора приведет к появлению множества частично дублирующих друг друга прав на контент авторов и лиц, не являющихся авторами, а охрана прав на передачи после записи может оказаться тормозом для использования информации в сети Интернет. Соответственно, объему прав следовало дать узкое определение, а независимые эксперты должны были до этого оценить социальные последствия вновь создаваемых прав.

73. Представитель Национальной ассоциации коммерческих вещательных организаций Японии (JBA) еще раз заявил о своей поддержке предложения, внесенного делегацией Японии в статье 6 bis Приложения к документу SCCR/27/2 REV. Он подчеркнул, что права на передачу после записи принципиально важны для защиты вещательных организаций от онлайн-пиратства, и что необходимо найти компромисс, позволяющий преодолеть расхождение мнений делегаций по данному вопросу. В этой связи разумным выходом могло бы стать предложение о признании определенных прав необязательными, внесенное делегацией Японии на 27-й сессии ПКАП.

74. Представитель организации «Knowledge Ecology International, Inc.» (KEI) выразил мнение о том, что сторонники договора об охране прав вещательных организаций не представляют достаточных доказательств необходимости введения более исключительных прав для борьбы с пиратством. Он заявил, что некоторые вещательные организации добиваются введения нового «слоя» прав на передачи после записи, касающихся контента, который они не создавали, не получали по лицензии и не имеют в собственности. В этой связи сфера применения любого возможного договора должна иметь узкое определение, и он должен ограничиваться предоставлением единого права, соответствующего основной потребности вещательных организаций: получить защиту от пиратского использования сигнала. Такое право должно допускать одновременную или почти одновременную публичную трансляцию сигнала. На данном этапе Комитету не следует рассматривать вопрос о передаче контента по сети Интернет, поскольку создание новых «слоев» прав на контент в сети Интернет не соответствовало бы его мандату, предусматривающему ограничение охраны сферой сигнала вещательных организаций и пределами существующего законодательства большинства стран и имело бы негативные последствия для потребителей и творческих сообществ. Обязательные исключения из авторско-правовой охраны для цитируемых текущих новостей весьма актуальны для вещательных организаций, и KEI выступает против распространения прав вещательных организаций на кабельное телевидение и иные услуги, оказываемые на основе абонентской платы и охраняемые на базе иных правовых норм, например, законов о борьбе с хищением или законов об оказании услуг. До сих пор основным предметом договора было эфирное вещание, являющееся бесплатным для широкой публики.

75. Представитель Ассоциации производителей вычислительной техники и средств связи (CCIA) заявил, что фиксированный сигнал – это фикция, и что после его приема, и независимо от приемника, имеется только программа, которая уже охраняется авторским правом и включает отсроченную или почти одновременную передачу, а также приложения, обеспечивающие доступность сигнала или его доступность по запросу. Устанавливать новые права на сигнал для предотвращения пиратства нет необходимости, поскольку существующая модель, заложенная в Брюссельскую конвенцию о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники («Брюссельскую спутниковую конвенцию») решает эту задачу более чем в достаточной степени. Сторонники подписания договора не представили доказательств того, что существующий подход не дает им достаточных возможностей для законных действий по защите их интересов. Если договор должен предусматривать обязанность договаривающихся сторон принимать достаточные и охраняемые меры для предотвращения хищения или намеренного неправомерного присвоения сигналов, являющихся предметом охраны согласно этому договору, включая любые такие действия в отношении сигналов до их до передачи, стороны обязаны обеспечить эффективность применения мер. Представитель подчеркнул, что небольшое добавление могло бы пояснить, что договор предполагает применение мер гражданского или уголовного преследования. Еще одним аргументом против введения таких прав является то, что они должны сопровождаться широкими и обязательными к применению ограничениями и исключениями, поскольку договор предусматривает охват многих случаев публичного вещания. ВОИС обязана предоставлять информацию о реальных последствиях обязательств, которые она предполагает ввести. Представитель присоединился к призыву других делегаций к дополнению аналитических исследований, особенно исследований, в которых проводится сравнение системы на основе прав с системами, не предполагающими использования прав, например, «Исследования социальных и экономических последствий предлагаемого договора об охране прав вещательных организаций» (документ SCCR/21/2). Представитель приветствовал решение Комитета организовать технические консультации и просил обеспечить размещение всех технических вопросов и ответов на вебсайте ВОИС.

76. Представитель организации «Сеть стран третьего мира» (TWN) напомнил членам Комитета, что любое обсуждение нового договора об охране прав вещательных организаций должно осуществляться в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 г. и что достижение консенсуса в отношении его целей, конкретной области применения и предмета охраны является необходимым предварительным условием созыва дипломатической конференции. Он выразил мнение о том, что отсутствие консенсуса связано с распространением проекта договора на такие сферы, как права на передачу после записи, которые выходят за рамки первоначальной цели договора – борьбы против пиратского использования сигнала – и противоречат решению Генеральной Ассамблеи 2007 г. В связи с этим необходимо срочно актуализировать оценку последствий применения различных элементов предлагаемого договора для пользователей, исполнителей и авторов, а также для общественного достояния, доступа к знаниям и свободы выражения мнений. Добавление еще одного «слоя» охраны контента, охраняемого авторским правом, может иметь негативные последствия с точки зрения свободного обмена информацией в сети Интернет. Договор изменит переговорные позиции вещательных организаций по отношению к создателям контента и расширит имущественные права на произведения, находившиеся ранее в свободном публичном доступе. Кроме того, необходимо проанализировать социальные, культурные и экономические последствия предлагаемого договора и понять, как правильно отразить в нем баланс частных и общественных интересов. В частности, необходимо добиться того, чтобы новый договор не предусматривал более серьезных или широких прав на передаваемый контент и не дублировал уже существующие права. Наконец, любая нормотворческая работа должна осуществляться в соответствии с рекомендацией 15 Повестки дня в области развития и учитывать различные уровни развития государств-членов и необходимость обеспечения баланса затрат и результатов.

77. Представитель центра «Интернет и общество» (CIS), присоединился к заявлению представителя KEI и отметил, что не было представлено никаких убедительных доказательств необходимости договора об охране прав вещательных организаций и не было разъяснено, почему для решения проблем вещательных организаций недостаточно существующих международных правовых документов, включая Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС) и Римскую конвенцию. Он поддержал внесенное делегацией Индии и представителем ССИ предложение о доработке исследования о незаконном использовании сигнала, представленного 20-й сессии ПКАП, включив в него оценку последствий такой практики для всех заинтересованных сторон. Что касается объема охраны, в основе предлагаемого договора должен лежать не подход на основе прав, а подход на основе сигнала. Договор не может распространяться на передачу контента, основанную на правах ИС, если целью введения дополнительного «слоя» прав является охрана инвестиций вещательных организаций. Права на запись и передачу после записи несовместимы с единым подходом и не должны составлять предмет охраны. Было бы нелогичным предписывать срок охраны, предусматриваемый одним из альтернативных вариантов статьи 11 документа SCCR/2/REV, для сигнала, длящегося тысячные доли секунды.

78. Представитель Центра исследований и информации в области авторского права (CRIC) пояснил, что, согласно положениям статьи 1 Римской конвенции, права вещательных организаций являются смежными правами. Соответственно, независимо от того, позволяют ли они вещательным организациям применять санкции за неправомерное использование вещательного сигнала, пользователи все равно не будут иметь права использовать соответствующий сигнал без разрешения обладателя авторских прав. Функция прав вещательных организаций состоит в том, чтобы способствовать борьбе заинтересованных сторон с пиратством в случаях, когда передаваемый сигнал не охраняется авторским правом. Говоря о доступе к информации, представитель отметил, что пользователи могут иметь свободный доступ к передаче и записывать сигнал для частного использования в соответствии с ограничением,

предусмотренным соответствующим внутренним законодательством каждой страны согласно правилу трехступенчатой проверки или положениям статьи 15.1(а) Римской конвенции, и что охрана такого доступа от пиратства должна быть главной целью договора об охране прав вещательных организаций.

79. Представитель фонда «Каризма» заявил, что необходимость договора об охране прав вещательных организаций все еще не осознана, и задался вопросом о том, каким был бы пессимистический сценарий в отсутствие такого договора. Если задача состоит в том, что исключить несанкционированное использование вещательного сигнала, то международная правовая база уже обеспечивает необходимые средства контроля такого использования и соответствующие санкции. Такие механизмы могут быть легко реализованы в цифровой среде без необходимости введения исключительного права для вещательных организаций. С точки зрения пользователей такой договор будет означать дополнительное усложнение разрешительной системы, негативно влияя на право свободного выражения мнений, доступа к культурным ценностям и информации. Вместе с тем, такой договор создаст препятствия для инноваций, распространения знаний, использования новых цифровых технологий и разработки новых средств связи. Представитель подчеркнул, что предложения о подписании договора могут привести к серьезным ограничениям прав человека, и что это не те международные инициативы, который необходимы пользователям, особенно в условиях, когда цифровые технологии позволяют легче создавать и распространять знания и произведения культуры.

80. Представитель организации «Европейские цифровые права» (EDR) выразил мнение о том, что вещательные организации Европейского Союза уже имеют ряд прав, и что введение новых «слоев» охраны усложнит разработку инновационных услуг и не даст ожидаемых результатов в борьбе против пиратства. Что касается пиратства в контексте спортивных соревнований, представитель предположил, что наиболее правильным решением будет предоставлять авторские права спортсменам. Наконец, он подчеркнул, что важно ограничить договор об охране прав вещательных организаций максимально узкой сферой применения и сделать его максимально кратким.

81. Представитель Независимого альянса кино и телевидения (IFTA) пояснил, что при осуществлении своей деятельности и для защиты инвестиций в свои производственные активы индустрия кино и телевидения опирается на продуманную систему норм авторского права. Он отметил, что члены IFTA очень часто предоставляют организациям телевидения эксклюзивные права на использование своих программ, защищённых авторским правом, в пределах определенных территорий и с использованием определенных платформ распространения. Представитель пояснил, что, поскольку единственные права в отношении защищённой авторским правом программы, которые передаются вещательным организациям – это права, специально оговариваемые в лицензионном договоре, принципиально важно, чтобы формулировки предлагаемого договора об охране прав вещательных организаций не создавали никаких двусмысленностей и проводилось чёткое разграничение между контентом и вещательным сигналом. Он призвал Комитет ограничить объем охраны сигналом и избежать любого вмешательства в права обладателей авторских прав. Он призвал государства-члены обеспечить соответствие предлагаемого договора положениям существующей международной правовой базы авторского права, цель которых – обеспечивать баланс между интересами авторов контента и интересами общества в целом.

82. Представитель Национальной ассоциации вещательных организаций (NAB) оспорил заявление представителя IFTA, заявив, что не было представлено никаких доказательств существования проблемы частичного дублирования прав в Европе. Он отметил, что Соединенные Штаты Америки создали за последние двадцать лет систему, предусматривающую запрашивание согласия на ретрансляцию, которая никогда не

создавала проблем частичного дублирования прав. Представитель отметил, что имеются убедительные свидетельства в пользу необходимости договорной охраны. Он сослался на итоги Конференции ВОИС в Маниле 1997 г., два исследования, проведенные Screen Digest в 2010 г., газетные статьи и проект, организованный Google и PRS как источники, дающие убедительные доказательства ущерба, причиняемого пиратством. В связи с упоминанием в выступлении представителя ССИА Конвенции о спутниках представитель NAB отметил, что эта конвенция касается только сигналов, передаваемых через спутники, и не предусматривает никаких имущественных прав на сигнал. Кроме того, конвенция не предусматривает никаких мер охраны и имплементации.

ПУНКТ 6: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ

83. Делегация Бангладеш, выступая от имени Азиатской группы, подчеркнула, что большинство стран группы не имеет достаточных ресурсов для распространения и сохранения информации, просвещения населения или финансирования фундаментальных научных исследований. Делегация подчеркнула, что в условиях растущего «цифрового разрыва» страны должны иметь право применять ограничения и исключения, позволяющие им удовлетворять базовые потребности в информации по самым основным вопросам в интересах общественности. Она отметила, что цель международного соглашения об ограничениях и исключениях – защита определенных базовых прав человека на информацию, и повторила свое предложение о том, чтобы координаторы фиксировали основные пункты обсуждения, проходящего в рамках Комитета, чтобы впоследствии перенести их в рабочий текст.

84. Делегация Чешской Республики, выступая от имени ГЦЕБ, просила отразить ее заявление в протоколе в связи с пунктами 6 и 7 повестки дня. Она выразила мнение о том, что существующая международная правовая база дает государствам-членам достаточные возможности для того, чтобы разрабатывать ограничения и исключения в интересах библиотек и архивов, научно-исследовательских учреждений и лиц с иными ограниченными возможностями на национальном уровне. Она отметила важность обмена мнениями по этому вопросу и вызвалась активно участвовать в обсуждении в форме презентации членам Комитета своей национальной системы ограничений и исключений. Делегация отметила, что, помимо анализа национальных систем ограничений и исключений, важно продолжить исследования ВОИС, рассматривающие различные варианты законодательства в данной области, включая исследование профессора Кеннета Круза, первоначальная версия которого содержится в документе SCCR/17/2. Она подчеркнула важность оценки применения законодательства соответствующими заинтересованными сторонами, например, бенефициарами и правообладателями. Она отметила, что политика в отношении библиотек и архивов тесно связана с развитием бюджетной системы и культурной политики каждой страны, и что решение вопроса о формах распределения общественных ресурсов, позволяющих стимулировать публичный доступ к произведениям, охраняемым авторским правом, другим объектам и информации в целом является прерогативой каждого государства-члена. Делегация выразила мнение о том, что современные системы авторского права должны предусматривать широкий спектр полезных, гибких и удобных схем лицензирования, помогающих библиотекам и архивам в их работе, и что вопрос о том, какие правовые документы лучше отвечают традициям и реалиям каждой страны и лучше отражают цели культурной политики соответствующих правительств, должен решаться самими государствами-членами ВОИС.

85. Делегация Парагвая, выступая от имени ГРУЛАК, отметила, что вопрос об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, образовательных учреждений и научно-исследовательских организаций имеет величайшее значение для распространения знаний и информации, и что документ SCCR/26/3 дает превосходную основу для обсуждения этого вопроса в рамках Комитета. ГРУЛАК поддержала внесенное на предыдущей сессии предложение о проведении региональных семинаров,

направленных на изучение проблем, с которыми сталкиваются библиотеки и другие учреждения в области авторского права.

86. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, заявила, что обмен мнениями по вопросу об ограничениях и исключениях принципиально важен для разработки национальных режимов регулирования этих вопросов, при условии, что при этом учитываются культурные различия между странами. Она отметила усилия делегации Соединенных Штатов Америки, которая стремилась прояснить многие вопросы в документе SCCR/26/8, и выразила надежду на то, что его анализу, предусмотренному пунктом 11 документа SCCR/27/REF/CONCLUSIONS, будет уделено достаточное внимание. Делегация отметила, что доработка исследований Секретариатом будет весьма полезной для обсуждения, но выразила мнение о преждевременности проведения региональных семинаров на этапе, когда необходимо добиться более глубокого понимания технических аспектов этих вопросов.

87. Делегация Китая отметила важную роль библиотек и архивов в общественной жизни и выразила принципиальную поддержку идее применения ограничений и исключений, при условии надлежащего соблюдения прав правообладателей.

88. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, подтвердила позицию, высказанную ею на предыдущей сессии ПКАП по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек, архивов и образовательных учреждений. Она отметила, что цифровая среда открывает новые возможности для ускоренного обмена информацией и распространения знаний в обществе. Вместе с тем, система авторского права создает для библиотек и архивов новые трудности, связанные с использованием этих новых возможностей в полной мере. Делегация заявила, что существующие режим ограничений и исключений не подходит для нынешней эпохи технологических перемен, поскольку они были созданы для использования в эпоху бумажных копий. Группа подчеркнула необходимость разработки международного механизма решения этих новых сложных проблем и отметила, что вследствие колониальной истории многих африканских стран информация об их культуре и истории часто сосредоточена в иностранных учреждениях и ученые испытывают трудности с получением доступа к этой информации. Говоря об образовательных учреждениях и дистанционном обучении, делегация подчеркнула, что решающую роль в обеспечении доступа учащихся к одним и тем же учебным материалам независимо от места их жительства играет оцифровывание материалов. В заключение, делегация поддержала предложение Азиатской группы о назначении координатора.

89. Делегация Европейского Союза и его государств-членов выразила мнение о том, что существующая международная база авторского права уже дает всем государствам-членам ВОИС широкое правовое пространство и свободу действий для разработки, утверждения и применения разумных ограничений и исключений. Она заявила, что выступает за обмен мнениями и передовым опытом между членами ВОИС по вопросам национальных режимов ограничений и исключений, но против рассмотрения вопроса о создании обязательного правового документа в данной области. Она выразила мнение о том, что для международного решения нет достаточных оснований, и что необходимо сохранить определенную степень свободы действий в подходе к этим вопросам различных государств-членов ВОИС, учитывая различия их традиций и правовых систем. Делегация отметила важность национального законодательства о лицензировании, высказав предположение, что обмен мнениями по этому вопросу откроет для Комитета новые перспективы. Она подчеркнула, что для достижения прогресса необходимо выявлять общие позиции, и повторила, что подход, ориентированный на разработку международного правового документа, не позволит сформировать консенсус. И наоборот, обсуждение значения хорошо продуманной национальной системы норм авторского права, включая ограничения и исключения из таких норм, следует всячески приветствовать. Делегация пояснила, что ее подход предполагает принятие на себя

отдельными государствами-членами ответственности за формирование собственной правовой базы, что обеспечивается обменом передовым опытом и, при необходимости, финансированием со стороны ВОИС. Далее, делегация выступила за продолжение исследования профессора Кеннета Круза по изучению ограничений и исключений для библиотек и архивов, а также сопоставление ограничений и исключений, предусмотренных национальным законодательством различных стран, и оценку положения с их реализацией. Делегация заявила, что она готова рассматривать различные варианты норм, способных обеспечить создание и применение надлежащих ограничений и исключений в национальном законодательстве, соответствующих принципам трехступенчатой проверки и международным договорным обязательствам.

90. Делегация Бразилии присоединилась к заявлению делегации Парагвая от имени ГРУЛАК, и заявила, что законодательство об авторском праве допускает определенные ограничения ставок денежного вознаграждения в интересах поддержания соответствующего баланса интересов правообладателей и пользователей охраняемых произведений. Она подчеркнула, что ограничения и исключения из авторского права и смежных прав разнятся от страны к стране вследствие специфики социальных, экономических и иных исторических условий. Она отметила, что задача Комитета – обсуждение методов совместной работы государств-членов, направленной на повышение эффективности их национальных режимов ограничений и исключений в любых формах, способных содействовать реализации целей государственной политики. Делегация отметила, что ограничения и исключения для библиотек и архивов соответствуют единой международной общественной заинтересованности в расширении доступа к знаниям. Делегация пояснила, что условия такого доступа зависят от одиннадцати тем, упоминаемых в документе SCCR/26/3, и заявила, что она готова обсуждать определяющие их принципы.

91. Делегация Мексики отметила, что главное призвание библиотек – служить интересам широкой публики и играть роль хранилища знаний человечества. В свою очередь, знания стимулируют творческую деятельность и социально-экономическое развитие. Эта важная задача библиотек признается Федеральным законом Мексики об авторском праве, в статье 148 которого говорится, что уже обнародованные литературные и художественные произведения могут использоваться без согласия собственника имущественных прав и без выплаты вознаграждения, при условии, что это не мешает нормальному использованию произведения, а также при условии обязательного цитирования источника и запрете на внесение в произведение каких-либо изменений. Еще одно исключение, предусмотренное Законом Мексики об авторском праве, состоит в том, что библиотеки и архивы имеют право изготавливать одну копию документов, в отношении которых имеется опасность износа или утраты.

92. Делегация Чили напомнила Комитету о своем первоначальном предложении включить ограничения и исключения в повестку дня ПКАП в 2004 г., что привело к принятию Марракешского договора и обсуждению ограничений и исключений для библиотек и архивов. Она пояснила, что меры, связанные с применением гибких возможностей, имеют принципиальное значение для развивающихся стран и заявила о своей активной поддержке идеи работы на основе подготовленных текстов и разработки международного правового документа. Кроме того, делегация присоединилась к предложению о проведении региональных семинаров, внесенному от имени ГРУЛАК.

93. Делегация Эквадора поддержала заявления ГРУЛАК. Она выразила твердое убеждение в том, что обсуждение должно быть направлено на выработку обязательного международно-правового документа или договора, не ограничивающего гибкие возможности, предусмотренные для стран.

94. Делегация Тринидада и Тобаго присоединилась к заявлениям, сделанным от имени ГРУЛАК. Она отметила, что библиотеки и архивы, образовательные, учебные и научно-исследовательские учреждения и вещательные организации – это области одинаковой приоритетности. Говоря об ограничениях и исключениях, делегация поддержала идею работы на основе подготовленных текстов и предложения о проведении в будущем региональных семинаров и межсессионных совещаний.

95. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что ограничения и исключения для библиотек и архивов – это ключевые элементы сбалансированного авторско-правового режима, учитывая роль этих учреждений в сохранении результатов творческой деятельности и обеспечении доступа к таким результатам. Делегация напомнила членам Комитета, что один из самых первых законодательных актов в области авторского права, Статут Королевы Анны, включал особое положение, касавшееся библиотек и признавал, что конечным бенефициаром его положений является общество в целом. Она пояснила, что исключения в пользу библиотек являются предметом законодательных слушаний и общественных дискуссий, а также обсуждений в правительственных органах в Соединенных Штатах, и присоединилась к мнению делегаций, полагающих, что конкретные страны должны иметь право принимать ограничения и исключения, отвечающие их специфическим потребностям в рамках ограничений, налагаемых их международными обязательствами и с учетом их конкретных правовых, культурных и экономических условий. Исходя из этого, делегация заявила, что она не поддерживает идею выработки договора или реализации обязательных нормотворческих инициатив на международном уровне, но пояснила, что отсутствие согласия между делегациями не должно мешать Комитету добиваться прогресса в интересах всех стран. Делегация пояснила, что наиболее правильный путь – это выработка определенного консенсуса в отношении общих принципов и целей, например, целей, указанных в документах SCCR/26/3 и SCCR/26/8 и проведение на этой основе дальнейшей работы по модернизации международного законодательства путем проведения региональных семинаров, конференций и обмена опытом, а также проведения исследований и оказания технической помощи.

96. Делегация Индии отметила роль библиотек и архивов как катализаторов творчества и выразила озабоченность по поводу того, что режим авторского права приобрел значительное влияние и создает препятствия в деятельности учреждений, играющих ключевую роль в построении социально-экономической и ресурсной инфраструктуры развивающихся стран. Делегация выразила надежду на то, что обсуждение в рамках Комитета пойдет в направлении формирования всеобщего понимания этой проблемы, независимо от того, будет ли в конечном счете реализован международный договор. Делегация сослалась на исследование, проведенное специалистом по экономической истории Эхардом Хёфнером, в котором показано, что отсутствие авторского права в Германии в XIX в. привело к беспрецедентному росту издательской деятельности и распространения знаний в сравнении с Соединенным Королевством и Францией, и отмечается, что развивающиеся страны могли бы пойти по пути догоняющего развития, основанного на таком подходе. Делегация отметила, что идеально сбалансированный режим авторского права невозможен, и любое отклонение в системе должно быть направлено в пользу общественного интереса. Делегация подчеркнула, что библиотеки – это не просто образовательные учреждения, но и фактор динамических отношений между поколениями, которые позволяют развивающимся странам решать проблемы своего развития.

97. Делегация Исламской Республики Иран отметила, что ограничения и исключения для библиотек и архивов играют ключевую роль в формировании сбалансированной системы авторского права и поддержала идею выработки обязательного международно-правового документа, направленного на укрепление способности библиотек и архивов обеспечивать доступ к материалам, сохранность которых они обеспечивают, в рамках

осуществления их общественных задач. Делегация призвала Комитет начать переговоры на основе подготовленных текстов по каждому предложению, зафиксированному в рабочем документе, в интересах выполнения мандата Генеральной Ассамблеи, предусматривающего подготовку надлежащих рекомендаций и разработку международного правового документа. Делегация повторила предложение, внесенное некоторыми делегациями на предыдущей сессии, о том, чтобы выделить комментарии из предлагаемого текста и вынести их в Приложение к рабочему документу. Кроме того, она присоединилась к предложению делегации Бангладеш, внесенному от имени Азиатской группы, о рассмотрении Комитетом вопроса о назначении координаторов или товарищей Председателя для разработки рабочих текстов по ограничениям и исключениям.

98. Делегация Нигерии присоединилась к заявлению делегации Кении, поданному от имени Африканской группы. Она выразила свою готовность участвовать в дальнейшем обсуждении общих принципов и целей, составляющих основу ограничений и исключений для библиотек, архивов, образовательных учреждений и лиц с ограниченными возможностями в международном контексте, но подчеркнула необходимость поэтапного изучения имеющихся текстовых материалов, включая сводный текст, упоминаемый в общем заявлении Африканской группы.

99. Делегация Египта призвала Комитет добиваться консенсуса по вопросу о том, следует ли ему согласовывать единый правовой документ как для библиотек, так и для архивов, или работать над двумя отдельными правовыми документами, и должны ли такие документы быть юридически обязательными. Она отметила, что национальный режим авторского права большинства стран включает законы об ограничениях и исключениях, основанные на текстовых положениях, и что применение того же подхода на международном уровне позволило бы Комитету достичь прогресса быстрее, чем в его работе над нормами, касающимися охраны прав вещательных организаций. Она выразила мнение о том, что обсуждению на основе подготовленных текстов могло бы способствовать проведение региональных совещаний.

100. Делегация Южной Африки поддержала заявление делегации Кении, сделанное от имени Африканской группы, и выразила мнение о том, что создание международной системы авторского права, в которой вопрос ограничений и исключений решается только на национальном уровне, создает дисбаланс, который еще более усиливается в условиях применения цифровых технологий. Она выразила мнение о том, что отсутствие международного решения не позволяет библиотекам и архивам обеспечивать потребности пользователей и выполнять свою общественную миссию и поддержала предложение ГРУЛАК о проведении региональных семинаров и объединении предложений различных стран.

101. Делегация Уругвая присоединилась к заявлениям делегации Парагвая от имени ГРУЛАК и поддержала предложение о проведении региональных семинаров для содействия обсуждению принципов и целей ограничений и исключений, принимаемых в интересах библиотек и архивов. Она напомнила членам Комитета о текстовом предложении, внесенном делегацией совместно с делегациями других стран ГРУЛАК и заявила, что она считает документ SCCR/26/3 оптимальным исходным пунктом для переговоров на основе подготовленных текстов.

102. Делегация Алжира присоединилась к выступлению делегации Кении от имени Африканской группы. Она поддержала идею подготовки обязательного международно-правового документа, исходя из убеждения, что он будет способствовать реализации национальных мер и организации международного обмена между библиотеками, архивами и образовательными, учебными и научно-исследовательскими учреждениями в условиях применения цифровых технологий. Кроме того, обязательный международно-правовой документ также позволит восстановить баланс в международной системе

авторского права, предусмотренной Бернской конвенцией, нарушенный в результате наблюдающегося в последнее время смещения акцентов в сторону охраны прав правообладателей. Делегация поддержала предложение о проведении семинаров и ответила на замечания представителей Группы В по данному вопросу, заявив, что региональные совещания позволят лучше проанализировать существующие проблемы и помогут устранить многие препятствия в ходе переговоров. Делегация выступила в поддержку предложения Азиатской группы о назначении координаторов или товарища Председателя. Делегация указала, что Совет по правам человека, созданный теми же государствами-членами, которые учредили ВОИС, готовит доклад о последствиях режима авторского права для осуществления прав человека на доступ к знаниям и культурным ценностям, в связи с чем возражения некоторых делегаций против разработки международного правового документа представляются противоречием.

103. Делегация Гватемалы поддержала предложение, внесенное ГРУЛАК, а также выступления делегаций Бразилии, Мексики, Чили, Эквадора, Уругвая и Тринидада и Тобаго по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов. Она подчеркнула значение доступа к информации как одного из прав человека и поддержала идею проведения региональных семинаров по этим вопросам.

104. Делегация Малави поддержала выступление делегации Кении от имени Африканской группы и заявила, что роль библиотек и архивов в обеспечении доступа к произведениям, охраняемым авторским правом, и сохранении таких произведений невозможно переоценить. Важно отметить необходимость поддержания надлежащего баланса между правом на доступ к информации и правом авторов пользоваться плодами своей деятельности. Делегация поддержала предложение о проведении региональных семинаров.

105. Делегация Российской Федерации отметила, что развитие сети Интернет, электронных библиотек и новых технологий вызывает серьезное отклонение от сложившегося режима авторского права, но не согласилась с тем крайним мнением, что авторское право следует отбросить, поскольку оно мешает развитию сети Интернет. Делегация выразила мнение о возможности обеспечивать надлежащий баланс между интересами общества, авторов и коммерческих предприятий. Делегация пояснила, что Российская Федерация совершенствует свое законодательство в данной области с 2008 г., и что 1 октября 2014 г. вступят в силу поправки к Гражданскому кодексу по вопросам интеллектуальной собственности. Делегация подчеркнула, что ограничения и исключения касаются не только библиотек и архивов, но могут применяться в интересах других сфер образования и науки. Она предложила делегациям взаимно соблюдать интересы друг друга и работать на основе серьезного научного подхода. Кроме того, делегация поддержала мнение о необходимости дальнейших исследований в данной области и проведения региональных семинаров или конференций в случаях, когда страны обладают опытом, которым они могут обменяться.

106. Председатель отметил, что все делегации имеют единую цель, основанную на признании важной роли библиотек и архивов в распространении произведений культуры, и что страны применяют различные решения в данной области для построения сбалансированных систем авторского права. Цель состоит в том, чтобы найти способ обеспечения сбалансированности системы авторского права, позволяющий этим учреждениям выполнять свои задачи в полном объеме. Председатель отметил, что по вопросу о путях решения этой общей задачи имеются разногласия, и предложил делегациям сосредоточить внимание на обсуждении принципов и целей ограничений и исключений.

107. Делегация Соединенных Штатов Америки приветствовала предложение Председателя перейти к обсуждению принципов и целей, чтобы найти области

консенсуса, и в свою очередь упомянула документ SCCR/26/8, отметив содержащиеся в нем шесть основных принципов. Делегация подчеркнула, что первый принцип – принятие исключений на национальном уровне – является наиболее фундаментальным из всех, а шестой принцип – это сводная группа, в которую объединены принципы более общего характера. Делегация заявила, что она готова добавить или снять какие-либо элементы применительно к каждому из принципов, не вступая в обсуждение конкретных формулировок, что было бы преждевременным на данном этапе.

108. Делегация Бразилии просила Комитет перейти к обсуждению на основе документа SCCR/26/3, содержащего одиннадцать тем, которые отчасти обсуждались в ходе предыдущих сессий.

109. Делегация Эквадора отметила, что принципы и цели ограничений и исключений следует обсуждать на основе ранее принятых рабочих документов, а также документа SCCR/26/8.

110. Делегация Японии поддержала метод работы, предложенный делегацией Соединенных Штатов Америки.

111. Делегация согласилась с предложением делегации Эквадора о принятии в качестве рабочих документов и документа SCCR/26/3, и документа SCCR/26/8.

112. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила, что в документе SCCR/26/8 реализован новый подход, который лишь отчасти совпадает с принципами и целями, изложенными в документе SCCR/26/3. Она пояснила, что шесть принципов, содержащиеся в последнем из указанных документов, выстроены в логическом порядке, от наиболее общих к наиболее абстрактным или частным. В связи с этим делегация предложила обсудить эти шесть принципов в общем виде, чтобы получить мнения делегаций, прежде чем обсуждать дополнительные принципы, изложенные в основном рабочем документе.

113. Делегация Европейского Союза и его государств-членов поддержала предложение делегации Соединенных Штатов Америки на том основании, что документ SCCR/26/8 до сих пор не подвергался содержательному обсуждению и заслуживает внимания Комитета.

114. Делегация Австралии согласилась с предложением делегации Соединенных Штатов Америки исходя из того, что в документе SCCR/26/8 приводятся весьма ясные формулировки, которые могут служить наглядным введением к более сложным принципам и целям, изложенным в основном рабочем документе.

115. В интересах обеспечения транспарентности Председатель пояснил, что делегациями было согласовано компромиссное решение о том, чтобы провести обсуждение вопроса об ограничениях и исключениях на базе принципов. Делегация Соединенных Штатов Америки представит документ SCCR/26/3 и пояснит подход, лежащий в его основе, и его структуру. После этой презентации делегации обсудят характер и применимость каждого из общих принципов, изложенных в документе. После такого обмена мнениями делегации рассмотрят одиннадцать тем, содержащиеся в документе SCCR/26/8 в увязке с рассмотренными до этого общими принципами. Председатель предложил делегациям принять это компромиссное решение.

116. Делегация Индии согласилась на это компромиссное предложение, но попросила дать уточнение по поводу распределения времени между этими документами.

117. Председатель пояснил, что время, которого потребует обсуждение документов SCCR/26/8 и SCCR/26/3, будет зависеть от вопросов, которые будут ставиться делегациями, и что никакой конкретный временной график не согласовывался.

118. Делегация Кении согласилась на компромиссное предложение и призвала Комитет работать оперативно, чтобы иметь возможность обсудить все перечисленные вопросы, содержащиеся в этих двух документах.

119. Делегация Японии выразила мнение о том, что каждая страна вправе обсуждать свое предложение в том порядке, какой она предпочитает, и что просьба делегации Соединенных Штатов Америки правомерна. Делегация отметила, что, хотя эта просьба не была удовлетворена, делегация готова согласиться на компромиссное предложение при условии, что это согласие не означает согласия с содержанием этих двух документов или согласия на их слияние, поскольку документ SCCR/26/8 представляет собой набор принципов, которые не были задуманы как основные предложения, содержащиеся в документе SCCR/26/3.

120. Делегация Европейского Союза и его государств-членов приняла к сведению компромиссное предложение, но присоединилась к уточнению, сделанному делегацией Японии от имени Группы В. Делегация заявила, что она предпочла бы обсудить документ SCCR/26/8 отдельно, поскольку он имеет продуманную структуру и в нем рассматриваются цели национальных ограничений и исключений при таком режиме авторского права, когда библиотеки и архивы выполняют общественные функции, что включает использование решений и исключений, основанных на лицензиях. Делегация пояснила, что она не согласна на разработку проекта документа, слияние двух документов или принятие этой структуры в качестве основы будущей работы. Кроме того, делегация повторила, что она выступает против разработки международного юридически обязательного документа в данной области.

121. Председатель предложил делегации Соединенных Штатов Америки представить документ SCCR/26/8.

122. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила, что документ SCCR/26/8 был составлен как изложение концептуального подхода к проблеме ограничений и исключений, который она рекомендует применять и который предполагает согласование основных международных целей, на базе которых должна строиться дальнейшая работа в области национального законодательства. Делегация пояснила значение терминов «цели» и «принципы»: первые представляют собой цели государств-членов, вторые – результат их дальнейшей разработки или ключевые соображения, которые необходимо учитывать при достижении этих целей. Делегация отметила, что многие страны уже разработали ограничения и исключения, отвечающие их конкретным социальным, экономическим и культурным потребностям, и надеются выявить свои общие цели. Она отметила, что если в документе SCCR/26/3 приводится перечень конкретных вопросов, то в документе SCCR/26/8 цели и принципы сведены в широкие темы, имеющие особую значимость для директивных органов в их работе по созданию условий, позволяющих библиотекам и архивам выполнять их основные задачи. Делегация выразила мнение о том, что наиболее эффективный способ организации работы Комитета – это ориентация на желаемые результаты. Она пояснила, что первая цель заключается в том, чтобы содействовать включению государствами-членами в их национальное законодательство ограничений и исключений, соответствующих их международным обязательствам и создающих условия для выполнения библиотеками и архивами их общественных функций при соблюдении баланса между правами авторов и интересами общества в целом, особенно в области образования, научных исследований и обеспечения доступа к информации. Кроме того, первая цель служит общим фундаментом для других рассматриваемых принципов и целей. Вторая цель состоит в сохранении произведений, и

она получила огромную поддержку, о чем свидетельствует исследование профессора Круза, в котором говорится, что не менее 72 стран разработали исключения, служащие этой цели. Третья цель - создание условий для того, чтобы библиотеки и архивы могли выполнять свою общественную функцию, связанную с содействием научным исследованиям, распространению знаний и обеспечению доступа к общему накопленному наследию стран и народов мира. В этой связи доработанные ограничения и исключения, адаптированные к конкретным условиям, образуют структуру, позволяющую библиотекам и архивам предоставлять исследователям и другим пользователям бумажные и/или цифровые копии определенных материалов напрямую или через промежуточные библиотеки, включая процесс сотрудничества, именуемый межбиблиотечным абонементом. Делегация отметила, что такие надежные исключения необходимы авторам и творческим работникам для их исследовательской деятельности и получения доступа к произведениям, включая произведения, которые могут не находиться в коммерческом обороте. Четвертая цель связана с содействием созданию национальных законов и систем обязательного депонирования, которые подробно рассмотрены в документе SCCR/26/3. Пятый принцип гласит, что государства-члены должны создавать условия, позволяющие библиотекам и архивам выполнять свою общественную миссию в условиях применения цифровых технологий. Делегация отметила, что цифровые технологии преобразуют все стороны жизни общества, включая формы, в которых библиотеки и архивы формируют и сохраняют свои фонды и предоставляют доступ к ним, и подчеркнула ключевую роль этих учреждений в развитии экосистемы знаний XXI века. Она отметила, что все более настоятельные требования о предоставлении библиотеками и архивами онлайн-доступа к материалам должны найти отражение в надлежащих исключениях, особенно учитывая все более современные и сложные фонды научных материалов, которые они предоставляют в распоряжение читателей. Наконец, шестая категория включает в себя другие общие принципы, которые не менее важны, чем остальные, но которые были объединены в одну группу в силу их «сквозного» или вспомогательного характера. Делегация отметила четыре таких принципа. Первый принцип касается ограничений материальной ответственности библиотек, архивов, их сотрудников и представителей и рассматривается более подробно в документе SCCR/26/3. Второй принцип направлен на поощрение всех заинтересованных сторон к выработке совместных и инновационных решений. Третий принцип обязывает государства-члены проанализировать степень, в какой такие же ограничения и исключения следует применять в отношении музеев при осуществлении их задач. Четвертый принцип предусматривает разработку библиотеками и архивами достаточных гарантий, обеспечивающих ответственное и законное применение ограничений и исключений.

123. Делегация Мексики задала вопрос о связи темы библиотек и архивов и темы музеев и задала вопрос о том, нельзя ли объединить их в одну тему.

124. Делегация Соединенных Штатов Америки сослалась на положения раздела 108 Закона США об авторском праве, предусматривающего исключения для библиотек и архивов, и заявила, что исследовательская группа, задачей которой является актуализация данного раздела, подготовила доклад, согласно которому музеи могут при определенных обстоятельствах объединяться в одну группу с библиотеками и архивами, и что именно по этой причине данный вопрос был вынесен в рубрику «другие общие принципы».

125. Делегация Гватемалы попросила делегацию Соединенных Штатов Америки подробнее ответить на вопрос, поставленный делегацией Мексики относительно связи между библиотеками и архивами, с одной стороны, и музеями, с другой.

126. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила, что она не имеет конкретного подхода к вопросу о музеях, но отметила, что музеи выполняют многие из тех же

общественных задач, что и библиотеки и архивы, обеспечивая сохранность материалов и предоставляя широкой публике доступ к своим фондам в научных и образовательных целях. Соответственно, можно усмотреть связь между библиотеками и музеями и потенциальную необходимость установления для них тех же видов исключений, основанных на тех же целях и принципах.

127. Делегация Кении согласилась с общей концептуальной схемой, изложенной в выступлении делегации Соединенных Штатов Америки. Вместе с тем, она отметила, что существующая структура национальных ограничений и исключений не учитывает международных обязательств стран в области научных исследований и развития человеческого потенциала в условиях применения цифровых технологий, поскольку отсутствуют благоприятствующие этому международные условия. Таким образом, разработка международной нормативно-правовой базы является предварительным условием достижения прогресса на национальном уровне.

128. Делегация Канады вернулась к вопросу о музеях, затронутому делегацией Мексики, и заявила, что они играют роль, аналогичную роли библиотек, и что канадское законодательство распространяет на них определенные исключения. Делегация призвала членов Комитета обсудить вопрос о музеях, особенно в связи с проблемой сохранения культурных ценностей. Далее, делегация приветствовала общее обсуждение Комитетом принципов и целей, поскольку это создает основу для будущего прогресса в данной области.

129. Делегация Японии попросила Комитет строить обсуждение в соответствии с методологией, предложенной в заявлении Группы В, согласно которой каждый общий принцип следует рассматривать отдельно.

130. Делегация Бразилии поддержала первый принцип, изложенный в документе SCCR/26/8, но отметила, что он не должен составлять основу обсуждения вопросов в Комитете, поскольку он подчиняется более общему принципу содействия международному и трансграничному сотрудничеству, направленному на эффективную реализацию ограничений и исключений для библиотек и архивов.

131. Делегация Чили приветствовала документ SCCR/26/8, но отметила, что в нем не нашли отражения ключевые такие вопросы, как, например, воспроизведение материалов, произведения, автор которых неизвестен, и технические меры защиты. Она поддержала цель принятия мер на национальном уровне и заявила, что, согласно ее пониманию, это должно стать обязательством всех стран, что позволит гарантировать свободу выражения мнений и право на образование через осуществление библиотками и архивами их роли. Говоря о принципе сохранения произведений, делегация отметила необходимость обеспечить сохранность общего наследия человечества, особенно в развивающихся странах, отличающихся сложной географией. Далее, делегация согласилась с тем, что система, гарантирующая охрану прав авторов и возможности доступа, обеспечивает огромные социальные выгоды.

132. Делегация Кении присоединилась к выступлению делегации Кении от имени Африканской группы и выступлению делегации Бразилии. Она заявила, что международное обязательство о принятии национальных ограничений и исключений не будет касаться трансграничных вопросов.

133. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила на вопросы, заданные делегациями Кении и Индонезии, пояснив в связи с вопросом о принятии национальных мер, что соблюдение международных обязательств не означает, что соответствующие меры конкретно предусматриваются международными обязательствами. Это означает, что они соответствуют существующей общей базе прав и исключений, предусмотренных

международным правом, включающей внешний предел или границу для измерения объема ограничений и исключений в форме трехступенчатой проверки. Делегация подчеркнула, что правовая база обеспечивает достаточное пространство и свободу действий, включая трехступенчатую проверку, для осуществления всех соответствующих целей и принципов с учетом правовых и культурных условий каждой страны. Делегация пояснила, что Соединенные Штаты Америки уже реализовали эти цели и принципы в своем национальном законодательстве, исключая вопрос о музеях, соблюдая границы своих существующих международных обязательств. Она подчеркнула, что это предложение не требует создания новых международных обязательств. Остановившись на пункте, затронутом делегацией Чили, делегация пояснила, что отсутствие конкретного упоминания других вопросов не означает желаниа опустить их или их недооценку. Вопрос о произведениях, автор которых неизвестен, может решаться либо в рамках принципа научных исследований и развития человеческого потенциала, либо в связи с принципом сохранения произведений. Аналогичным образом, технические меры защиты могут рассматриваться в связи с целью выработки ограничений и исключений в условиях применения цифровых технологий.

134. Делегация Судана отметила, что третий принцип, зафиксированный в документе SCCR/26/8, соответствует принципу трехступенчатой проверки, предусмотренному международными обязательствами. Она отметила, что, согласно исследованию профессора Круза, странами разработаны разные и не соответствующие друг другу режимы ограничений и исключений, и что выполнение международных обязательств будет способствовать доступу к информации. Делегация пояснила, что Судан ввел в 2013 г. новый закон, предусматривающий ограничения и исключения, например, в связи с использованием произведений в образовательных целях. Делегация упомянула статью 26(с) и заявила, что она не нарушает прав, касающихся произведения или автора. Этот же закон предусматривает принудительное лицензирование, и в его статье 37(2) говорится, что любое решение о выдаче принудительной лицензии должно быть связано с целями поощрения образования или научно-исследовательской деятельности, определять время и место использования произведений и размер причитающейся автору материальной компенсации. Делегация призвала ВОИС провести детальное исследование, позволяющее изучить и собрать информацию, имеющуюся на региональном уровне или в распоряжении региональных организаций, таких как Европейский Союз, в которых были реализованы такие права. Она подчеркнула, что цифровая среда и современные технологии открывают самые широкие возможности, но вместе с тем порождают проблемы, которые государства-члены не в состоянии решать самостоятельно и для решения которых им необходима помощь ВОИС. Говоря о принципе обязательного депонирования, делегация подчеркнула, что при его применении должны соблюдаться международные критерии, а это должно позволить Комитету установить связи между различными конвенциями и договорами, включая ТРИПС.

135. Делегация Исламской Республики Иран присоединилась к замечаниям делегаций Кении, Бразилии, Индонезии и Судана о важности выработки рекомендации о принятии странами национальных ограничений и исключений и подчеркнула, что мандат Комитета предусматривает содействие принятию таких мер на международном уровне.

136. Делегация Кении указала, что такой стране, как Соединенные Штаты Америки, с ее мощной и современной экономикой и почти полной самодостаточностью в области образования и научных исследований, легче предусматривать исключения в своем национальном законодательстве. Она подчеркнула, что большинство стран Африканской группы экономически слабее, не имеют возможности обеспечить создание независимых образовательных и издательских систем и сильно зависят в этом отношении от других стран. Именно эта взаимозависимость вызывает необходимость выработки международных принципов, и весь смысл существования таких международных

организаций, как ВОИС, состоит в том, чтобы содействовать международному взаимопониманию и сотрудничеству.

137. Делегация Эквадора подчеркнула важность сохранения гибкости при анализе вопроса о национальных исключениях и призвала все страны принимать решения с учетом международных принципов, а также различий в уровнях развития и специфических трудностей, возникающих в работе библиотек и архивов. Делегация отметила необходимость разработки международных ограничений и исключений, позволяющих решать вопросы, возникающие в связи с распространением цифровых технологий.

138. Делегация Индии приветствовала принципы, представленные делегацией Соединенных Штатов Америки, и поддержала идею возможного распространения ограничений и исключений на музеи. Она отметила, что опыт Соединенных Штатов – это опыт самодостаточной страны, между тем для многих других стран вопрос о применении ограничений и исключений не решается только в пределах национальных границ, вызывая в условиях распространения цифровых технологий трансграничные вопросы, требующие международного сотрудничества. В связи с этим правомерность ограничения обсуждения этой тематики в Комитете национальными исключениями вызывает сомнения.

139. Делегация Йемена выразила мнение о необходимости разработки международного законодательства по вопросам ограничений и исключений для преодоления различий в свободе действий, которой пользуются развивающиеся и развитые страны в рамках их национальных режимов.

140. Делегация Соединенных Штатов Америки указала, что первой принцип, зафиксированный в документе SCCR/26/8, не ограничивает возможности разработки международных исключений, но заявила, что национальные исключения просто должны иметь разумный характер. Делегация подчеркнула, что разработка качественного национального законодательства по вопросам ограничений и исключений не должна стать сферой разногласий и согласилась с тем, что понимание качества национального законодательства в разных странах, ввиду различия их экономических обстоятельств, может быть различным.

141. Делегация Южной Африки присоединилась к выступлению делегации Кении от имени Африканской группы и поддержала идею разработки международной нормативно-правовой базы ограничений и исключений для библиотек и архивов, исходя из того, что существующая система является несбалансированной и несправедливой. Она отметила, что когда авторские права охраняются международными договорами, а их ограничения остаются вопросом национального законодательства, это не способствует развитию и доступу к знаниям.

142. Делегация Бразилии отметила, что, как ясно показали выступления ряда делегаций, принятие национальных ограничений и исключений диктуется применением более общего принципа международного и трансграничного сотрудничества, направленного на обеспечение эффективной работы библиотек и архивов. Она пояснила, что согласие в отношении такого более общего принципа не было достигнуто.

143. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила, что использование термина «общие» в ее предыдущем выступлении означает, что речь идет об общих целях более высокого порядка, не имеющих, в отличие от некоторых других тем, конкретного характера. Она выразила готовность рассматривать каждый принцип и цель независимо от остальных, вне какой-либо связи с тем, как они соотносятся друг с другом или с другими темами.

144. Делегация Индонезии выразила мнение о том, что для разработки национального законодательства по вопросам ограничений и исключений необходима международная нормативно-правовая база.

145. Делегация Нигерии присоединилась к заявлению делегации Кении от имени Африканской группы в поддержку идеи создания международной нормативно-правовой базы ограничений и исключений для библиотек и архивов.

146. Делегация Тринидада и Тобаго заявила, что она хотела бы отметить, что она добилась более глубокого понимания вопроса об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов и его связи с музеями. Она поддержала заявление делегации Эквадора о том, что страны находятся на различных этапах развития в этом отношении, но пояснила, что принципы и цели, изложенные в документе SCCR/26/8, не противоречат идее будущей разработки международной нормативно-правовой базы ограничений и исключений.

147. Делегация Европейского Союза и его государств-членов повторила, что целью обсуждения в данном Комитете должно было быть оказание государствам-членам ВОИС помощи с реализацией исключений в их национальном законодательстве и подчеркнула, что международная нормативно-правовая база уже сегодня обеспечивает достаточную свободу действий для ведения такой работы в конструктивном духе. Делегация отметила, что принцип введения исключений на национальном уровне предполагает четкое определение взаимосвязи между охраной прав авторов и другими целями общественной политики и понимание важности обеспечения надлежащего баланса в этой области. Делегация напомнила членам Комитета, что выгоды от авторско-правовой охраны получают не только авторы и правообладатели в целом, но и пользователи, и что надлежащая система охраны – это основное условие создания творческого и содержательного контента. Делегация заявила, что при обсуждении вопроса о национальных исключениях ключевое значение имеют как необходимость обеспечения надежной охраны авторских прав, так и эффективность исключений. Делегация подчеркнула, что при обсуждении вопроса о том, в чьих интересах должны применяться национальные исключения, важно ясно понимать миссию культурных учреждений и их деятельности, особенно когда такая миссия закреплена законом и связана с вопросами публичного права.

148. Председатель предложил делегации Соединенных Штатов Америки дать пояснения по второму принципу, изложенному в документе SCCR/26/8, касающемуся поддержки научных исследований и развития человеческого потенциала.

149. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что библиотеки и архивы выполняют ключевую общественную функцию содействия научным исследованиям и распространению знаний путем обеспечения доступа к материалам самого различного характера. Делегация пояснила, что в XXI веке их роль, в том числе в плане защиты интересов более уязвимых членов общества, оказывается еще более важной. В связи с этим важно разработать ограничения и исключения, позволяющие библиотекам и архивам выполнять свои задачи.

150. Делегация Чили согласилась с принципом и целью поддержки научно-исследовательской деятельности и развития человеческого потенциала и отметила, что они нашли отражение в статье 19 Всеобщей декларации прав человека. Она пояснила, что законодательство Чили обязывает библиотеки, архивы и музеи эффективным образом содействовать выполнению общенациональных образовательных программ, даже если они не являются учебными заведениями. Делегация отметила, что достижению рассматриваемой цели мешает целый ряд затруднений и предложила

Комитету определить элементы, которые должны быть включены в нормативную базу для достижения этой цели на международном уровне. Она отметила, что на реализацию данного принципа направлены практически все элементы, отмеченные в документе SCCR/26/3, особенно абонементная выдача материалов, их воспроизведение и право на перевод произведений, и что анализ этого документа является полезным исходным пунктом.

151. Делегация Кении согласилась с тем принципом, что все страны должны играть свою роль в обеспечении доступа к информации для содействия научным исследованиям, образованию и творчеству. Делегация повторила, что способность государств-членов обеспечивать такой доступ обусловлена уровнем их экономического развития, а в некоторых случаях – поддержкой со стороны других стран. В связи с этим делегация подчеркнула необходимость международного сотрудничества для обмена информацией и результатами научной деятельности и для содействия развитию экономики развивающихся стран.

152. Делегация Бразилии согласилась с тем принципом, что Комитету следует работать над практическими решениями, создающими достаточные условия для предоставления библиотеками и архивами доступа к образованию и научным материалам. Она отметила, что последняя цель может быть достигнута только в том случае, если государства-члены будут применять достаточные ограничения и исключения, облегчающие доступ библиотек к материалам и их трансграничное сотрудничество с другими учреждениями, включая коммерческие.

153. Делегация Индии присоединилась к заявлению делегации Бразилии и согласилась с идеей выработки высоких принципов, подобных тем, которые легли в основу Целей развития тысячелетия и Целей в области устойчивого развития. Делегация отметила важность анализа национального законодательства с точки зрения того, допускает ли оно эффективное применение международных договоров и обязательств, но подчеркнула, что в тех случаях, когда трансграничное сотрудничество отсутствует, необходим определенный инструмент имплементации.

154. Делегация Южной Африки согласилась со вторым принципом, зафиксированным в документе SCCR/26/8, и назвала его одним из средств преодоления барьеров на пути устойчивого развития. Делегация выразила мнение о том, что существующая система авторского права не позволяет обеспечивать максимальный и эффективный доступ к образовательным материалам. Делегация поддержала заявление делегации Кении о том, что принятие международных принципов будет содействовать трансграничному сотрудничеству и обмену информацией.

155. Делегация Канады отметила, что принципы, изложенные в разделе документа SCCR/26/8, посвященном поддержке научных исследований и развития человеческого потенциала, связаны с ролью библиотек и архивов в обеспечении доступа к знаниям и фондам и что в разделе общих принципов в документе отмечается важная роль правообладателей в обеспечении устойчивого и долгосрочного доступа к произведениям, охраняемым авторским правом. Делегация задала вопрос о том, рассматривался ли в связи с этими принципами трансграничный обмен.

156. Делегация Судана присоединилась к заявлениям делегаций Бразилии и Индии о том, что задачи библиотек и архивов по обеспечению доступа к опубликованным произведениям и условий для их копирования должны рассматриваться в рамках проблематики устойчивого развития. Делегация пояснила, что развивающимся странам следует применять стратегическое планирование более высокого уровня, отметив, что исследования, проводимые этнографическими музеями, отвечают интересам всех народов мира и должны охраняться ограничениями и исключениями в свете соглашения

2003 г., касающегося нового медийного контента и вербальных и иных выражений культуры.

157. Делегация Египта согласилась с общими принципами, зафиксированными в документе SCCR/26/8, и предложила членам Комитета обсудить национальные решения в области ограничений и исключений для библиотек, архивов и музеев. Делегация предложила провести в межсессионный период опрос для выяснения вопроса о том, какие права делегации могли бы согласиться передать с национального на международный уровень охраны. Далее, делегация попросила Комитет обстоятельно рассмотреть вопрос о правах музеев, особенно в странах, подвергшихся внешнему вторжению или насильственным действиям со стороны пиратов.

158. Делегация Индонезии согласилась с принципом поддержки научно-исследовательской деятельности и развития человеческого потенциала и указала, что Комитету следует, в частности, рассмотреть вопрос о доступе пользователей к библиотекам и архивам. Делегация просила уточнить значение термина «коллективные знания стран и народов» в связи с принципом выработки национальных мер и задала вопрос о правомерности такого определения в ситуации, когда обсуждение ограничивается национальными правовыми актами. Далее делегация просила делегацию Соединенных Штатов Америки пояснить, как страны могут осуществлять международную деятельность на основе только национальной нормативно-правовой базы.

159. Делегация Австралии предложила дать представителям НПО возможность принять участие в обсуждении общих принципов.

160. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила, что третий принцип, помещенный в общей рубрике «Поддержка научно-исследовательской деятельности и развития человеческого потенциала», согласно которому разумные ограничения и исключения образуют систему, позволяющую библиотекам и архивам предоставлять материалы напрямую или через промежуточные библиотеки, может включать международный обмен.

161. Делегация Италии отметила, что обсуждение ограничений и исключений ограничивается произведениями, которые охраняются авторским правом, и что историческое наследие, хранящееся в музеях, а также археологические и этнографические артефакты являются предметом свободного доступа и для них уже допускается трансграничное использование – например, в форме межбиблиотечного обмена. Делегация напомнила членам Комитета, что материалы, относящиеся к области научных исследований в строгом смысле слова, не охраняются авторским правом.

162. Делегация Эквадора пояснила необходимость поощрения обмена информацией между библиотеками и архивами менее развитых стран в интересах развития человеческого потенциала. Далее она поддержала предложение делегации Австралии о том, чтобы дать НПО возможность принять участие в обсуждении.

163. Делегация Индонезии присоединилась к мнению делегации Бразилии о необходимости обсуждения вопросов доступности произведений и устойчивого развития. Остановившись на третьем принципе в рубрике «Принятие национальных мер», касающемся охраны традиционных знаний и культуры, включая научное наследие, делегация выразила мнение о том, что вопросы такого характера относятся к компетенции Межправительственного комитета ВОИС, и что при обсуждении современного законодательства в области ИС, генетических ресурсов, традиционных знаний и авторских прав уязвимых членов общества следует применять иные подходы. Говоря о системе промежуточных библиотек, делегация подчеркнула необходимость обсуждения этого вопроса на международном уровне.

164. Делегация Туниса присоединилась к мнению о том, что ограничение обсуждения внутренним законодательством не позволит библиотеками и архивам обеспечивать доступ к материалам, и что ограничения и исключения должны рассматриваться в институциональных рамках и в увязке с соответствующими механизмами обмена.

165. Делегация Европейского Союза и его государств-членов высказалась в поддержку работы библиотек, архивов и иных учреждений по обеспечению научно-исследовательской деятельности и развития человеческого потенциала, подчеркнув важность понимания их компенсирующей роли и миссии при обсуждении их роли как бенефициаров ограничений и исключений. Говоря о сфере научных исследований, делегация упомянула Директиву 2001/29/ЕС и заявила, что она предусматривает необязательное исключение из права на воспроизведение материалов и права на предоставление доступа в связи с использованием произведений только как иллюстраций в учебной или исследовательской работе, при условии указания источника, за исключением случаев, когда это оказывается невозможным, и в той степени, в какой это оправдано некоммерческой целью такого использования. Делегация пояснила, что Европейский Союз реализовал эти исключения, и что в некоторых случаях они ограничиваются или дополняются заключением лицензионных соглашений с правообладателями. В Директиве говорится, далее, что при применении ограничений и исключений в данной области некоммерческий характер соответствующей деятельности должен определяться самой деятельностью как таковой, в то время как организационная структура и средства финансирования соответствующего учреждения не считаются решающими факторами в данном отношении. Делегация отметила связь между ролью библиотек и архивов в обеспечении научных исследований и их ролью как организаций, обеспечивающих применение механизмов авторского права. Отвечая на замечание делегации Италии, она пояснила, что в связи с научно-исследовательской деятельностью и развитием человеческого потенциала необходимо обсуждать разные вопросы, которые не обязательно относятся к сфере авторского права.

166. Председатель предложил делегации Соединенных Штатов Америки представить принцип ограничений и исключений, применяемых в цифровую эпоху.

167. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила, что развитие цифровых технологий преобразовало методы создания, распространения и хранения произведений, доступа к ним и их восприятия, и что для дальнейшего выполнения их задач библиотекам и архивам необходимо менять методы своей работы. Делегация отметила, что некоторые материалы возникают в цифровом формате с самого начала, и в связи с этим возникают новые ожидания относительно форматов, в которых может использоваться контент. Она выразила мнение о том, что принципы, изложенные в документе SCCR/26/8, отражают влияние новых цифровых технологий и сложные вопросы, которые они порождают.

168. Делегация Кении поддержала подход, изложенный делегацией Соединенных Штатов Америки, и отметила, что консенсус в данной области позволяет выработать международные меры, позволяющие библиотекам и архивам обмениваться информацией в условиях применения цифровых технологий.

169. Делегация Чили поддержала цель разработки ограничений и исключений для эпохи цифровых технологий. Она подчеркнула, что разработка законодательства Чили об авторском праве была направлена на обеспечение нейтрального баланса между нормами, санкционирующими права авторов, и нормами, устанавливающими исключения в отношении произведений, существующих как в аналоговом, так и в цифровом формате. Делегация пояснила, что новые технологические реалии требуют доработки этих норм, обеспечивающей их применимость, и заявила, что нормативная база должна максимизировать, а не сдерживать использование различных форматов и технологий.

Делегация указала, что с 2011 г. в Чили была создана публичная цифровая библиотека, облегчающая онлайн-выдачу как охраняемых произведений, так и произведений, входящих в общественное достояние. Библиотека дала тысячам чилийских читателей возможность бесплатного доступа к текстам в цифровом формате. Однако организация, ответственная за работу данной платформы, столкнулась с затруднениями при выдаче лицензий издательским организациям, так как коммерческие принципы работы этих организаций требовали согласования иных параметров лицензирования. Делегация отметила, что главная сложность в работе публичных цифровых библиотек состоит том, что стоимость загрузки цифровых материалов устанавливается издательскими организациями на базе их собственных платформ, и что для разработки сбалансированной системы применения технических мер защиты, не мешающих библиотекам и архивам решать свои задачи, необходим международно-правовой документ.

170. Делегация Бразилии выразила мнение о том, что общий принцип ограничений и исключений для цифровой среды имеет «сквозной» характер и может рассматриваться при обсуждении конкретных норм в данной области.

171. Делегация Южной Африки согласилась с принципом применения ограничений и исключений в цифровую эпоху и присоединилась к выступлению делегации Кении от имени Африканской группы. Она отметила необходимость оцифровывания библиотеками материалов для их сохранения и обеспечения доступа к ним образовательных и научно-исследовательских учреждений. Делегация отметила, что получение разрешения правообладателя до любого оцифровывания материалов требует слишком больших затрат времени и средств, и что такая система получения разрешений неудобна, так как поиск авторов более старых произведений часто вызывает сложности. Возникают также дополнительные проблемы с поиском издателей. Все это приводит к отсутствию в фондах библиотек многих произведений, которые могут остаться недоступными, если они не будут оцифрованы. Делегация отметила, что решение следует искать на международном уровне, особенно через сохранение культурного наследия при помощи библиотек системы обязательного депонирования, которые обязаны обеспечивать доступ к своим фондам нынешнему и будущему поколениям.

172. Делегация Европейского Союза и его государств-членов поддержала обсуждение принципа ограничений и исключений в цифровой среде, отметив, что их применение не ограничивается библиотеками и архивами, но может быть распространено на всю систему авторского права в целом. Делегация поставила вопрос о том, не требуется ли в свете трехступенчатой проверки ввести иные условия применения действующих исключений, и отметила, что в связи с распространением цифровых и коммуникационных технологий пользователи ожидают равных возможностей в отношении произведений, существующих в аналоговом и цифровом формате. Делегация отметила, кроме того, что ограничения и исключения могут способствовать облегчению замены обычных каналов распространения произведений новыми цифровыми методами. Делегация повторила, что в целом обсуждение должно быть направлено на поиск верного баланса между достаточной охраной авторского права и выполнением определенных целей и задач общественной политики. Она подчеркнула, что такой поиск не обеспечивается на международном уровне, поскольку общественные цели часто содержат в себе национальную составляющую. Делегация заявила, что общим критерием, который необходимо соблюдать при учете национальной специфики и встраивать в решения, принимаемые в общественных интересах, служит трехступенчатая проверка.

173. Делегация Италии пояснила, что, хотя определенные материалы уже входят в общественное достояние и их трансграничная передача не ограничена, они по-прежнему воплощены в материальных носителях, и их оцифровывание требует затрат. Делегация пояснила, что Национальная библиотека Италии начала проект оцифровывания

материалов на базе соглашений с предприятиями, которые оказались связаны со значительными затратами и привели к обсуждению вопросов об их совместном покрытии. Делегация отметила, что оцифровывание произведений связано с экономической нагрузкой, независимо от того, охраняется ли соответствующее произведение авторским правом или находится в общественном достоянии.

174. Председатель предложил делегации Соединенных Штатов Америки дать свои комментарии по другим общим принципам, изложенным в документе SCCR/26/8.

175. Делегация Соединенных Штатов Америки остановилась на последнем разделе принципов и целей, изложенных в документе SCCR/26/8, именуемом «Другие общие принципы». Она пояснила, что каждый принцип, содержащийся в этом разделе, важен не менее других, но данные принципы считаются «сквозными» по своему характеру или вспомогательными по отношению к другим целям. Первый принцип этого раздела гласит, что важную роль в создании условий для выполнения библиотеками и архивами их общественных задач могут играть и другие ограничения и исключения, включая исключения в интересах общего пользования. Делегация отметила, что государства-члены используют различные сочетания конкретных и исключений общего применения. Второй принцип еще раз отмечает важность ограничений материальной ответственности, которые обстоятельно рассмотрены в документе SCCR/26/3. Третий принцип гласит, что правообладатели играют ключевую роль в обеспечении устойчивого долгосрочного доступа к произведениям, охраняемым авторским правом как в развитых, так и в развивающихся странах, и что государства-члены должны поощрять совместную выработку инновационных решений всеми заинтересованными сторонами. Четвертый принцип относится к музеям. Что касается последнего принципа, предусматривающего гарантии обеспечения ответственного поведения пользователей услуг библиотек и архивов, делегация отметила замечание делегации Европейского Союза и его государств-членов в поддержку важности таких гарантий.

176. Делегация Бразилии согласилась с третьим принципом, касающимся правообладателей, в том виде, как он был интерпретирован делегацией Соединенных Штатов Америки, и приветствовала идею новых совместных инициатив, направленных на расширение доступа библиотек и архивов к произведениям.

177. Делегация Чили приняла к сведению пояснение делегации Соединенных Штатов Америки в отношении причин объединения определенных принципов в одну рубрику, но выразила мнение о том, что они должны рассматриваться по отдельности. Делегация поддержала идею включения принципа, касающегося музеев, поскольку они сталкиваются в своей работе с такими же препятствиями, как и библиотеки и архивы.

178. Делегация Канады присоединилась к предложению делегации Австралии о том, чтобы дать возможность выступить с конкретными презентациями по этим вопросам заинтересованным сторонам, что будет способствовать их лучшему пониманию делегациями и достижению консенсуса.

179. Делегация Европейского Союза и его государств-членов согласилась с первым принципом, зафиксированным делегацией Соединенных Штатов Америки, о том, что некоторые ограничения, исключения и национальные нормы, не касающиеся непосредственно библиотек, архивов или иных аналогичных бенефициаров, могут и далее быть применимы и далее, играя определенную роль в создании условий для осуществления этими учреждениями их задач. Она поддержала принцип введения ограничений и исключений в интересах музеев для решения проблем сохранения произведений, возникающих у этих организаций, и пояснила, что Директива 2001/29/ЕС дает государствам-членам право предусматривать в их законодательстве исключение из прав на воспроизведение в пользу публичных библиотек, образовательных учреждений,

музеев или архивов в ситуациях, когда это не связано с извлечением прямых или косвенных экономических или коммерческих выгод. Делегация поддержала принцип совместной выработки инновационных решений и отметила, что, как свидетельствует опыт отдельных государств-членов и Европейского Союза в целом, для стимулирования такой деятельности лучше подходят государственные органы, чем иные партнеры. Делегация попросила делегацию Соединенных Штатов Америки пояснить подробнее, почему она считает, что вопрос о достаточных гарантиях имеет отношение к данному обсуждению.

180. Делегация Эквадора отметила, что ее страна проявляет особый интерес к вопросу о материальной ответственности, которая может вменяться библиотекам.

181. Отвечая на просьбу делегации Европейского Союза и его государств-членов об уточнении, делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что раздел 108 Закона США об авторском праве предусматривает направление уведомления о том, что материал имеет авторско-правовую охрану. Далее делегация пояснила, что закон также устанавливает некоторые требования в отношении применения технических мер охраны, обеспечивающих предоставление материалов именно той аудитории, для которой они предназначены, и только на тот период времени, на который они ей необходимы.

182. Председатель предложил НПО высказаться по обсуждаемым конкретным принципам и просил их воздержаться от общего обсуждения.

183. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA) выступил с замечаниями в отношении принципов принятия национальных мер, поддержки научно-исследовательской деятельности и развития человеческого потенциала и особенностей цифровой эпохи. Представитель отметил, что библиотеки не имеют возможности иметь в собственности все необходимые материалы, и что некоммерческий обмен между учреждениями – это общепринятая практика, обеспечивающая наиболее широкий доступ читателей к знаниям и наилучший уровень обслуживания читателей. Он пояснил, что система обмена ресурсами обычно называется «межбиблиотечным абонементом» применительно к печатным материалам или «межбиблиотечной передачей документов» применительно к цифровым материалам. Это общепринятые методы обеспечения большей полноты и разнообразия фондов при обеспечении охраны законных интересов правообладателей. Представитель IFLA подчеркнул, что обмен не может ограничиваться определенными материалами или только национальными коллекциями, а должен также, как предусматривает данный принцип, обеспечивать доступ к накопленному фонду знаний всех стран и народов мира. Говоря о предоставлении копий конкретных материалов конкретным пользователям в целях научных исследований или в иных частных целях, представитель IFLA отметил, что требование получения разрешения в отношении каждой копии, независимо от того, находится ли материал в национальном или зарубежном хранении, будет непрактичным решением, мешающим свободному обмену информацией; в связи с этим он выразил мнение о необходимости межнационального решения. Представитель процитировал слова Вице-президента Европейской Комиссии, который говорил о необходимости реформы системы авторского права и большей гармонизации применяемых исключений для устранения досадных барьеров, сдерживающих трансграничный доступ к контенту, наносящих ущерб работе ученых и культурному наследию и ограничивающих право людей на доступ к знаниям.

184. Представитель Канадской библиотечной ассоциации (CLA) выступил с заявлением о цифровых технологиях и их влиянии на ограничения и исключения для библиотек. Представитель отметил, что положения лицензий часто запрещают обмен информацией с зарубежными организациями и между национальными учреждениями даже в тех случаях, когда межбиблиотечные абонементные заказы касаются материалов, не

имеющих авторско-правовой охраны или произведений с истекшим сроком такой охраны. Во-вторых, представитель указал, что для цифровых технологий характерно быстрое устаревание технических платформ и форматов, и что библиотеки и архивы должны иметь возможность сохранить наследие народов прежде, чем оно окажется недоступным. Он упомянул Закон о модернизации авторского права Канады, которым в 2012 г. были введены нормы, предусматривающие принятие библиотеками и архивами мер по обеспечению сохранности материалов до начала устаревания форматов их хранения. Представитель также отметил, что некоторые технические меры защиты, например, «цифровые замки», создают трудности в работе библиотек, позволяя собственникам контента игнорировать право читателей на законное использование материалов и пользоваться своими гражданскими правами, предусмотренными национальным законодательством. Представитель выразил мнение о том, что в этих областях необходима разработка международной нормативно-правовой базы ограничений и исключений для библиотек и архивов.

185. Представитель Общества американских работников архивов (SAA) остановился на принципе принятия национальных мер и привел два примера из американского опыта, показывающие, что данный принцип способен реально на практике только в случае координации национальных исключений путем выработки международного правового документа. Приведя в качестве примера различные системы авторского права, сложившиеся в суверенных американских штатах после завоевания ими независимости от Великобритании, представитель сделал вывод о том, что поощрение государств-членов к реализации ограничений и исключений в их национальном законодательстве не обеспечивает той ясности, которую считают необходимой Соединенные Штаты. Он отметил, что хотя в Соединенных Штатах Америки создана одна из наиболее обширных систем ограничений и исключений в пользу архивов и библиотек, они по-прежнему недостаточны для удовлетворения всех потребностей страны и остального мира. Представитель отметил, что авторское право создает в работе библиотек и архивов труднопреодолимые барьеры и что законодательство об авторском праве должно доказать свою способность выполнять свою роль в современном информационном обществе, иначе оно изживет себя.

186. Представитель Фонда «Каризма» заявил, что при обсуждении вопроса о принципах и целях ограничений и исключений в цифровом обществе принципиально важно учитывать, что доступ к сети Интернет – это не просто доступ к техническим средствам, но и возможность осуществления прав человека. Представитель отметил, что цифровые технологии и определенные договорные нормы создают новый барьер для доступа библиотек и архивов к произведениям и может еще более ослабить их и без того шаткий правовой статус. Он пояснил, что, например, в Колумбии многие библиотеки владеют данными, но не допускают их передачи, подрывая тем самым доступ будущих поколений к знаниям. Он отметил, что даже когда библиотеки организуют для читателей технические средства доступа и предоставляют им доступ к цифровому контенту, требования лицензий ограничивают возможности удаленного доступа для читателей, вынуждая их работать с материалами только на библиотечных компьютерах. Представитель поддержал идею выработки международного решения, обеспечивающего возможности применения цифровых технологий библиотеками, архивами и их читателями и организации доступа к произведениям без каких-либо ограничений или мер.

187. Представитель Иберо-латиноамериканской федерации исполнителей (FILAIIE) поддержал мнение делегации Италии относительно общественного достояния и уровня затрат на оцифровывание произведений. Представитель выразил мнение о том, что режим исключений для библиотек и архивов должен быть различным, так как они решают различные задачи. Он отметил, что задача архивов – только сбор и сохранение данных, и они не участвуют в творческой деятельности, в то время как библиотеки обеспечивают абонементную выдачу материалов. Что касается выдачи цифровых материалов,

представитель выразил озабоченность по поводу того, что, независимо от применения технических мер защиты, в Интернете есть более 100 страниц материалов о том, как снять защиту с цифрового материала, выданного по абонементу на определенный срок, и описаны механизмы массовой рассылки, которая приобрела огромные масштабы. Говоря об общих принципах, содержащихся в документе SCCR/26/8, представитель просил дать уточнение по вопросу о нормах материальной ответственности и добросовестности применительно к библиотекам.

188. Представитель Международной федерации журналистов (IFJ) выразил мнение о том, что основу любого обсуждения принципов, лежащих в основе ограничений или исключений, будь то национальных или международных, должна составлять необходимость обеспечения условий для независимой авторской деятельности. Представитель указал, что исключения не следует трактовать как отступления от авторского права, поскольку школы и библиотеки выполняют важные задачи по расширению доступа людей к произведениям и обеспечению качества творческой деятельности. Вместе с тем он подчеркнул, что исключения без справедливой компенсации сокращают материальное вознаграждение авторов, которые зависят от частной финансовой поддержки, коммерческого спонсорства издателей, имущества, получаемого по наследству или финансирования научных исследований, если таковые имеются. Представитель пояснил, что независимая творческая работа, необходимая для наращивания знаний и их распространения через библиотеки обеспечивается только исследовательскими грантами, и отметил, что набор таких грантов весьма ограничен. Он указал, что если широко читаемые авторы будут зависеть от таких источников дохода, возможности для свободного создания произведений культуры будут ограничены. Представитель заявил, что, представляя те же вопросы в терминах экономической науки, можно сказать, что исключения без справедливой компенсации – это перераспределение стоимости, создаваемой авторами, в пользу других лиц или ее распределение между различными группами корпораций глобального «Севера», которые извлекают прибыль за счет продажи произведений, созданных другими людьми, и рекламирования за счет этого собственной продукции. Он выразил мнение о том, что проблема обеспечения нужд библиотек и образовательных учреждений решается справедливым договорным лицензированием и приветствовал замечания, высказанные в этом отношении представителем Международной федерации организаций по правам на воспроизведение (IFRRO). Представитель отметил сложность проблемы справедливого вознаграждения, особенно в ситуациях, когда вознаграждение выплачивается через посредников. Наконец, он призвал делегации направлять в IFJ свои предложения по этому вопросу.

189. Представитель организации «Электронная информация для библиотек» (EIFL) решительно поддержал мысль о необходимости введения ограничений и исключений для библиотек и архивов, позволяющих сохранять материалы и поддерживать исследовательскую деятельность и развитие человеческого потенциала. Представитель EIFL заявил, что его федерация твердо поддерживает принципы принятия национальных мер и ограничений и исключений, применимых в цифровую эпоху, и подчеркнул, что библиотеки и архивы любой части света быть защищены исключениями, чтобы решать свои институциональные задачи по реализации общественной политики, вырабатываемой государствами. Представитель отметил, что, согласно данным исследования профессора Круза, более чем в половине стран мира отсутствует правовая определенность, позволяющая этим учреждениям выполнять задачи, диктуемые их миссией, особенно когда речь идет о цифровой информации. Он отметил, что даже когда такие исключения существуют, они могут аннулироваться условиями контрактов о выдаче лицензий на использование цифровых ресурсов, как это произошло с Британской библиотекой после 2012 г. Представитель выразил мнение о том, что применение лицензионной практики привело к существенному ухудшению условий работы библиотек и ограничению доступности информации, необходимой для научной и поисковой работы конечных пользователей. Он пояснил, что статьи некоторых ученых уже недоступны или

предоставляются за плату, нереальную для читателей из развивающихся стран. Представитель выразил мнение о том, что единственный способ обеспечить разумный и оперативный цифровой доступ к произведениям – это выработка базового международного стандарта, позволяющего библиотекам и архивам выполнять свою миссию в интересах людей, живущих во всех странах мира.

190. Представитель IFRRO согласился с выводом ГЦЕБ и делегации Соединенных Штатов Америки о том, что существующая международная правовая база позволяет государствам-членам включать в свое национальное законодательство надлежащие ограничения и исключения, и что необходимо обновлять информацию по этим вопросам и обмениваться опытом в данной области. Кроме того, представитель отметил необходимость обсуждения механизмов реализации ограничений и исключений и констатировал признание государствами-членами ценности информации о практическом опыте, предоставляемой заинтересованными сторонами. Представитель подчеркнул важность осознания ключевой роли авторов, издателей, организаций коллективного управления правами (ОКУ) и организаций по охране прав на воспроизведение в обеспечении устойчивого долгосрочного доступа к интеллектуальной собственности как в развитых, так и в развивающихся странах. Он отметил, что динамичный характер потребностей пользовательских сообществ означает, что их нельзя обеспечить путем открытия свободного доступа к произведениям, охраняемым авторским правом, и что эти вопросы решаются достижением договоренностей между авторами и издательскими организациями при поддержке ОКУ. Наконец, IFRRO присоединилась к предложению делегации Европейского Союза и его государств-членов о совершенствовании обмена информацией путем проведения глобальных, региональных или национальных семинаров.

191. Представитель Международной ассоциации издателей (IPA) заявил, что многие издательские организации стран Африки разработали материалы, лучше соответствующие требованиям местных учебных программ и условиям выдачи книг в библиотеках, создав тем самым платформу, позволяющую авторам стран континента создавать произведения на базе этих материалов, которые впоследствии популяризируются на мировом уровне, и обеспечивая более плодотворный диалог между местными и международными издательскими организациями. Представитель отметил, что многие страны приближаются к точке насыщения по показателю числа выдаваемых книг на одного читателя, используя более дешевые издания, которые не считаются конечными полиграфическими изделиями, оптимизируя качество книг, тем самым оказывая помощь государству в вопросах возврата книг, организации их оборота и распределения. Он пояснил, что такой результат оказался возможен благодаря тому, что в процессе выдачи книг играют посредническую роль динамичные местные организации, и что в будущем наиболее сложной задачей будет не обеспечение доступа к информации, а организация такого посредничества.

192. Представитель Совета архивов Шотландии (SCA) выразил мнение о необходимости международных стратегий, позволяющих библиотекам и архивам применять цифровые технологии для содействия научно-исследовательской деятельности и развитию человеческого потенциала и добиваться реальных преимуществ от использования ограничений и исключений в цифровую эпоху. Представитель напомнил членам Комитета, что Европейская Комиссия первоначально применяла для решения проблемы произведений, автор которых неизвестен, мягкий правовой подход, принимая необязательные рекомендации, поощряющие государства-члены к разработке механизмов, облегчающих онлайн-доступ. Он отметил, что национальный подход доказал свою неэффективность, поскольку он дает лишь ограниченные возможности для трансграничного онлайн-доступа, ограничивая тем самым возможности работы библиотек и архивов с произведениями, автор которых неизвестен, и вызывая многочисленные иски о нарушении авторского права в разных странах Европы. Учитывая

это обстоятельство, Европейский Союз принял директиву 2012/28/ЕС. Новый правовой подход также нашел отражение в заявлении Вице-президента Европейской Комиссии, отвечающего за развитие цифровых технологий, который призвал страны Союза провести прагматичную реформу системы авторского права, обеспечивающую возможности для трансграничного доступа к онлайн-контенту путем гармонизации режимов исключений в интересах исследователей, учителей, учреждений культурного наследия и пользователей их услуг. Он отметил, что в странах за пределами Европы также необходимы межнациональные решения. Цели, которыми было продиктовано принятие директивы 2012/28/ЕС, такие как сокращение международного «разрыва в знаниях», сокращение текущих затрат и рисков для библиотек и архивов, обеспечивающих трансграничный доступ к своим фондам, повышение межкультурной осведомленности и обеспечение свободы движения информации и знаний в условиях глобальных коммуникаций, также предполагают необходимость международного сотрудничества в решении сложных проблем в области авторского права, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы.

193. Представитель Ассоциации библиотек Италии остановился на принципе ограничений и исключений в цифровую эпоху, заявив, что университеты и научно-исследовательские центры Италии все чаще пользуются цифровыми ресурсами, доступ к которым регулируется контрактами с издательскими организациями. Наблюдается систематический подрыв важных в социальном и экономическом отношении прав библиотек и читателей на использование произведений, охраняемых авторским правом, что ограничивает возможности исполнения библиотеками их базовых задач. Представитель указал, что принципы материальной ответственности и контрактного решения вопросов ограничений и исключений уже признаются директивами 96/9/ЕС и 2009/24/ЕС, и что хотя в директиве 2001/29/ЕС ничего не говорится о конкретных проблемах цифровых технологий, из выступления Вице-президента Европейской Комиссии ясно следует, что массовый обход ограничений и исключений при использовании цифровых материалов и последствия этого для библиотек и читателей – это серьезный вопрос, требующий надлежащего рассмотрения.

194. Представитель организации KEI отметил выступление представителя FIJ и выразил мнение о том, что ПКАП следует уделять особое внимание охране прав авторов, не получающих, в отличие от многих авторов научных материалов, конкретного вознаграждения за свои произведения. Представитель отметил, что библиотеки переживают кризис в связи с ростом стоимости журналов и научных публикаций и добавил, что, хотя ограничительные лицензии и контракты, меры цифровой защиты и высокие цены, судя по всему, выгодны авторам и издательским организациям, в конечном счете они нанесут им ущерб, снижая желание населения вкладывать средства в эти учреждения. Он указал, что национальные меры реализованы не во всех странах, и задал вопрос о том, как ВОИС намерена решать эту проблему. Представитель заявил, что KEI не согласна с замечаниями делегаций Соединенных Штатов Америки и Европейского Союза и его государств-членов относительно трехступенчатой проверки и с попытками этих делегаций в рамках переговоров о создании Транс-тихоокеанского партнерства (TPP) сделать вопрос о ее соблюдении предметом частных судебных исков и дать инвесторам и издателям возможность возбуждать иски против конкретных стран за ее предполагаемое нарушение и налагать на них соответствующие санкции. Говоря об исключениях при использовании цифровых материалов, представитель отметил, что Комитету следует обратить внимание на статью 7 Марракешского договора и что применение эффективных средств правовой защиты от обхода таких технических мер, как цифровая защита, не должно мешать бенефициарам пользоваться своими правами, связанными с ограничениями и исключениями. Последняя формулировка предпочтительней в качестве основы для обсуждения этого вопроса в рамках Комитета, чем формулировка, предложенная в документе SCCR/26/8. Представитель предложил

обсудить в разделе «Другие общие принципы» вопросы антиконкурентной практики, например, установления чрезмерно высоких цен, и исчерпания прав.

195. Представитель Центра «Интернет и общество» (CIS) остановился на принципе реализации национальных исключений и выразил мнение о том, что полномасштабное оцифровывание материалов невозможно без международно-правового документа, устанавливающего минимальные международные стандарты, способствующие формированию системы трансграничного обмена. Такой документ создаст благоприятную среду, способствующую принятию ограничений и исключений на национальном уровне. Представитель положительно оценил цель, сформулированную в предложении делегации Соединенных Штатов Америки, и приветствовал заявления делегаций Кении, Чили и Южной Африки о том, что решение проблем, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы в данной области, обеспечивается международным регулированием.

196. Представитель Института по подготовке библиотечных работников и информационных специалистов (CILAP) напомнил членам Комитета, что ассоциации библиотек и архивов представили на 27-й сессии ПКАП примеры сбоев, вызываемых различиями норм об ограничениях и исключениях из авторского права различных стран или применением норм лицензирования цифровых информационных продуктов, имеющих преимущество перед национальными исключениями. Представитель указал, что Соединенное Королевство уже приняло законы, не допускающие признания преимущественной силы договорных условий над исключениями, и призвала Комитет не обсуждать общие принципы, а применять прагматичный подход, рекомендованный в выступлении Вице-президента Европейской Комиссии по вопросам реформы системы авторского права.

197. Представитель Библиотечной ассоциации Бразилии (BLA) отметил необходимость принятия государствами-членами ВОИС ограничений и исключений на национальном уровне, выразив при этом мнение о том, что проблема предоставления библиотеками доступа к информации будет решена только в том случае, если такие национальные меры будут гармонизированы для облегчения международного трансграничного обмена знаниями и произведениями культуры.

198. Представитель Международной группы издателей научно-технической и медицинской литературы (STM) заявил, что законодательство об авторском праве должно признавать общественную потребность поддержки учреждений-получателей контента и интересы коммерческих и некоммерческих издательских организаций, оказывающих им услуги, и обеспечивать баланс между этими интересами. Он выразил мнение о том, что основная миссия издательских организаций – обеспечивать общественные интересы в мире электронных технологий и создавать условия для доступа большего числа людей к более широкому контенту через большее число каналов, и что выполнение этой миссии обеспечивается лицензированием. Представитель подчеркнул, что лицензирование отвечает нуждам потребителей и что его можно понимать как исключения, обеспечивающие более быстрый поиск новых объектов. Он пояснил, что между межбиблиотечным абонементом и службами, конкурирующими с издательскими организациями и лицензиатами, есть определенная разница, и что необходимо обеспечивать равновесие между различными каналами научного обмена.

199. Представитель Международного совета архивов (ICA) присоединился к идее разработки международной правовой базы ограничений и исключений для библиотек и архивов с учетом растущего интереса людей к трансграничному доступу к информации вследствие колониализма, миграции людей и совершенствования транспортных возможностей. Представитель отметил, что в архивах хранятся уникальные произведения, которые никогда не публиковались и редко имеют какую-то существенную

коммерческую ценность, и доступ к которым имеет форму предоставления конкретным исследователям бумажных или цифровых копий для решения некоммерческих задач. Представитель выразил озабоченность по поводу трудностей трансграничной передачи копий произведений, автор которых неизвестен, и повторил, что принятие национальных мер – это неудовлетворительное решение.

200. Представитель организации «Трансатлантический диалог потребителей» (TACD) остановился на вопросе о принятии национальных мер и отметил, что делегация Соединенных Штатов Америки не сумела объяснить, как и когда применяется трехступенчатая проверка в контексте исключений из авторского права. Представитель отметил, что применение проверки ограничивается авторами и единственным исключением из норм Бернской конвенции и не распространяется на Дополнительный раздел Бернской конвенции для развивающихся стран, на борьбу с антиконкурентными действиями или на ограничения средств правовой защиты, применяемых при нарушении авторского права. Что касается ограничений и исключений при использовании цифровых материалов, данный принцип должен предусматривать, что технические средства не должны подрывать действие исключений или чрезмерно ограничивать доступ к произведениям. Говоря об общих принципах, Представитель счел целесообразным включить положения о необходимости борьбы с антиконкурентными действиями, включая чрезмерные цены, и отметил, что важным изъятием из исключительных прав служит доктрина первой продажи. Он предложил добавить еще один принцип, именуемый принципом «охраны пространства исключений», направленный на удержание государств-членов от заключения торговых соглашений, ограничивающих свободу действий в применении исключений из авторского права в пользу библиотек.

201. Представитель Ассоциации производителей вычислительной техники и средств связи (CCIA) выразил мнение о том, что приоритетной задачей Комитета является обеспечение большей правовой определенности по вопросам функций библиотек и архивов. Он указал, что членам Комитета были представлены убедительные примеры того, как авторско-правовые соображения мешают использованию произведений в таких формах, которые любой разумный человек считал бы общественно полезными, и отметил, что для использования преимуществ, которые дает электронный мир, в основном лишенный границ, национальные формы воплощения авторского права должны быть согласованы между собой. Он признал, что есть разные мнения о том, какие действия следует предпринять Комитету для решения этой сложной задачи, и призвал делегации провести в интересах достижения консенсуса открытое и честное и обсуждение, основанное на реальных фактах.

202. Представитель Международной федерации ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF) остановился на принципе ограничений и исключений в цифровой среде, заявив, что свободный обмен передовым опытом между государствами-членами в сочетании с неформальным сотрудничеством между специалистами различных служб, архивов и иных хранилищ публичных ресурсов – это наиболее оптимальный подход, облегчающий переход на цифровой формат. FIAPF не согласилась с идеей выработки международно-правового документа в данной области, поскольку это противоречило бы существующему национальному законодательству, наносило бы ущерб общему рынку частных и публичных партнерств, лишало бы специалистов различных областей стимулов к участию и делало бы культурное наследие объектом произвольных влияний. Он выразил мнение о том, что существующие договоры уже обеспечивают государствам-членам необходимую свободу действий, давая им возможность вводить соответствующие ограничения и исключения.

203. Представитель Ассоциации организаций индустрии программно-информационных продуктов (SIIA) поддержал идею выработки национальных исключений, поскольку они отражают конкретную историю, культуру, традиции и правовые нормы, на базе которых

функционируют библиотеки и архивы, и соответствуют признанному международному принципу трехступенчатой проверки. Представитель не согласился с идеей создания обязательного международно-правового документа, поскольку такой документ неизбежно ограничил бы свободу действий, необходимую странам для учета всех местных обстоятельств.

204. Председатель поблагодарил НПО за их выступления и объявил о закрытии заседания.

205. Делегация Бразилии просила пояснить график дальнейшей работы Комитета и его подход к обсуждению одиннадцати тем, фигурирующих в рабочем документе SCCR/26/3.

206. Председатель предложил членам Комитета представить свои замечания по вопросу о сохранении произведений.

207. Делегация Бразилии заявила, что сохранение произведений – это сама суть миссии архивов и публичных библиотек и поддержала мнение о том, что эти учреждения должны иметь возможность копировать произведения без разрешения правообладателей. Для обеспечения сохранности произведений библиотекам и архивам необходимо применять новые технологии, а национальные нормы, касающиеся сохранения, должны быть доработаны с учетом возможностей цифровых технологий. Делегация отметила, что меры по сохранению и замене произведений должны допускаться только для некоммерческого использования в интересах всего общества и развития человеческого потенциала и не мешать нормальному использованию произведений. Она напомнила членам Комитета, что делегации Бразилии, Индии и Уругвая подготовили объединенный текст по вопросам 1-11, содержащимся в документе SCCR/26/3, и предложили упростить документ и работать с единым проектом текста вместо различных предложений, внесенных делегациями ранее.

208. Председатель высоко оценил работу по объединению предложений, содержащихся в документе SCCR/26/3, упомянутую делегацией Бразилии.

209. Делегация Чили согласилась с положением о том, что сохранение произведений – это одна из главных задач библиотек и архивов, и что должно существовать исключение, обеспечивающее сохранение или замену произведений в случае их утраты или повреждения. Она предложила государствам-членам, разработавшим такие исключения, обсудить их, и поддержала предложение делегации Индии по вопросу о сохранении произведений, содержащееся в документе SCCR/26/3.

210. Делегация Европейского Союза и его государств-членов пояснила, что директива 2001/29/ЕС содержит положение, позволяющее государствам-членам вводить ограничения и исключения из права на воспроизведение в интересах конкретных действий публичных библиотек, музеев или архивов, не связанных с извлечением прямой или косвенной коммерческой выгоды. Она пояснила, что общие исключения в интересах сохранения произведений – это исключения из права на воспроизведение, и поэтому сами по себе они не дают права на предоставление доступа. Комитету следует учитывать, что эта директива не распространяется на действия, связанные с онлайн-овой передачей охраняемых произведений или фонограмм при рассмотрении вопросов об оцифровывании материалов в музеях или мемориальных учреждениях, цель которого – последующее предоставление доступа к контенту. Делегация отметила, что при выполнении мероприятий по сохранению произведений соответствующие права должны надлежащим образом оформляться, и что для содействия этому процессу Европейский Союз и его государства-члены приняли Меморандум о взаимопонимании в отношении произведений, уже не имеющих в продаже, и коллективных лицензий. Делегация сообщила, что правовая база ЕС не содержит никаких норм в отношении применения

исключений к неопубликованным произведениям, или произведениям, доступ к которым был открыт легальным образом, кроме содержащегося в директиве 2012/28/ЕС исключения о никогда не публиковавшихся фонограммах, при условии, что они являются произведениями, автор которых неизвестен, и в их отношении имеется предварительное разрешение правообладателя на открытие к ним публичного доступа. Она пояснила, что большинство государств-членов не предусматривают применения исключения к неопубликованным произведениям, но напомнила членам Комитета, что в некоторых странах авторы имеют права на обнародование, позволяющие им самостоятельно решать, обнародовать ли свои произведения.

211. Делегация Австралии отметила, что при обсуждении вопроса о сохранении произведений необходимо обсудить важный вопрос о трансграничном сотрудничестве библиотек.

212. Делегация Канады пояснила, что ее страна ввела ограничения и исключения, направленные на сохранение фондов и их организацию и предложила Комитету рассмотреть вопрос о роли музеев в реализации функции сохранения произведений.

213. Делегация Соединенных Штатов Америки повторила, что ограничения и исключения, позволяющие библиотекам и архивам сохранять произведения, играют решающую роль в обеспечении постоянного доступа общественности к опубликованным и неопубликованным материалам. Она пояснила, что исключения в интересах сохранения предусмотрены статьей 108 ее национального закона об авторском праве, включая положение об обеспечении сохранности или депонировании для целей научной работы. Делегация подчеркнула необходимость выработки надлежащих исключений, отражающих тот факт, что сохранение произведений в условиях применения цифровых технологий включает оцифровывание как произведений, первоначально возникших в аналоговом формате, так и произведений, изначально возникших в цифровом формате.

214. Делегация Эквадора еще раз заявила о необходимости принятия международного законодательства, регулирующего ограничения и исключения для библиотек и архивов в интересах обеспечения сохранения и некоммерческого воспроизведения материалов.

215. Делегация Российской Федерации заявила, что законодательство ее страны гарантирует сохранение произведений путем открытия неограниченного доступа к фондам библиотек и архивов, при условии, что воспроизведение ими материалов не преследует цели извлечения прибыли.

216. Председатель резюмировал итоги обсуждения членами Комитета вопроса о сохранении произведений. Он отметил консенсус между делегациями по вопросу о том, что ограничения и исключения должны позволять библиотекам и архивам выполнять свои общественные задачи, включая задачу сохранения произведений. Он отметил, что, согласно его пониманию, такие исключения должны давать библиотекам и архивам возможность копирования опубликованных произведений и отметил различие мнений по вопросу об их применении в отношении неопубликованных произведений. Говоря об опубликованных произведениях, Председатель отметил единство представления членов Комитета о том, что при определенных обстоятельствах ограничения и исключения касаются не только сохранения, но и замены произведений, и что оба принципа должны быть четко обозначены в национальном законодательстве. Далее он отметил, что в рамках сохранения произведений необходимо принимать эффективные меры против старения некоторых носителей или форматов и облегчать переход на новые форматы.

217. Делегация Бразилии попросила Председателя включить в резюме рассмотренных тем необходимость анализа вопроса о том, как ограничения и исключения могли бы

способствовать трансграничному сотрудничеству между библиотеками в обеспечении сохранности произведений.

218. Председатель выразил мнение о том, что интересное выступление делегации Австралии касается целого ряда различных тем и предложил вернуться к его оценке еще раз после завершения обсуждения.

219. Представитель Международной группы издателей научно-технической и медицинской литературы (STM) упомянул систему Portico, представленную на семинаре ВОИС, подчеркнув, что правообладатели играют активную роль в сохранении документов и в обеспечении доступа к материалам в современных форматах.

220. Представитель Международного совета архивов (ICA) выразил мнение о том, что сохранению должны также подлежать неопубликованные материалы, что позволит обеспечить сохранность архивов в условиях применения цифровых технологий.

221. Председатель пояснил, что вопрос о неопубликованных произведениях не исключался из сферы применения мероприятий по сохранению произведений, но достижение консенсуса по вопросам работы с ними требует дальнейшего обсуждения.

222. Представитель организации KEI отметил, что в некоторых странах срок охраны неопубликованных произведений значительно дольше срока охраны опубликованных.

223. Представитель Общества американских работников архивов (SAA) разделил озабоченность, выраженную представителем CIA, относительно исключения неопубликованных произведений из сферы применения действий по сохранению произведений, отметив, что архивы постоянно испытывают затруднения с копированием материалов, когда они хранятся на носителях устаревших форматов. Представитель привел пример обработки архивов известного ученого-генетика, работы которого хранились в виде файлов более чем 1400 различных типов, что существенно замедлило процесс их копирования.

224. Председатель предложил делегациям выступить с замечаниями по второй теме документа SCCR/26/3: «Право на воспроизведение и обеспечение сохранности копий».

225. Делегация Бразилии отметила, что вопрос о праве на воспроизведение и обеспечении сохранности копий тесно связан с задачами библиотек, связанными с предоставлением доступа к информации и знаниям. Она отметила, что новые технологии позволяют библиотекам и архивам расширять доступ к произведениям, охраняемым авторским правом, подчеркнув, что для обеспечения выполнения этими учреждениями их миссии в условиях применения цифровых технологий необходима правовая определенность. Делегация указала, ряд государств-членов разработал национальные режимы, учитывающие существующие технические достижения, и заявила, что ограничения и исключения должны соответствовать существующим международным обязательствам.

226. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила мнение о возможности достижения консенсуса вокруг идеи о том, что разумные ограничения и исключения должны составить правовую базу, позволяющую библиотекам и архивам предоставлять исследователям и иным читателям копии материалов, будь то напрямую или через промежуточные библиотеки. Она поддержала замечание делегации Бразилии о том, что такие ограничения и исключения должны способствовать распространению материалов в цифровом формате.

227. Делегация Чили пояснила, что текущее законодательство ее страны допускает копирование только отдельных фрагментов произведений, без конкретного указания процента или копируемой доли произведения. Она пояснила, что орган управления библиотеками и архивами установил максимальное число страниц копий, которое не отвечает потребностям читателей, и подчеркнула, что в вопросах копирования фотографий и карт также не существует никакой правовой определенности. Учитывая эти обстоятельства, делегация предложила ввести международные исключения, предусматривающие возможность воспроизведения и распространения целых произведений.

228. Делегация Европейского Союза и его государств-членов повторила, что директива 2001/29/ЕС предусматривает необязательное исключение из права на воспроизведение. Она пояснила, что права на воспроизведение не упоминаются в исключении непосредственно, и что оно было принято прежде всего в интересах сохранения произведений, при условии, что действия, на которые оно распространяется, касаются конкретных произведений и не связаны с извлечением прибыли. Обсуждаемый вопрос касается конкретных видов воспроизведения – например, воспроизведения для нужд межбиблиотечного абонемента или предоставления копий читателям. Делегация пояснила, что в правовой базе ЕС предусмотрен более общий подход, при котором решение конкретных вопросов оставлено на усмотрение государств-членов Союза. Вопрос о двух случаях использования исключения – связанных с предоставлением материалов библиотекам и предоставлением материалов индивидуальным читателям – обычно рассматривается отдельно, и условия применения исключения четко определены, чтобы обеспечивалось выполнение требования трехступенчатой проверки.

229. Делегация Австрии упомянула раздел 40 закона ее страны об авторском праве, в котором прямо упоминаются все учреждения, открытые для свободного посещения и создающие коллекции произведений. Пункт 7 предусматривает два варианта воспроизведения и распространения произведений в интересах их архивного сохранения и замены. Первый вариант допускает изготовление одной копии любого произведения, будь то опубликованного или неопубликованного, в случае, если оригинал имеется в фондах учреждения. Такая копия обычно называется копией для целей сохранения и обычно изготавливается в тех случаях, когда произведение не выдается широкой публике по соображениям сохранности или безопасности или в связи с тем, что оно было выдано третьей стороне для целей документирования. Далее, копии для целей сохранения также необходимы для обеспечения сохранности цифровых материалов. Второй вариант допускает изготовление нескольких копий опубликованного произведения, при условии, что произведение более не издается или не было распространено в достаточном числе экземпляров. Такая копия обычно именуется архивной копией, и цель ее создания – предоставление широкой публике возможности доступа к произведениям, которые уже не издаются. Делегация добавила, что копии, полученные законным путем, не могут использоваться в коммерческих целях, но могут выдаваться по абонементу и выводиться на экраны компьютерных терминалов.

230. Делегация Гватемалы упомянула статью 64 закона ее страны об авторском праве, в которой говорится, что копии произведений могут изготавливаться для некоммерческого использования, если они входят в состав постоянной коллекции учреждения и цель их изготовления – сохранение другого аналогичного экземпляра или его замена в случае его утраты, гибели или прихода в непригодное состояние, при условии, что его замена в нормальных условиях была невозможна. Делегация присоединилась к заявлению делегации Чили относительно необходимости определения числа копий, которые библиотеки и архивы вправе изготавливать для целей воспроизведения и на случай изменения формата хранения. Она отметила, что данная норма национального законодательства касается только опубликованных произведений.

231. Делегация Канады заявила, что национальное законодательство ее страны позволяет библиотекам, архивам и музеям изготавливать копии печатных материалов и предоставлять их читателям других библиотек, архивов и музеев в рамках межбиблиотечного абонемента. Делегация пояснила, что исключение не распространяется на прозаические, поэтические, драматические или музыкальные произведения и предусматривает гарантии, не допускающие передачу копии запросившим ее лицом любому другому лицу или ее использование в течение более пяти рабочих дней с даты ее первого использования.

232. Делегация Франции пояснила, что в рамках системы авторского права ее страны воспроизведение материалов, хранящихся в библиотеках и архивах, возможно только с разрешения, и что право на воспроизведение или хранение копий не связано с каким-то более широким принципом или целью. Она пояснила, что принцип сохранения произведений позволяет определенным учреждениям изготавливать их копии для некоммерческого использования.

233. Делегация Судана упомянула о законе своей страны об авторском праве, дополненный в 2013 г., заявив, что закон допускает копирование произведений в случае их утраты, для целей научных исследований или для обеспечения иных действий, выполняемых библиотеками, включая использование произведений СМИ или судами. Делегация заявила, что технический прогресс вызывает необходимость расширения международного сотрудничества между государствами-членами для облегчения доступа к произведениям и содействия научным исследованиям в рамках осуществления базового принципа свободы распространения информации. Делегация отметила трудность получения авторами материалов, находящихся на хранении, их актуальных копий и необходимость поддержания баланса между обеспечением доступа к материалам и выплатой соответствующего вознаграждения правообладателям.

234. Делегация Эквадора отметила, что ограничения и исключения, позволяющие библиотекам и архивам воспроизводить и сохранять копии произведений, имеют принципиальное значение для развития научных исследований и образования, которые являются первостепенными задачами развивающихся стран.

235. Председатель предложил делегациям обсудить вопрос о том, является ли право на воспроизведение и хранение копий отдельным от принципа сохранения произведений и прояснить его взаимосвязь с другими понятиями, такими как «научные исследования», «образование», «частное исследование» или «межбиблиотечный абонемент». Он указал, что воспроизведение связано с гарантиями, о которых говорила делегация Канады, но оно также может быть связано с общим принципом поддержки научной деятельности и развития человеческого потенциала, который упоминается в документе SCCR/26/8. В связи с этим он призвал Комитет четко разграничить различные принципы.

236. Делегация Бразилии отметила, что ограничения права на воспроизведение могут относиться и ко многим другим принципам. Она предложила либо считать сохранение и воспроизведение более общим принципом, либо рассматривать необходимость ограничения права на воспроизведение в связи с каждой отдельной темой. Делегация констатировала наличие консенсуса по вопросу о том, что использование воспроизводимых копий должно иметь некоммерческий характер.

237. Делегация Европейского Союза и его государств-членов попросила Председателя пояснить, считает ли он, что право на воспроизведение может анализироваться в связи с данным исключением или нет, или же он предлагает рассматривать это право в рамках рассмотрения какого-то одного из видов использования, поскольку в конечном счете исключения из прав на воспроизведение применяются в связи с каким-то конкретным видом использования.

238. Председатель пояснил, что он вносит второе предложение, упомянутое делегацией Европейского Союза и его государств-членов, отметив, что делегации могут пересмотреть свои позиции по данному вопросу после обсуждения всех одиннадцати вопросов, рассматриваемых в документе SCCR/26/8.

239. Председатель предложил делегациям выступить с замечаниями по вопросу об обязательном депонировании экземпляров произведений.

240. Делегация Соединенных Штатов Америки упомянула документ SCCR/26/8, заявив, что системы обязательного депонирования экземпляров произведений содействуют работе по организации связей между национальными учреждениями и сохранению произведений, особенно в случаях, когда речь идет о произведениях многих видов, хранящихся во многих форматах. Она пояснила, что национальное законодательство США предусматривает депонирование публикуемых произведений, охраняемых авторским правом, в Библиотеке Конгресса США, отметив, что система депонирования и система регистрации произведений – это две различные системы. Далее делегация отметила, что для систем обязательного депонирования произведений всех стран мира возникает новая сложная задача работы с цифровыми произведениями, и выразила надежду на то, что обмен передовым опытом между делегациями позволит выработать решения, позволяющие исправить ситуацию.

241. Делегация Бразилии выступила в поддержку общей цели обязательного депонирования, сформулированной законодательством Бразилии. Она заявила, что, по ее мнению, в интересах сохранения произведений следует разрешать создание уполномоченных хранилищ обязательных экземпляров, которые вправе требовать изготовления копий произведений, охраняемых авторским правом и смежными правами, записанных на материальных носителях или предоставленных в распоряжение широкой публики.

242. Делегация Европейского Союза и его государств-членов заявила, что правовая база Европейского Союза не содержит никаких конкретных правовых норм, касающихся обязательного депонирования, и что каждое государство-член применяет собственную систему. Делегация предположила, что обсуждение вопроса о добровольном и обязательном характере обязательного депонирования в различных странах позволит затронуть интересные моменты.

243. Делегация Чили отметила, что законодательство ее страны об использовании произведений для нужд прессы предусматривает обязательство о направлении в национальную библиотеку экземпляров всех произведений, публикуемых на коммерческой основе, заявив, что она надеется понять, как принцип обязательного депонирования применяется в других странах.

244. Делегация Австрии пояснила, что в аналоговом мире обязательное депонирование не вызывало никаких проблем, связанных с авторским правом. Она признала, однако, что в рамках принятого недавно законодательства об обязательном депонировании экземпляров цифровых произведений возникли определенные ограниченные проблемы соблюдения авторского права и что, в зависимости от формы передачи таких произведений, могут требоваться действия по созданию копий произведений. Она уточнила, что Национальная библиотека Австрии изготавливает копии передаваемых ей произведений, но не имеет права на их распространение. Делегация указала, далее, что Австрия разработала правовую базу, касающуюся практики копирования целых вебсайтов (web harvesting).

245. Делегация Российской Федерации выразила мнение о том, что депонирование обязательных экземпляров никак не связано с авторским правом, действующим в контексте сохранения произведений, и пояснила, что российская система депонирования имеет своей задачей сохранение экземпляров произведений, создаваемых различными авторами и учреждениями и передаваемых в национальное хранилище, предоставляющее такие произведения в распоряжение пользователей. Делегация предложила Комитету рассмотреть вопрос о связи между авторским правом и обязательным депонированием, подчеркнув, что последнее не является обязательным требованием Бернской конвенции.

246. Делегация Индии присоединилась к выступлению делегации Российской Федерации, пояснив, что в Индии Закон о библиотеках 1954 года обязывает авторов депонировать один экземпляр их публикаций в национальной библиотеке и получать свидетельство об обязательном депонировании. Она также предложила Комитету рассмотреть вопрос о создании системы депонирования произведений библиотеки ООН.

247. Делегация Франции присоединилась к призыву делегации Чили о том, чтобы делегации обменялись информацией о конкретных формах реализации системы обязательного депонирования цифровых произведений.

248. Делегация Туниса упомянула о сравнительном исследовании ЮНЕСКО по вопросу о важности обязательного депонирования произведений для сохранения культурного наследия и отметила необходимость проводить различие между обязательным депонированием, которое предусмотрено законом, и депонированием экземпляров произведений в рамках авторско-правовой системы, которое может быть обязательным или добровольным. Делегация заявила, что цель обязательного депонирования – сохранение национального наследия, и что важно изучить новые формы хранения экземпляров произведений, возникшие благодаря цифровым технологиям.

249. Делегация Италии сообщила, что издательские организации обязаны обеспечивать депонирование обязательных экземпляров согласно закону ее страны и выразила мнение об отсутствии какой-либо связи между авторским правом и обязательным депонированием, поскольку последнее просто подтверждает факт создания произведения, его оригинальность и то, что оно было создано конкретным автором, но никак не связано с признанием авторских прав.

250. Делегация Гватемалы заявила, что в ее стране обязательное депонирование не является предметом законодательства об авторском праве.

251. Делегация Боливарианской Республики Венесуэлы пояснила, что обязательное депонирование предусмотрено как обязательное требование авторско-правовым режимом ее страны и что каждый издатель обязан направлять экземпляры опубликованных произведений в национальную библиотеку для обеспечения их сохранности и доступности для общественности. Она выразила мнение о том, что обязательное депонирование связано с авторским правом, поскольку оно устраняет необходимость изготовления копий произведений в будущем и защищает автора произведения от плагиата.

252. Делегация Эквадора заявила, что законодательство ее страны об авторском праве возлагает обязательство обязательного депонирования на издателей в интересах обеспечения сохранности произведений, а также обеспечения доступа к контенту, хранящемуся в библиотеках и архивах. На практике данный режим является добровольным для государственных учреждений и предполагает взаимодействие национального агентства по авторскому праву, учреждений культуры и библиотек.

253. Делегация Сенегала указала, что в законодательстве ее страны связь между обязательным депонированием и авторским правом отсутствует. Она пояснила, что авторам рекомендуется депонировать их произведения в организациях коллективного управления правами для более надежной охраны их прав, но такое депонирование не является условием предоставления им авторско-правовой охраны.

254. Делегация Камеруна заявила, что обязательное депонирование формально предусмотрено законом, имеет своей задачей облегчение поиска произведений, перешедших в общественное достояние, и не связано с авторским правом.

255. Делегация Конго пояснила, что режим обязательного депонирования ее страны направлен на сохранение произведений в стране, но не связан с законодательством об авторском праве.

256. Делегация Швейцарии согласилась с позицией делегаций Конго и Италии, повторив, что Бернская конвенция не связывает обязательное депонирование с какими-то конкретными условиями.

257. Делегация Йемена заявила, что законодательство об авторском праве ее страны предусматривает добровольное депонирование, которое является доказательством права собственности, но не обеспечивает охраны. Делегация предложила сделать обязательное депонирование обязательной нормой.

258. Делегация Судана пояснила, что закон ее страны об обязательном депонировании был первоначально разработан в связи с деятельностью архивов и отдельно от законодательства об авторском праве. Она пояснила, что сфера применения законодательства об авторском праве была расширена, и сейчас оно позволяет издательским организациям сдавать в национальную библиотеку пять экземпляров каждого опубликованного произведения в течение месяца с даты их публикации для охраны прав авторов от плагиата или одновременной публикации. Делегация указала, что обязательное депонирование является обязательным применительно к проектам и текстам, но не книгам.

259. Делегация Мексики заявила, что в ее стране разработана система ускоренной регистрации авторства, позволяющая выполнять полноценную регистрацию произведения за один день, и даже более быстрый порядок, позволяющий уязвимым членам общества получать регистрационные свидетельства за один час.

260. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что это предложение ограничено целью содействия созданию национальных законов об обязательном депонировании и соответствующих систем. Она подчеркнула, что выполнение требования об обязательном депонировании, действующего в ее стране, не является условием авторско-правовой охраны.

261. Делегация Нигерии заявила, что законодательство об авторском праве ее страны не содержит положений об обязательном депонировании, но отметила, что национальная комиссия по авторскому праву рекомендует авторам депонировать свои произведения в национальной библиотеке. Делегация пояснила, однако, что такое депонирование уже происходит на добровольной основе.

262. Представитель Международной ассоциации издателей (IPA) пояснил, что с точки зрения издателей применение системы обязательного депонирования первоначально не вызывало авторско-правовых вопросов, поскольку законодательство об авторском праве не мешает передаче произведений библиотекам. Представитель указал, что обязательное депонирование может быть обязательной системой, применяемой на

основании закона, или добровольной системой, и что процент депонируемых произведений зависит не от этого различия, а от степени уверенности правообладателей в том, что библиотеки смогут обеспечить охрану их произведений. Делегация выразила мнение о том, что в цифровую эпоху система обязательного депонирования столкнулась с новыми сложными проблемами, связанными с информационной защитой, эффективностью информационных систем библиотек и их способностью работать с новыми цифровыми продуктами в течение длительной перспективы, отметив, что доверие издателей к системе обязательного депонирования также зависит от надежности охраны законодательством об авторском праве их экономических интересов. Представитель подчеркнул, что сотрудничество между издательскими организациями и библиотеками основано на правилах ограниченного доступа, устанавливаемых издательскими организациями, в связи с чем возникают авторско-правовые вопросы – например, при использовании экземпляров, депонируемых в обязательном порядке, для организации удаленного доступа, выдачи документов, в образовательных целях или для сохранения произведений. Делегация отметила, что нет никакой необходимости рассматривать обязательное депонирование в отрыве от этих вопросов авторского права, предупредив членов Комитета, что слишком либеральное авторско-правовое законодательство ослабит степень соблюдения установленных норм.

263. Председатель констатировал общий консенсус по вопросу о важности обязательного депонирования, отметив, что Комитету необходимо ответить на вопросы о том, связан ли этот принцип с авторским правом и в какой степени его следует рассматривать как национальное ограничение или исключение из авторского права. Председатель отметил, что у Комитета не хватает времени для того, чтобы начать обсуждение вопроса об абонементной выдаче произведений библиотеками.

264. Делегация Бразилии уведомила членов Комитета о том, что она завершила сведение текстовых предложений делегаций Бразилии, Эквадора и Уругвая и Африканской группы по одиннадцати темам и осведомилась о возможности их представления, с тем, чтобы они могли быть включены в рабочий документ SCCR/26/3 для обсуждения на будущих сессиях ПКАП.

265. Делегация Парагвая предложила организовать региональные семинары для обсуждения сложных проблем, с которыми сталкиваются библиотеки на национальном уровне, а также связей между ограничениями и исключениями из авторского права. Делегация спросила, имеется ли у Секретариата предварительная информация о сумме бюджетных средств, необходимой для организации таких семинаров.

266. Председатель предложил делегации Бразилии представить текстовое предложение по рабочему документу SCCR/26/3.

267. Делегация Бразилии пояснила, что предложение представляет собой единый текст, в который сведены предложения делегаций Бразилии, Эквадора и Уругвая, а также Африканской группы, внесенные на предыдущей сессии и входившие в состав документа SCCR/26/3. Делегация пояснила, что такое обобщение материалов предыдущих сессий было предпринято для упорядочения позиции и содействия обсуждению вопросов на Комитете.

268. Делегация Кении повторила, что смысл предложения состоял в том, чтобы заменить предложения, поданные Африканской группой и делегациями Бразилии и Индии, единым текстом, содержащим более ясное изложение позиции по обсуждавшимся вопросам.

269. Делегация Японии попросила делегацию Бразилии пояснить связь ее предложения с пунктом 15 документа SCCR/27/REF/CONCLUSIONS.

270. Делегация Бразилии пояснила, что между тремя текстами, внесенными делегациями Эквадора, Бразилии, Уругвая, Индии и Африканской группы, были выявлены значительные области сходства, и что эти тексты и дополнительные комментарии к ним были объединены в документе SCCR/26/3.

271. Делегация Эквадора присоединилась к замечанию делегации Бразилии, подчеркнув, что работа, проведенная делегациями Бразилии, Эквадора, Уругвая, Индии и Африканской группы, направлена на достижение прогресса в области ограничений и исключений.

272. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила озабоченность по поводу того, что объединение текста может привести к удалению некоторых предложений и попросила Комитет дать членам Комитета некоторое время для консультаций до принятия внесенного предложения.

273. Делегация Индии указала, что существо первоначальных предложений, содержащихся в документе SCCR/26/3, не изменилось и что они были просто объединены и изложены более простым языком.

274. Делегация Южной Африки приветствовала предложение, внесенное делегацией Бразилии.

275. Делегация Канады выразила мнение о том, что проект предложения, внесенный делегацией Бразилии, не отражает в достаточной степени результаты обмена передовым опытом между делегациями.

276. Делегация Европейского Союза и его государств-членов попросила делегацию Бразилии уточнить, ограничили ли делегации, вносящие текст, объединением и упорядочением содержания документа SCCR/26/3 в форме, которую они сочли целесообразной.

277. Делегация Бразилии заявила, что замечание делегации Европейского Союза верно, и что делегации Бразилии, Уругвая, Эквадора, Индии и Африканской группы выявили области консенсуса между различными предложениями и объединили их, с тем, чтобы внести по каждому из вопросов единое предложение.

278. Председатель объявил о закрытии заседания.

ПУНКТ 7: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ЛИЦ С ИНЫМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

279. Секретариат привлек внимание членов Комитета к документу SCCR/26/4 PROV «Предварительный рабочий документ к соответствующему международно-правовому документу (в любой форме) об ограничениях и исключениях для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, а также лиц с другими ограниченными возможностями, содержащий комментарии и предложения по тексту». Он пояснил, что документ объединяет предложения по тексту, комментарии и иные материалы, внесенные государствами-членами на протяжении ряда сессий. Секретариат пояснил, что комментарии касаются текстовых предложений или отражают национальный опыт и включены, в зависимости от решения государств-членов, в основной документ или Приложение к нему. Рабочий документ делится на семь общих разделов, разбитых на подразделы. Секретариат также привлек внимание членов Комитета к документу SCCR/27/8 «Цели и принципы в отношении исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений», внесенное

делегацией Соединенных Штатов Америки на предыдущей сессии, и представил содержащиеся в нем четыре категории принципов и целей.

280. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, отметила, что документ SCCR/24/4 PROV содержит ценные комментарии государств-членов, и что его формат следует сохранить для будущей работы Комитета в данной области. Делегация одобрила документ SCCR/27/8 и отметила, что продолжение исследований Секретариатом будет весьма полезным для обсуждения.

281. Делегация Европейского Союза и его государств-членов выразила мнение о том, что правовое пространство и гибкость, обеспечиваемые существующими основами международной системы авторского права, достаточны для разработки, принятия и реализации разумных ограничений и исключений в данной области всеми государствами-членами. Делегация поддержала идею обмена передовым опытом между членами ВОИС, но еще раз заявила, что она не готова рассматривать вопрос о подготовке юридически обязательного документа, поскольку достаточных оснований для международной гармонизации исключений не существует. Делегация подчеркнула важность сохранения определенной свободы действий членов ВОИС ввиду различия их правовых систем и традиций, отметив, что во многих государствах-членах важную роль играет лицензирование, которое применяется как наряду с исключениями, так и вместо них. Делегация констатировала отсутствие консенсуса по поводу желательных итогов работы Комитета в данной области, но подчеркнула, что это не должно помешать делегациям провести содержательное обсуждение. Делегация призвала государства-члены доработать, принять и применять на национальном уровне соответствующие ограничения и исключения, соответствующие существующей международно-правовой базе.

282. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что в ее стране ограничения и исключения в данной области отражают двуединую цель: поощрение авторства и творческой деятельности и оказание помощи учащимся и исследователям в их работе. Делегациям следует уделить основное внимание выявлению общих позиций в отношении широких целей и принципов и учиться друг у друга, изучая все многообразие исключений, применяемых в различных странах мира для содействия образованию. Конкретные страны должны пользоваться свободой действий, позволяющей им адаптировать ограничения и исключения к их собственным потребностям с учетом их соответствующих правовых, культурных и экономических условий. Делегация отметила, что, как она понимает, некоторые делегации хотели бы обсудить ограничения и исключения, не относящиеся конкретно к контексту образования, и предупредила, что вынесение на обсуждение спорных вопросов, таких как вопрос о правовой ответственности Интернет-провайдеров (ISP) или о нуждах здравоохранения, будет иметь весьма негативные последствия с точки зрения достижения реального прогресса.

283. Делегация Бразилии присоединилась к позиции делегации Соединенных Штатов Америки и подчеркнула необходимость сохранения этого вопроса в повестке дня сессии.

284. Делегация Чили указала, что ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с иными ограниченными возможностями играют принципиальную роль в развитии таких стран, как Чили, и подчеркнула, что необходимо исследовать влияние цифровых технологий на возможности доступа к информации.

285. Председатель предоставил слово представителям организаций-наблюдателей.

286. Представитель KEI призвал Комитет рассмотреть вопрос о распространении права пользования ограничениями и исключениями на другие группы инвалидов, например, на глухих, применяя тот же подход, который был применен в ходе переговоров о заключении

Марракешского договора по ЛНЗ. Представитель пояснил, что в подготовке отдельного договора для решения этих задач нет необходимости и что можно было бы принять краткий правовой документ в духе предложения, внесенного делегациями Бразилии, Парагвая и Эквадора.

287. Представитель EIFL напомнил членам Комитета, что потребности лиц с другими ограниченными возможностями, включая глухих, не были учтены в ходе переговоров, приведших к заключению Марракешского договора об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям, несмотря на то, что такие лица испытывают значительные затруднения с общением и сильнее зависят от использования технических средств, например, субтитров. Представитель отметил, что проблема доступа к материалам для чтения правомерно считается гуманитарной проблемой, и что вопросы авторского права, возникающие при создании материалов в форматах, доступных для глухих, имеют аналогичный характер. Он предложил Комитету рассмотреть вопрос о выработке рекомендации или согласованного принципа о том, чтобы нормы Марракешского договора применялись с соответствующими изменениями к лицам с иными ограниченными возможностями в интересах обеспечения равенства возможностей, для его направления на рассмотрение Генеральных Ассамблей.

288. Представитель IPA привлек внимание делегаций к исследованию «Рост знаний», которое представляет собой сборник инициатив издательских организаций и библиотек, направленных на расширение доступа населения стран Африки и других развивающихся стран к электронным книгам и журналам.

289. Секретариат уведомил Комитет, что он готов организовать проведение исследования, при условии выделения средств, и что он уже ищет подходящих авторов для исследования о взаимосвязи авторского права и прав лиц с ограниченными возможностями, не относящихся к группе слепых, лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Секретариат выразил удовлетворение по поводу предложений делегаций и надежду на то, что он сможет представить результаты исследования на 29-й или 30-й сессии ПКАП. Он пояснил, что исследование будет представлять собой обстоятельный анализ областей сходства национального законодательства об авторском праве различных стран и иллюстрировать взаимосвязь между авторским правом и законодательством об охране прав инвалидов, будь то в виде общих норм, призванных обеспечивать интересы лиц с ограниченными возможностями, или конкретных вопросов, например, использования субтитров, о котором упоминал представитель EIFL.

290. Председатель предложил делегации Соединенных Штатов Америки представить документ SCCR/27/8 «Цели и принципы в отношении исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений».

291. Делегация Соединенных Штатов Америки остановилась на первой теме документа SCCR/27/8 (Принятие национальных ограничений и исключений), отражающей цели Ведомства США по авторскому праву: поощрение авторства и творческой деятельности путем применения устойчивой системы авторского права и оказания помощи учащимся и исследователям в их работе. Эти принципы кодифицированы в национальном законодательстве США в форме сочетания исключительных прав авторов и ограничений и исключений из авторского права. Помимо раздела 107, предусматривающего общее исключение из авторского права, предусмотрены другие исключения в интересах добросовестного использования произведений, касающиеся образования, включая раздел 110.1 (демонстрации и исполнения при очном обучении), раздел 110.2 (демонстрации и исполнения при дистанционном обучении) и раздел 108, касающийся конкретного исключения для целей копирования произведений библиотеками и архивами.

Делегация остановилась на втором разделе документа SCCR/27/8 (Содействие доступу к образовательным и научно-исследовательским материалам путем поощрения развития динамичного коммерческого рынка и использования инновационных моделей лицензирования). Делегация признала, что динамичный коммерческий рынок – один из необходимых элементов полнофункциональной системы образования, отметив, что затруднения издательских организаций в адаптации к распространению онлайн-технологий привели к падению доходов некоторых сегментов образовательной индустрии. Лицензирование помогло урегулировать сложные вопросы, порождаемые распространением онлайн-технологий и принадлежащие различным разделам права, обеспечивая сторонам определенный комплекс прав, фиксируемых на договорной основе, и тем самым развеивая опасения пользователей и представителей сферы образования по поводу того, что уровень операционных затрат или невозможность получения произведений могут создавать барьеры для доступа к произведениям. Делегация отметила, что издатели образовательных материалов осознают необходимость корректировки цен для отражения различий между категориями пользователей, и что законодательство США позволяет формировать различные пакеты услуг с различными уровнями дополнительных возможностей, учитывающие потребности различных пользователей и образовательных учреждений. Делегация пояснила, что при формировании таких пакетов все чаще применяется практика «микролицензирования», позволяющая пользователям платить только за тот вид доступа и использования произведений, которые им необходимы. Она отметила, что и работники образования, и учащиеся смогли получать доступ к качественным образовательным материалам и адаптировать их для своих нужд благодаря другим механизмам лицензирования – например, системе открытых образовательных ресурсов (ООР), и призвала другие страны применять такие механизмы. Некоторые межправительственные организации и государственные ведомства США разработали практику создания произведений, допускающих авторско-правовую охрану по предварительным заказам. Например, правила Программы субсидирования профессиональной переподготовки в муниципальных колледжах и на курсах повышения квалификации (ТAACT), предусматривают лицензирование материалов, разрабатываемых за счет ее субсидий и допускающих авторско-правовую охрану, по условиям лицензий «creative commons» с указанием авторов, с тем, чтобы такие материалы могли свободно использоваться любыми лицами в любых целях. Делегация остановилась на третьей теме документа SCCR/27/8 (Поддержка ограничений и исключений, используемых в системах образования с развивающейся технической базой). Она пояснила, что формулировка данной цели связана с признанием того факта, что с появлением сети Интернет образовательные материалы распространяются и используются совершенно иначе. Делегация заявила, что Соединенные Штаты Америки осознают быстро растущую роль сети Интернет в образовании и приняли Закон о гармонизации технологии, образовании и авторского права (Закон «TEACH»), положения которого допускают условное размещение материалов на серверах и используются наряду с механизмами лицензирования для обеспечения условий для применения систем дистанционного обучения и их поддержки. Делегация отметила, что широкое распространение получили новые цифровые образовательные платформы, такие как Открытый университет и iTunes U, и что издатели пытаются приспособиться к требованиям XXI века, создавая экономически доступные и компактные учебные материалы, которые могут адаптироваться к нуждам учащихся с различными подходами к освоению материала и различными способностями. Делегация остановилась на четвертом разделе документа SCCR/27/8 (Другие общие принципы). Она отметила, что Соединенные Штаты приняли конкретные и общие исключения, позволяющие образовательным, учебным и научно-исследовательским учреждениям выполнять свои общественные задачи, указав, что такие исключения должны соответствовать международным обязательствам страны, включая обязательство применения трехступенчатой проверки. Делегация выразила мнение о том, что государствам-членам следует устанавливать ограничения в отношении некоторых видов материальной ответственности некоммерческих образовательных,

учебных и научно-исследовательских учреждений и их сотрудников и представителей в тех случаях, когда они действуют добросовестно и полагают, или имеют разумные основания полагать, что они действуют в соответствии с законодательством об авторском праве. Делегация упомянула раздел 504.C2 титула 17 Свода законов США (Закон США об авторском праве), в котором говорится, что некоммерческие образовательные учреждения и их сотрудники и представители, действующие в рамках своих служебных полномочий, не несут предусмотренной законом материальной ответственности за копирование произведений или фонограмм, если они полагали или имели разумные основания полагать, что их действия представляли собой добросовестное использование, как этот термин определен в разделе 107 того же закона. Делегация заявила, что раздел 1203CD5 не допускает принятия судами решений о возмещении определенных видов ущерба в случаях, когда образовательное учреждение доказывает, что ему не было известно, и оно не имело оснований считать, что его действия представляют собой нарушение запрета на обход технических мер защиты (ТМЗ).

292. Представитель КЕИ остановился на других общих принципах, о которых идет речь в документе SCCR/27/8, указав, что Верховный суд США, руководствуясь 11-й поправкой к Конституции США, постановил, что иски о возмещении ущерба за нарушение авторских прав не могут предъявляться властям штатов, и, таким образом, обладатели авторских прав не вправе предъявлять иски о возмещении ущерба университетам и колледжам штатов. Представитель пояснил, что ограничение размера возмещения ущерба за нарушение авторских прав не является предметом трехступенчатой проверки, поскольку соответствующее положение соглашения Всемирной торговой организации (ВТО) фигурирует в разделе 3, а не в разделе 2 ТРИПС, и возмещение ущерба не упоминается в Бернской конвенции. Представитель КЕИ упомянул предложение Африканской группы об ограничении сумм исков о возмещении ущерба для учреждений образования и предложил Комитету принять к сведению, что юридический статус ограничения или исключения в связи с вопросом о средствах правовой защиты отличается от его юридического статуса в связи с вопросом о трехступенчатой проверке.

ПУНКТ 4: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ И СМЕЖНЫМ ПРАВАМ (продолжение)

293. Председатель предложил Комитету утвердить документ SCCR/27/9 «Проект Отчета о 27-й сессии ПКАП».

294. Комитет утвердил Отчет о 27-й сессии ПКАП.

ПУНКТ 8: ВКЛАД ПКАП В РЕАЛИЗАЦИЮ СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ

295. Председатель указал в своем письменном заявлении, что с момента принятия своего предыдущего отчета в 2011 г. ПКАП проводил свою работу в соответствии с Повесткой дня ВОИС в области развития. В частности, он отметил решение о проведении Дипломатической конференции для принятия текста Марракешского договора об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям. Как и принятый до этого Пекинский договор об охране аудиовизуальных исполнений, Марракешский договор по ЛНЗ содержит в своей преамбуле прямое упоминание Повестки дня в области развития. В частности, в ней говорится: «Напоминая о важности рекомендаций Повестки дня в области развития, которые были приняты в 2007 г. Генеральной Ассамблеей Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и которые направлены на обеспечение того, чтобы соображения развития являлись неотъемлемой частью деятельности Организации». Принятие этого договора,

основным содержанием которого являются ограничения и исключения, соответствует рекомендациям 15 и 17 Повестки дня в области развития. Работа по имплементации данного договора продолжается: на сегодняшний день он был подписан 80 членами ПКАП, а на 28-й сессии ПКАП было объявлено о том, что он был ратифицирован первой страной, Индией.

296. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, напомнила, что в 2010 г. Генеральная Ассамблея утвердила механизм, обеспечивающий интеграцию Рекомендаций Повестки дня в области развития (ПДР) в основную деятельность ВОИС. ПКАП, особенно в области нормотворческой работы, должен вносить свой вклад в выполнение ПДР, в частности, ее рекомендации 15, согласно которой все проводимые Организацией мероприятия должны быть основаны на широком участии и иницироваться ее членами, учитывать различные уровни развития стран, принимать во внимание необходимость обеспечения баланса затрат и результатов, быть процессом с широким участием, учитывающим интересы и приоритеты всех государств-членов ВОИС, а также мнения других заинтересованных сторон. Делегация отметила, что в повестке дня Комитета есть вопросы, отражающие этот баланс, но что, как ей представляется, обсуждения идут не в направлении, отвечающем интересам всех государств-членов. Необходимо внимательно проанализировать организацию обсуждений в Комитете, особенно в случаях несоблюдения баланса с точки зрения веса различных вопросов и порядка их обсуждения: в то время как одним вопросам уделяется большое или растущее внимание, другие, как представляется, рассматриваются мимоходом. Хорошим примером может служить организация работы в день, когда одновременно с пленарным заседанием была созвана региональная координационная встреча: это лишило государства-члены возможности принять активное участие в обсуждении вопроса повестки дня. В первые два дня работы ПКАП такой порядок не применялся. Хотя Группа Повестки дня в области развития (ГПДР) заявляла, что все рекомендации ПДР должны быть интегрированы в основную деятельность ВОИС, этого, судя по всему, не произошло. Государства-члены и Генеральная Ассамблея должны подчеркнуть необходимость поддержания баланса, и такой баланс должен находить отражение в результатах работы, а не только в списках выносимых на обсуждение вопросов. В заключение делегация заявила, что различные вопросы следует считать равными по их весу и значимости.

297. Делегация Индии заявила, что на обсуждение всех пунктов повестки дня должно выделяться надлежащее время, и присоединилась к заявлению делегации Кении от имени Африканской группы.

298. Делегация Бразилии поддержала заявление делегации Кении от имени Африканской группы и заявление делегации Индии. Делегация выразила озабоченность по поводу подхода к важным вопросам ПДР в Комитете и в Организации в целом. Вклад ПКАП в реализацию Повестки дня в области развития является весьма реальным. Конкретными примерами этого могут служить рабочая программа по ограничениям и исключениям, а также определенное упоминание ПДР в тексте Пекинского договора. Важно повысить степень ориентированности работы ВОИС на цели развития. Пункты повестки дня ПКАП, посвященные ограничениям и исключениям – это одно из наиболее важных направлений реализации ПДР, поскольку они вносят прямой вклад в практическое формирование более сбалансированной системы интеллектуальной собственности. Ценность работы, проводимой ПКАП, обусловлена значением авторского права. Поощрение творческой культурной деятельности при одновременном признании необходимости введения ограничений и исключений в ключевых областях позволяет достигать надлежащего баланса в системе интеллектуальной собственности и обеспечить ситуацию, при которой права авторов не будут оказывать негативное влияние на доступ групп населения, находящихся в неблагоприятных социальных условиях, к знаниям и культурным ценностям. Делегация призвала государства-члены сохранять свою приверженность делу реализации ограничений и исключений.

299. Делегация Индонезии поддержала заявления делегации Кении от имени Африканской группы, а также делегаций Индии и Бразилии, относительно распределения времени между вопросами повестки дня. Делегация предложила включить обсуждение вклада Комитета в реализацию ПДР в повестку дня его сессий в качестве первого пункта.

300. Делегация Ирана (Исламская Республика) присоединилась к заявлению делегации Индонезии.

301. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, выразила мнение о том, что вопросы развития составляют неотъемлемую часть работы ВОИС в области авторского права, включая деятельность ПКАП. Работа ПКАП по подготовке Договора об охране прав вещательных организаций также вносит вклад в реализацию ПДР в части нормотворческой работы, и особенно в реализацию ее рекомендации 15. Переговоры ведутся на основе широкого участия и иницируются членами Комитета, с учетом различий в уровнях развития стран. Делегация заявила, что работа Комитета по вопросам ограничений и исключений также способствовала лучшему пониманию различных вопросов, включая вопрос о гибких возможностях в области авторского права. ПДР может и далее осуществляться в работе ПКАП в позитивном плане.

ПУНКТ 9: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

302. Никаких иных вопросов на обсуждение не выносилось.

ОБСУЖДЕНИЕ ВЫВОДОВ

303. Секретариат внес на рассмотрение Комитета документ SCCR/28/REF/CONCLUSIONS. Он отметил, что документ начинается с раздела, посвященного охране прав вещательных организаций, который завершается рекомендацией Генеральной Ассамблее ВОИС. Далее следует раздел, посвященный ограничениям и исключениям для библиотек и архивов, который также завершается предлагаемой рекомендацией Генеральной Ассамблее ВОИС. Дальнейшие разделы посвящены ограничениям и исключениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с иными ограниченными возможностями. В документе предлагается сохранить эти три пункта в повестке дня следующей сессии ПКАП. Кроме того, имеется пункт о ходе реализации соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития, потребовавший небольшой редакции в первой строке, где потребовалось вставить слова «включая поданные в Секретариат в письменном виде». В последнем разделе документа говорится, что следующая сессия ПКАП состоится с 8 по 12 декабря 2014 г. и что распределение времени работы сессии между пунктами повестки дня будет таким же, как распределение, утвержденное для данной сессии.

304. Председатель предложил всем делегациям высказать замечания по проекту Выводов путем последовательного рассмотрения пунктов.

305. Делегация Кении заявила, что она не может принять порядок последовательного рассмотрения пунктов и что документ может быть согласован только по завершении обсуждения всех 17 пунктов.

306. Делегация Индии пояснила, что обсуждение документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS уже состоялось в формате «региональные координаторы плюс три», и что в интересах обеспечения транспарентности на пленарном заседании Комитета должно быть представлено резюме результатов этого обсуждения.

307. Председатель указал, что некоторые из региональных координаторов, стремясь добиться прогресса, выдвигали идеи, не отражавшие национальные позиции, и пояснил в интересах обеспечения транспарентности, что содержание документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS отражает соглашение, достигнутое региональными координаторами. Он повторил, что комментарии по каждому вопросу будут путем последовательного рассмотрения пунктов, и до завершения обсуждения пункта 17 никакое решение выноситься не будет.

308. Секретариат зачитал пункт 1 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS, в котором говорится, что Комитет продолжил обсуждение вопросов, касающихся категорий платформ и направлений деятельности, которые следует включить в предмет и объем охраны прав, предоставляемой вещательным организациям в традиционном смысле, и предложил начать обсуждение определений.

309. Делегация Индии поддержала предложение делегации Ирана о добавлении в конце пункта 1 упоминания о том, что данный вывод соответствует мандату, выданному Генеральной Ассамблеей в 2007 г.

310. Делегация Ирана (Исламская Республика) пояснила, что ее предложение состояло в том, чтобы добавить в конце пункта 1 слова «в соответствии с мандатом, выданным Генеральной Ассамблеей в 2007 г., включая подход на основе сигнала».

311. Делегация Европейского Союза и его государств-членов согласилась с предложением, внесенным делегацией Исламской Республики Иран и поддержанным делегацией Индии.

312. Делегация Кении заявила, что она сохраняет за собой право представить свое замечание по пункту 1 на более позднем этапе обсуждения Выводов.

313. Председатель не согласился с подходом делегации Кении, заявив, что открывать обсуждение одного и того же пункта несколько раз будет проблематично. Он заявил, что готов повторить еще раз, что до окончания обсуждения никакое согласованное решение приниматься не будет, и предложил делегации Кении представить ее предварительную позицию по пункту 1.

314. Делегация Кении согласилась с текстовым добавлением, предложенным делегацией Исламской Республики Иран, и предложила в интересах соблюдения последовательности вставить упоминание о мандате в раздел, посвященный ограничениям и исключениям.

315. Секретариат зачитал пункт 2 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS, заявив, что обсуждение проходило на основе технических рабочих неофициальных документов, посвященных данным вопросам, представленных на 27-й и 28-й сессиях ПКАП, и что технические пояснения, данные партнерами по ряду конкретных вопросов, рассмотренных в ходе неформальных обсуждений, состоявшихся в течение сессии, были сведены в неформальный документ. Секретариат упомянул пункт 3 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS, в котором говорится, что обсуждение способствовало прогрессу в решении существенных вопросов проекта договора, посвященного модернизации механизмов охраны прав вещательных организаций в традиционном смысле.

316. Делегация Кении заявила о своем предварительном согласии с пунктом 3, при условии, что в нем будет упомянут мандат, выданный Комитету Генеральной Ассамблеей в 2007 г.

317. Делегация Европейского Союза просила дать пояснение по поводу отсутствия упоминания мандата в пункте 3.

318. Делегация Кении пояснила, что протокол, относящийся к обсуждению договора об охране прав вещательных организаций, касается охраны прав вещательных организаций в традиционном смысле, и поэтому он упоминает положения мандата в общем виде.

319. Делегация Бразилии поддержала предложение делегации Кения от имени Африканской группы о включении в пункт 3 ссылки на мандат для обеспечения надлежащего баланса между различными вопросами.

320. Делегация Исламской Республики Иран предложила заменить выражение «существенных вопросов» в пункте 3 словом «вопросов».

321. Делегация Европейского Союза и его государств-членов выразила мнение о необходимости обозначить характер обсуждения, состоявшегося в Комитете на этой неделе.

322. Делегация Индии предложила удалить слово «содержательный» в сочетании с выражением «достигнутый прогресс». Она пояснила, что следует говорить не о том, что Комитет добился «содержательного» прогресса в работе над текстом договора, а о том, что состоялось «содержательное» обсуждение вопросов, касающихся проекта договора.

323. Делегация Японии не согласилась предложением делегации Индии об удалении термина и выразила мнение о том, что был достигнут содержательный прогресс, поскольку прояснение вопросов способствовало продвижению переговоров по тексту.

324. Делегация Чешской Республики поддержала замечание делегации Японии и предложение делегации Европейского Союза, отметив, что принятие предложения делегации Индии приведет к повторению слова «обсуждение».

325. Делегация Индии пояснила, что в начале пункта будет просто сказано, что состоялось содержательное обсуждение, что позволит избежать какого-либо повторения этого слова.

326. Делегация Австралии предложила оставить текст пункта 3 без изменений и перейти к пункту 4.

327. Председатель отметил, что ввиду отсутствия других замечаний Секретариат может зачитать следующий пункт.

328. Секретариат зачитал пункт 4 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS, в котором содержится просьба о доработке исследования 2010 г. о текущих тенденциях развития рынка и технологий в вещательном секторе (документ SCCR/19/2), в котором следует уделить особенное внимание вопросам применения цифровых технологий организациями кабельного и эфирного вещания в традиционном смысле, как государственными, так и коммерческими, в том числе в развивающихся странах, с целью представления результатов исследования и обеспечения условий для обсуждения технических вопросов на 29-й сессии ПКАП.

329. Делегация Ирана предложила добавить после слова «коммерческими» в четвертой строке пункта 4 предложение «и дать оценку последствий для всех заинтересованных сторон», чтобы отразить тот факт, что доработанное исследование должно быть комплексным и касаться заинтересованных сторон, авторов и вопросов доступа к знаниям, составляющим общественное достояние.

330. Председатель попросил делегацию Исламской Республики Иран уточнить, касается ли ее предложение исследования, или это предложение ввести новый общий пункт, касающийся вещательных организаций.

331. Делегация Исламской Республики Иран пояснила, что внесенное ею предложение касается доработки исследования в части последствий для других заинтересованных сторон.

332. Секретариат зачитал пункт 5 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS, заявив, что вопрос об охране прав вещательных организаций будет сохранен в повестке дня 29-й сессии ПКАП.

333. Секретариат зачитал пункт 6 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS, в котором говорится, что Комитет согласился направить 46-й Генеральной Ассамблее ВОИС следующие рекомендации: (а) Генеральная Ассамблея ВОИС утвердила на своей сессии 2014 г. решение о созыве в 2016 г. дипломатической конференции для принятия договора об охране прав вещательных организаций, определив, что конкретная дата и место ее проведения будут установлены подготовительным комитетом конференции; и (b) в число подготовительных мероприятий войдут еще три сессии ПКАП: одна в декабре 2014 г. и две в 2015 г., и в ходе своей сессии 2015 г. Генеральная Ассамблея сможет оценить прогресс, достигнутый ПКАП.

334. Делегация Кении предложила заменить слово «утвердила» словом «рассмотрела вопрос о» и заменить слова «2015 г.» на «2014 г.» в первой строке пункта 6.

335. Делегация Индии согласилась с предложением делегации Кении и предложила удалить из пункта 6 подпункт (b) как не относящийся конкретно к охране прав вещательных организаций, поместив его в пункт 15 или 16. Делегация не согласилась с содержанием подпункта (a) исходя из того, что направлять Генеральной Ассамблее рекомендацию о созыве дипломатической конференции преждевременно, пока на 27-й и 28-й сессиях ПКАП не состоялось обсуждение на основе подготовленных текстов. Делегация предположила, что Комитету будет легче направить эту рекомендацию в 2015 г., после дополнительного анализа материалов, и указала, что решение Генеральной Ассамблеи от 2013 г. не налагает на Комитет никакого обязательства о проведении дипломатической конференции.

336. Делегация Южной Африки согласилась с предложением о замене даты, внесенным делегацией Кении, и поддержала предложение делегации Индии об удалении подпункта (b) из пункта 6 и помещении его в пункт 16.

337. Делегация Исламской Республики Иран поддержала заявления делегаций Индии и Южной Африки и предложила поместить подпункт (b) в пункт 15. Далее она предложила добавить предложение «прогресс, достигнутый ПКАП, и вопрос о созыве дипломатической конференции» после слов «2015 г.» в первой строке пункта 6.

338. Делегация Чешской Республики заявила, что она предпочитает первоначальную формулировку, предложенную в проекте. Говоря о подпункте (b), делегация заявила, что считает необходимым удалить его первую часть в соответствии с предложением делегации Индии, и сохранить часть, касающуюся анализа.

339. Делегация Малави поддержала предложение делегации Кении, внесенное от имени Африканской группы, в отношении подпункта (a) и выразила мнение о том, что подпункт (b) следует оставить без изменений.

340. Делегация Индии попросила Секретариат пояснить упоминание о трех сессиях ПКАП, содержащееся в подпункте (b).

341. Секретариат пояснил, что данный подпункт касается трех будущих сессий ПКАП, проведение которых планируется в обычном порядке, и означает, что охрана прав вещательных организаций будет обсуждаться на этих сессиях наряду с другими вопросами.

342. Делегация Индии попросила Председателя и Секретариат пояснить основания, по которым это положение вставлено в пункт 6.

343. Председатель повторил, что определенное упоминание будущих сессий ПКАП в пункте 6 не означает, что на будущих сессиях не будут обсуждаться другие вопросы.

344. Делегация Бразилии заявила, что она разделяет опасение делегации Индии по поводу того, что подпункт (b) подразумевает ограничение объема обсуждения вопросов Комитетом на его будущих сессиях, и предложение перенести его в другой пункт.

345. Секретариат пояснил, что наличие программы подготовительных мероприятий, в рамках которой упоминаются конкретные сессии ПКАП, не ограничивает повестку дня этих сессий и оставляет вопрос о распределении времени сессий между различными вопросами на усмотрение членов Комитета. Он отметил, что такая же программа подготовительных мероприятий, в которой упоминалась сессия ПКАП, была принята в контексте переговоров о принятии Марракешского договора.

346. Делегация Индии отметила, что переговоры о принятии Марракешского договора были в основном основаны на консенсусе, и что во избежание недоразумений необходимо либо повторить упоминание будущих сессий ПКАП для всех остальных вопросов повестки дня, либо удалить его из пункта 6 и поместить в конце документа во избежание повторов.

347. Председатель предложил включить в подпункт (b) формулировку «без ущерба для обсуждения иных вопросов».

348. Делегация Индонезии предложила перенести подпункт (b) в пункт, озаглавленный «Следующая сессия ПКАП».

349. Делегация Чили поддержала предложение о переносе подпункта (b) в раздел документа, подразумевающий, что он относится ко всем пунктам повестки дня.

350. Делегация Чешской Республики пояснила, что из пункта 6 необходимо удалить только первую часть подпункта (b), поскольку в части, касающейся анализа, говорится конкретно о вещательных организациях, и ее следует оставить в этом пункте. Делегация предложила удалить первую часть подпункта в соответствии с предложением делегации Индии.

351. Делегация Швейцарии поддержала предложение делегации Чешской Республики, внесенное от имени ГЦЕБ.

352. Делегация Индии подтвердила, что необходимо удалить из пункта 6 только первую часть подпункта (b) и поместить ее в пункт 16. Она выразила готовность согласиться на исправление даты, предложенное Африканской группой, но указала, что в этом случае вторая часть подпункта (b) будет излишней.

353. Делегация Европейского Союза и его государств-членов согласилась с предложением делегации Чешской Республики, внесенным от имени ГЦЕБ, и присоединилась к мнению делегации Швейцарии.
354. Секретариат зачитал пункт 7 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS, гласящий, что Комитет, руководствуясь итогами 27-й сессии ПКАП и документами SCCR/26/3 и SCCR/26/8, продолжил обсуждение общих вопросов, таких как принятие национальных исключений, поддержка научных исследований и развития человеческого потенциала, ограничения и исключения в цифровую эпоху, а также конкретных вопросов, связанных с одиннадцатью темами, определенными на предыдущих сессиях ПКАП, а именно: сохранение, право на воспроизведение и сохранение копий, обязательное депонирование.
355. Делегация Индии предложила добавить после слов «национальных исключений» в третьей строке пункта 7 предложение «включая международную правовую базу сотрудничества в области ограничений и исключений для библиотек и архивов».
356. Делегация Соединенных Штатов Америки просила предоставить ей дополнительное время для анализа предложения делегации Индии, пояснив, что слова «ограничения и исключения» в четвертой строке пункта 7 должны относиться именно к библиотекам и архивам.
357. Делегация Индии напомнила, что заявление о необходимости правовой базы международного сотрудничества, сделанное ею и другими делегациями, должно найти отражение в выводах.
358. Секретариат пояснил, что пункт 7 – это не попытка собрать в одном месте все моменты, обсуждавшиеся в рамках различных рубрик, а просто перечень рубрик, в рамках которых шло обсуждение.
359. Делегация Индии подчеркнула, что в основе обсуждения лежали и другие общие принципы, которые следует отразить в выводах.
360. Делегация Кении поддержала предложение делегации Индии и предложила добавить в конце пункта 9 предложение «включая необходимость выработки международной правовой базы. Она также предложила добавить в начало пункта 7 предложение: «Комитет продолжил обсуждение соответствующего международно-правового документа или документов, в форме типового закона, совместной рекомендации, договора или в иных формах, начав с общих вопросов».
361. Делегация Исламской Республики Иран согласилась с предложением делегации Индии добавить в пункт 7 упоминание международного сотрудничества.
362. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила свое удовлетворение ответом Секретариата делегации Индии и заявила, что, во избежание чрезмерного увеличения объема документа выводы должны касаться только общих принципов.
363. Делегация Бразилии присоединилась к мнению делегаций Индии, Кении и Исламской Республики Иран о том, что выводах необходимо отразить положение о том, что в основе обсуждения лежал принцип международного сотрудничества. Делегация поддержала идею о необходимости ссылки на мандата в связи с вопросом об ограничениях и исключениях, отметив, что в выводах также следует упомянуть сводное предложение, основанное на документе SCCR/26/3, и его обсуждение на следующей сессии ПКАП.

364. Делегация Европейского Союза и его государств-членов попросила делегацию Кении уточнить формулировку ее предложения и выразила озабоченность по поводу того, что подход делегации Индии может привести к тем же проблемам, которые возникли при обсуждении выводов предыдущей сессии ПКАП.

365. Секретариат зачитал пункт 7, измененный в соответствии с предложением делегации Кении: руководствуясь итогами 27-й сессии ПКАП и документами SCCR/26/3 и SCCR/26/8, Комитет продолжил обсуждение соответствующего международно-правового документа или документов, в форме типового закона, совместной рекомендации, договора или в иных формах, начав с общих вопросов, таких как принятие национальных исключений, и т. д...

366. Делегация Европейского Союза и его государств-членов выразила мнение о том, что измененный текст пункта содержит очень определенную ссылку на мандат, и что было бы предпочтительней принять косвенную ссылку, содержащуюся в пункте 3. Делегация попросила делегацию Бразилии уточнить ее предложение относительно представления сводного предложения по документу SCCR/26/3.

367. Делегация Бразилии напомнила Комитету, что она, совместно с делегациями Уругвая, Эквадора, Индии и Африканской группы, объединила предложения, содержащиеся в документе SCCR/26/3, в единый текст для обсуждения на следующей сессии ПКАП и просила отразить этот факт в выводах.

368. Председатель подтвердил, что из протокола о работе сессии ясно следует, что делегация Бразилии объявила о том, что делегации, внесшие предложения, содержащиеся в документе SCCR/26/3, объединили текст и просили принять его к сведению, с тем, чтобы эти положения могли быть рассмотрены на следующей сессии ПКАП. Он предложил использовать для обозначения нового текста термин «объявленный» вместо термина «предложенный».

369. Делегация Бразилии выразила готовность принять новую формулировку при условии, что из нее будет ясно следовать, что объединенный текст заменит предложения, содержащиеся в документе SCCR/26/3 ранее. Делегация указала, что она представит письменное заявление для включения в отчет о заседании; в этом заявлении изложены следующие результаты работы по объединению текстов:

ОБЪЕДИНЕНИЕ ТЕКУЩИХ ПРЕДЛАГАЕМЫХ ТЕКСТОВ, ДОКУМЕНТ SCCR/27/REF/26/3

Документ внесен делегациями Африканской Группы, Бразилии, Эквадора, Индии и Уругвая в порядке замены предлагаемого этими делегациями текста по одиннадцати темам, содержавшегося в документе SCCR/26/3:

ТЕМА 1: СОХРАНЕНИЕ

1. Библиотекам и архивам разрешается воспроизводить опубликованные и неопубликованные произведения или материалы, охраняемые смежными правами, независимо от их формата, без разрешения обладателя авторского права;
2. Копии, изготавливаемые в соответствии с пунктом (1), могут использоваться вместо сохраняемых или заменяемых оригинальных произведений или материалов для таких целей, как образование, научные исследования и сохранение культурного наследия, а

также для целей, допускаемых настоящим документом/договором в соответствии с принципами добросовестности.

3. Воспроизведение, о котором идет речь в пункте (1), осуществляется в некоммерческих целях, в интересах общества в целом и в целях развития человеческого потенциала и не должно мешать нормальному использованию произведения и приводить к необоснованному ущемлению законных интересов автора. Такие действия могут осуществляться на месте или дистанционно.

ТЕМА 2: ПРАВО НА ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОХРАННОСТИ КОПИЙ

1. Библиотеке или архиву разрешается воспроизводить любые произведения или материалы, охраняемые смежными правами, которые библиотека или архив приобрели или к которым они получили доступ на законных основаниях, и предоставлять их любыми средствами своим пользователям или другой библиотеке или архиву для последующего предоставления их пользователям для целей образования, частного изучения, научных исследований или межбиблиотечной передачи документов, при условии, что такое использование совместимо с принципами добросовестности, как они определены в национальном законодательстве.

2. Библиотекам и архивам разрешается изготовить копию произведения или материала, охраняемого смежными правами, и предоставить ее пользователю библиотеки или архива в любом ином случае, когда ограничение или исключение, предусмотренное национальным законодательством, позволяет пользователю изготовить такую копию.

ТЕМА 3: ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ДЕПОНИРОВАНИЕ

1. Государства-члены/Договаривающиеся стороны могут определить, что конкретные библиотеки и архивы или любое другое учреждение выполняют задачи уполномоченных хранилищ, в которых должен депонироваться и постоянно храниться по крайней мере один экземпляр каждого публикуемого в стране произведения, независимо от его формата.

2. Уполномоченное хранилище или хранилища должны требовать депонирования экземпляров опубликованных произведений, охраняемых авторским правом, или экземпляров опубликованных материалов, охраняемых авторским правом или смежными правами.

3. Уполномоченному депозитарному хранилищу или хранилищам разрешается воспроизводить общедоступный контент для целей его сохранения и требовать депонирования копий произведений, охраняемых авторским правом, или произведений, охраняемых смежными правами, доведенных до всеобщего сведения или ставших доступными для широкой публики.

ТЕМА 4: БИБЛИОТЕЧНЫЙ АБОНЕМЕНТ

1. Библиотеке или архиву разрешается предоставлять произведения, охраняемые авторским правом, материалы, охраняемые смежными правами, которые библиотека или архив приобрели или к которым они получили доступ на законных основаниях, во временное пользование пользователю или другой библиотеке или другому архиву для последующего предоставления любым из их пользователей, любыми средствами, включая передачу в цифровом формате, при условии, что такое использование

совместимо с принципами добросовестности, как они определены в национальном законодательстве.

2. Несмотря на положения пункта (1), любая Договаривающаяся сторона/Государство-член, которые определенным образом предусматривают право на авторов на вознаграждение за выдачу их произведений в публичных библиотеках, может сохранить такое право.

ТЕМА 5: ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ИМПОРТ

1. Библиотекам и архивам разрешается приобретать и импортировать опубликованные на законных основаниях произведения для включения в свои фонды в случаях, когда Государство-член/Договаривающаяся сторона не предусматривает международного исчерпания права на распространение после первой продажи или иной передачи права собственности на произведение.

ТЕМА 6: ТРАНСГРАНИЧНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

1. Государства-члены/Договаривающиеся стороны должны предусматривать в своем законодательстве, что если копия произведения или материал, охраняемый смежными правами, существующие в любом имеющемся формате, изготавливается на основании ограничения или исключения или в соответствии с их национальным законодательством, такая копия может распространяться, передаваться во временное пользование или предоставляться библиотекой или архивом другой библиотеке или архиву в другом государстве-члене.

ТЕМА 7: ПРОИЗВЕДЕНИЯ, АВТОРЫ КОТОРЫХ НЕИЗВЕСТНЫ, ОТОЗВАННЫЕ И ИЗЪЯТЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ И ПРОИЗВЕДЕНИЯ, КОТОРЫХ БОЛЬШЕ НЕТ В ПРОДАЖЕ

1. Библиотекам и архивам разрешается воспроизводить, предоставлять в общественное пользование и иным образом использовать любое произведение или материал, охраняемые смежными правами, автор или правообладатель которых не может быть установлен или обнаружен по результатам разумного поиска.

2. Решение вопроса о необходимости платежа или вознаграждения за определенное коммерческое использование произведения или материалов, охраняемых смежными правами, упоминаемых в пункте (1), относится к компетенции национального законодательства.

3. Государства-члены/Договаривающиеся стороны могут предусматривать в своем законодательстве, что если автор или иной правообладатель впоследствии заявляет о себе библиотеке или архиву, он или она имеет право требовать справедливого вознаграждения за будущее использование или прекращения использования произведения.

4. Если национальным законодательством или решением суда, принятым в отношении конкретного произведения, не предусмотрено иное, библиотекам и архивам разрешается воспроизводить или, соответственно, предоставлять, в любом формате для целей сохранения, научных исследований или иного законного использования любое охраняемое авторским правом произведение или материал, охраняемый авторским правом или смежными правами, которые стали недоступными, но были ранее сообщены для всеобщего сведения или предоставлены автором или иным правообладателем в общественное пользование.

5. Любое Государство-член/Договаривающаяся сторона может сообщить уведомлением, сдаваемым на хранение Генеральному директору ВОИС, что они будут применять положения пункта (1) только в отношении определенных видов использования, или что они ограничат их применение каким-либо иным образом, или что они вообще не будут применять эти положения.

ТЕМА 8: ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ

1. Библиотекарь или работник архива, действующий в пределах своих обязанностей, не несет материальной ответственности за нарушение авторского права, если предполагаемое действие совершается добросовестно, в предположении, и при наличии разумных оснований полагать, что:

(a) произведение или материал, охраняемые смежными правами, используются в порядке, допускаемом в пределах сферы применения ограничения или исключения, предусмотренного настоящим документом, или способом, который не ограничивается авторским правом; или

(b) произведение или материал, охраняемые смежными правами, относятся к общественному достоянию или являются предметом лицензии открытого контента.

2. В тех случаях, когда Договаривающаяся сторона/Государство-член предусматривает режимы субсидиарной ответственности, библиотеки и архивы освобождаются/должны освободиться от ответственности за действия их пользователей.

ТЕМА 9: ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ ЗАЩИТЫ

1. Государства-члены/Договаривающиеся стороны принимают надлежащие меры к тому, чтобы в тех случаях, когда они предусматривают достаточную правовую охрану и средства правовой защиты против обхода эффективных мер технической защиты, такая правовая охрана не будет мешать библиотекам и архивам пользоваться ограничениями и исключениями, предусмотренными настоящим документом/договором.

ТЕМА 10: КОНТРАКТЫ

1. Любые положения контрактов, предусматривающие изъятия из применения ограничений и исключений, принятых Государствами-членами/Договаривающимися сторонами согласно положениям настоящего документа/договора, или их запрещающие или ограничивающие их использование иным образом, не имеют силы.

ТЕМА 11: ПРАВО НА ПЕРЕВОД ПРОИЗВЕДЕНИЙ

1. Библиотеки и архивы могут осуществлять, для целей обучения, изучения или исследований, перевод в любом формате произведений, приобретение которых или доступ к которым были осуществлены на законных основаниях, если эти произведения не существуют на соответствующем языке, при условии указания во всех возможных случаях источника, включая имя автора.

370. Делегация Южной Африки согласилась с предложением делегации Индии добавить в пункт 9 указание на необходимость международного сотрудничества и поддержала предложение делегации Кении отразить в какой-то форме мандат Комитета в связи с вопросом об ограничениях и исключениях. Кроме того, она поддержала предложение делегации Бразилии в отношении объединенного текста.

371. Делегация Индонезии также присоединилась к поддержке предложений делегаций Индии, Кении и Бразилии, выраженной делегацией Южной Африки. Она выразила мнение о том, что выводы должны быть фактическим отражением обсуждения вопросов Комитетом.

372. Секретариат пояснил, что документ SCCR/28/REF/CONCLUSIONS – это не отчет о заседании. Он пояснил, что отдельный отчет, основанный на стенографическом отчете о работе сессии и отражающий выступления каждой из делегаций по каждому вопросу, будет подготовлен Секретариатом по окончании работы сессии и опубликован для ознакомления, комментариев, исправлений и последующего принятия на следующей сессии.

373. Делегация Уругвая поддержала предложения делегаций Индии и Кении об отражении в выводах указаний на необходимость международного сотрудничества и ссылки на мандат. Далее, делегация согласилась с предложением делегации Бразилии о замене текста документа SCCR/26/3 и предложила рассмотреть каждое предложение отдельно.

374. Председатель приветствовал предложение делегации Уругвая рассмотреть каждый вопрос последовательно и предложил делегациям высказать свои замечания в отношении предложения делегации Индии.

375. Секретариат переработал текст пункта 9, чтобы отразить в нем предложение делегации Индии, добавив после первого предложения слова «включая обсуждение международной правовой базы сотрудничества в области ограничений и исключений для библиотек и архивов».

376. Делегация Кении активно поддержала предложение делегации Бразилии, исходя из того, что объединение предложений – это важное сообщение Комитету, заслуживающее отражения в выводах.

377. Председатель напомнил делегациям о конкретных предложениях рассмотреть все вопросы последовательно.

378. Делегация Японии выразила мнение о том, что включение документа с объединенным текстом, подготовленным делегациями, внесшими текст документа SCCR/26/3, или замена им прежнего документа не могут быть отражены в выводах, поскольку это решение не обсуждалось на пленарном заседании и не утверждалось делегациями.

379. Делегация Индии пояснила, что принцип, касающийся международной правовой базы сотрудничества, получил поддержку нескольких делегаций и обсуждается в контексте принятия национальных исключений. В связи с этим делегация выразила мнение о том, что он должен найти отражение в пункте 7 проекта выводов, но выразила готовность рассмотреть возможность его включения в другой пункт. Далее она предложила удалить из пункта 7 заголовки одиннадцати тем и использовать вместо этого обычные документальные ссылки. Делегация поддержала заявление делегации Бразилии и предложила вставить в пункт 7, наряду с упоминанием принципа международного сотрудничества, ссылку на заменяемый текст.

380. Делегация Европейского Союза и его государств-членов не согласилась с помещением упоминания необходимости международного сотрудничества в пункт 9, исходя из того, что он представляет собой выборочное сообщение о работе Комитета. Она заявила, что, по ее мнению, этот принцип лучше упомянуть в пункте 7.

381. Делегация Канады предложила использовать в интересах достижения консенсуса менее конкретные формулировки, например, применяя выражение «какие-то принципы международного сотрудничества», а не просто «принципы международного сотрудничества».

382. Делегация Бразилии пояснила, что государства-члены вправе объединить свои предложения в единый текст, и подчеркнула, что объединенная версия документа SCCR/26/3 не содержит никаких новых предложений, которые не содержались бы в первоначальной версии этого документа. Делегация согласилась с тем, что пересмотренный документ действительно не обсуждался, и его задача – просто сообщить о том, что его предложившие его делегации завершили свою работу, о которой было сообщено на предыдущей сессии, и представили ее результаты на данной сессии.

383. Делегация Кении попробовала объяснить возражения делегации Японии против предложения делегации Бразилии тем, что Группа В и делегация Европейского Союза и его государств-членов не поддерживают объединение предложений, поскольку они не хотели бы, чтобы этим были затронуты их собственные комментарии. Делегация пояснила, что на предыдущей сессии была достигнута общая договоренность о том, что делегации, желающие представить объединенный текст, могут работать над своими предложениями, при условии, что они не будут вносить изменения в комментарии, сделанные другими делегациями, также содержащиеся в документе SCCR/26/3. Делегация указала, что этот подход полностью соблюдается, что позволяет делегациям, вносящим предложения, осуществить предлагаемую текстовую замену. Далее, она выразила мнение о том, что упоминание о международном сотрудничестве следует включить в пункт 7, как это было предложено делегацией Индии.

384. Делегация Индонезии согласилась с предложениями делегаций Бразилии и Индии и подчеркнула, что упоминание принципа международного сотрудничества следует поместить в пункте 7 для отражения фактической ситуации.

385. Делегация Южной Африки попросила делегацию Японии пояснить, возражает ли она против объединения и замены текста или отражения предложения делегации Бразилии в проекте выводов.

386. Делегация Японии пояснила, что она не может согласиться на замену текста или добавление объединенного предложения в документ SCCR/26/3, поскольку она не имела возможности проанализировать объединенный текст.

387. Делегация задала вопрос о том, вправе ли какая-то делегация возражать против того, что другие делегации делают со своими собственными предложениями; она поддержала предложение о включении вопроса об оценке объединенного предложения в повестку дня следующей сессии для его обсуждения по существу.

388. Делегация Европейского Союза и его государств-членов пояснила, что она не ставит под вопрос право делегаций, вносящих предложения, снимать свои предложения и выдвигать единое предложение, но сомневается в необходимости упоминания о том, что в ходе данной сессии было объявлено о завершении этой работы. Говоря о предложении делегации Индии, она заявила, что необходимость правовой базы международного сотрудничества – это один из многих вопросов, возникших при обсуждении вопроса о принятии национальных мер, и что перечисление их всех в выводах не будет соответствовать решению Комитета сосредоточиться на общих принципах и целях.

389. Делегация Исламской Республики Иран согласилась с предложением делегации Бразилии.

390. Делегация Швейцарии предложила, чтобы дальнейшее обсуждение выводов основывалось на общей договоренности о том, что отчет о данной сессии должен точно отражать каждое выступление, состоявшееся на данной сессии. Говоря об охране прав вещательных организаций, делегация предложила составить выводы таким образом, чтобы они были простыми, но содержания выступлений делегаций. Этого можно достичь добавлением после слова «обсуждение» во второй строке пункта 7 слов «в соответствии с мандатом 2007 г., включая подход на основе сигнала», отражающих ту же формулировку, использованную в пункте 1.

391. Председатель поблагодарил переводчиков и сообщил, что в связи с поздним временем перевод не может далее обеспечиваться.

392. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что все конкретные замечания, внесенные делегациями, будут отражены в отчете, и что делегациям нет необходимости вести полемику по поводу выводов. Делегация попросила Председателя рассмотреть вопрос о подготовке простого резюме выводов.

393. Делегация Бразилии отметила, что делегациям не удалось достичь консенсуса по поводу отражения в выводах упоминания об объединенном тексте, и заявила, что этот текст может быть приложен к отчету о работе данной сессии для ознакомления с ним всех делегаций.

394. Делегация Индии попросила Председателя дать пояснение о том, какие правила процедуры применяются в ситуации, когда в последний день сессии обсуждение продолжается после полуночи.

395. Делегация Италии выразила мнение о том, что в выводы не следует вносить никакого упоминания о сообщении о подготовке объединенного текста.

396. Делегация Канады присоединилась к заявлению делегации Соединенных Штатов Америки и предложила Председателю подготовить его собственное краткое резюме выводов.

397. Делегация Австралии поддержала предложение о подготовке Председателем краткого резюме, отметив, что оно должно отражать основные итоги сессии без детального изложения мнений делегаций. Делегация усомнилась в том, что определенное отражение их позиций в проекте выводов, которого некоторые делегации пытались добиться, может дать какие-то реальные последствия для будущего обсуждения вопросов в Комитете. Делегация заявила, что она могла бы проявить гибкость и поддержать упоминание соответствующего правового документа в выводах, при условии, что это отражено в мандате, и предложила указать в выводах, что Комитет продолжил обсуждение общих вопросов, отраженных в отчете, сняв любые упоминания конкретных вопросов. Далее она предложила делегации Бразилии уделить основное внимание объединению предложений и представлению их на следующей сессии, с тем, чтобы они могли быть отражены в качестве предложения в отчете о 29-й сессии ПКАП.

398. Делегация Европейского Союза и его государств-членов согласилась принять первоначальную формулировку проекта выводов без какой-либо рекомендации и выразила надежду на то, что все делегации смогут занять такую же позицию, исходя из необходимости достижения компромисса.

399. Делегация Бразилии повторила, что она ясно сообщила о возможности ознакомиться с документом в ходе данной сессии, и отметила, что он не был внесен только потому, что Комитет принял решение обсуждать общие принципы. Делегация подчеркнула, что документ был направлен в Секретариат и поэтому может быть включен в отчет о данной сессии. Касаясь выступления делегации Австралии, она пояснила, что объединенное предложение внесено не как новый документ, а как информация, заменяющая предложения, содержащиеся в документе SCCR/26/3.

400. Делегация Чили указала, что выводы Председателя не будут иметь обязательной силы для делегаций и подчеркнула, что было бы полезным указать, что процесс объединения предложений завершен и что текст будет представлен для ознакомления на следующей сессии Комитета, учитывая работу по его подготовке, сделанную вносящими его делегациями.

401. Секретариат зачитал пункт 8 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS, гласящий, что делегации также упоминали общие и конкретные вопросы, относящиеся к другим общим принципам в тех случаях, когда они были признаны таковыми.

402. Делегация Кении выразила мнение о том, что на результативности обсуждения различных вопросов сказался порядок, в котором они рассматривались, и предложил Комитету на следующей сессии определить приоритетность обсуждаемых вопросов, относящихся к ограничениям и исключениям.

403. Делегация Японии, выступая от имени Группы В, поддержала позицию делегации Европейского Союза и согласилась с предложением о принятии проекта выводов без каких-либо поправок.

404. Секретариат зачитал пункт 9 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS, гласящий, что обсуждение способствовало лучшему пониманию проблем, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы, особенно в цифровую эпоху.

405. Делегация Кении возразила против принятия проекта выводов без рекомендаций.

406. Делегация Бразилии упомянула исследования и презентации, которые планируется представить на следующей сессии, и отметила, что эти вопросы не обсуждались. Делегация просила пояснить порядок отражения тем, по которым не вносилось никаких фактических поправок, но по которым государства-члены не приняли никакого согласованного решения.

407. Секретариат пояснил, что поручение на выполнение исследования профессора Кеннета Круза уже дано, и планируется, что к следующей сессии его результаты будут готовы. Он пояснил, что, в соответствии с принятой практикой, он организует присутствие автора исследования на сессии. Что касается любых иных запросов о проведении презентаций, практикумов и семинаров, Секретариат пояснил, что достижение любых договоренностей об этом в межсессионный период будет зависеть от возможности их согласования с координаторами; в противном случае обсуждение этих вопросов переносится на следующую сессию Комитета.

408. Делегация Кении коснулась пункта 13 документа SCCR/28/REF/CONCLUSIONS и выразила мнение о том, что для обеспечения сбалансированного подхода к различным вопросам в него следует включить ссылку на мандат Комитета.

409. Председатель признал, что Комитет не смог согласовать свои собственные выводы и пояснил, что выводы Председателя будут подготовлены на базе проекта выводов с учетом фактических предложений делегаций. Он пояснил, что выводы Председателя не

будут отражать конкретные материалы и выступления, в отношении которых не было достигнуто консенсуса, и подчеркнул, что Комитет не направляет никаких рекомендаций Генеральной Ассамблее. Председатель еще раз заявил, что он понимает важность добавлений, представленных делегациями, и их опасений, но пояснил, что он не сторонник жёсткого индивидуализма некоторых делегаций, помешавшего Комитету добиться прогресса в обсуждении различных вопросов.

410. Делегация Парагвая выразила разочарование по поводу недостижения консенсуса в отношении выводов и рекомендаций, но поддержала мнение Председателя о полезности обсуждения, состоявшегося по вопросам охраны прав вещательных организаций и ограничений и исключений.

411. Делегация Кении посоветовала Председателю учитывать сложности, возникшие с подготовкой выводов Председателя на предыдущей сессии и заявила, что, при всем уважении, она призывает его применять прогрессивный подход. Делегация отметила, что неспособность Комитета согласовать свои выводы уже на двух прошлых сессиях давала членам Комитета повод подумать о готовности делегаций ставить перед своими национальными системами цель достижения международного понимания и организации сотрудничества.

412. Делегация Чешской Республики выразила разочарование по поводу неспособности Комитета согласовать свои собственные выводы и сожаление по поводу недостижения консенсуса по вопросу о направлении рекомендаций Генеральной Ассамблее. Делегация отметила, что ГЦЕБ пошла на многие компромиссы, чтобы обеспечить прогресс в вопросе о созыве дипломатической конференции об охране прав вещательных организаций и применяет конструктивный подход по вопросам ограничений и исключений. Делегация выразила сожаление по поводу того, что такой же подход не был продемонстрирован всеми делегациями.

413. Делегация Японии присоединилась к выражениям сожаления по поводу недостижения консенсуса в отношении выводов и рекомендаций, прозвучавших в выступлениях других делегаций. Вместе с тем она констатировала реальный прогресс, достигнутый в вопросах подготовки договора об охране прав вещательных организаций, также отметив полезность обмена мнениями по вопросам ограничений и исключений.

414. Делегация Республики Корея выразила надежду на то, что на следующей сессии Комитет подойдет к обсуждению вопросов по-иному.

415. Делегация Европейского Союза и его государств-членов отметила, что в ходе данной сессии Комитет рассмотрел значительный круг вопросов. Она пояснила, что утверждение технических документов по теме охраны прав вещательных организаций оказалось полезным для дальнейшего прояснения вопросов сферы применения договора и перечня прав – двух очень важных предпосылок успешного созыва дипломатической конференции. Делегация оценила выраженное Председателем и другими делегациями признание того, что, несмотря на различия мнений и подходов по вопросам об ограничениях и исключениях, выработать общие позиции все еще возможно. Делегация выразила сожаление по поводу того, что Комитет не смог согласовать собственные выводы и еще раз заявила о том, что она готова была бы принять проект Председателя без изменений и дополнений. Кроме того, учитывая наблюдающиеся в последнее время затруднения в согласовании различных позиций в конце работы сессий, она предложила делегациям с самого начала исходить из того, что будут утверждаться именно выводы Председателя.

416. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что неспособность Комитета выработать согласованные выводы на протяжении двух его последних сессий вызывает

сомнения в полезности Комитета, учитывая большие усилия и денежные средства, вложенные в его организацию.

ПУНКТ 10: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

417. Председатель поблагодарил Вице-председателя Комитета за ее работу по координации деятельности региональных групп. Он поблагодарил Секретариат и, следуя предложению делегации Боливарианской Республики Венесуэлы, предложил Комитету поддержать его в выражении признательности Помощнику Генерального директора ВОИС послу Тревору Кларку за его огромную работу по разработке Повестки дня ВОИС в области развития и реализации сбалансированного подхода к вопросам интеллектуальной собственности в интересах развивающихся стран в рамках ВТО. Члены приветствовали г-на Кларка аплодисментами.

418. Председатель объявил 28-й сессию ПКАП закрытой.

[Приложение следует]

ANNEXE/ANNEX

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS

I. MEMBRES/MEMBERS

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Sithembiso Jake MANZINI, Director, Department of Communication, Ministry of Communications, Pretoria

Simon QOBO, Director, Department of Communication, Ministry of Communications, Pretoria

Pragashnie ADURTHY (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

AFGHANISTAN

Abdul Karim MALIKYAR, Head, General Directorate of International Trade Department, Ministry of Commerce and Industries, Kabul

ALLEMAGNE/GERMANY

Kai NITSCHKE, Desk Officer, Division for Copyright and Publishing Law, Federal Ministry of Justice, Berlin

Silke VON LEWINSKI (Ms.), Head, Max-Planck Institute for Intellectual Property, Competition and Tax Law, Munich

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ANGOLA

Alberto Samy GUIMARÃES, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ARGENTINE/ARGENTINA

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Counsellor, Permanent Mission, Ginebra

ARMÉNIE/ARMENIA

Kristine HAMBARYAN (Mrs.), Head, Copyright and Related Rights Department, Intellectual Property Agency, Yerevan

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Andrew WALTER, Assistant Secretary, Commercial and Administrative Law Branch,
Attorney-General's Department, Canberra

AUTRICHE/AUSTRIA

Christian AUINGER, Civil Law Section, Copyright Department, Ministry of Justice, Vienna

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Elchin GULIYER, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

BAHAMAS

Rhoda JACKSON (Ms.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Bernadette BUTLER (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BANGLADESH

Mohamed Nazrul ISLAM, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BARBADE/BARBADOS

Marion WILLIAMS (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission,
Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Gunther AELBRECHT, conseiller, Service de la propriété intellectuelle, Service public fédéral de
l'économie, des petites et moyennes entreprises (PME) et classes moyennes et énergie,
Bruxelles

Daria IZMAILOVA (Mme), attaché, Service de la propriété intellectuelle, Service public fédéral
de l'économie, des petites et moyennes entreprises (PME) et classes moyennes et énergie,
Bruxelles

Mathias KENDE, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

BÉNIN/BENIN

Charlemagne DEDEWANOU, Attaché, Mission permanente, Genève

BRÉSIL/BRAZIL

Mayara NASCIMENTO SANTOS LEAL (Mrs.), Deputy Head, Intellectual Property Division,
Ministry of External Relations, Brasilia

Rodrigo MENDES ARAUJO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Cleiton SCHENKEL, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

CAMBODGE/CAMBODIA

VIN Laychour, Deputy Director General, Ministry of Culture and Fin Arts, Phnom Penh

CAMEROUN/CAMEROON

Irène-Mélanie GWENANG (Mme), chef de division, division des affaires juridiques, Ministère des arts et de la culture, Yaoundé

CANADA

Catherine BEAUMONT (Ms.), Manager, International Negotiations, International Copyright Policy and Co-operation, Canadian Heritage, Québec

Sophie GALARNEAU (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Shelley ROWE (Ms.), Senior Project Leader, Copyright and Trademark Policy Directorate, Industry Canada, Ottawa

CHILI/CHILE

Tatiana LARREDONDA (Ms.), Legal Adviser, Intellectual Property Department, Foreign Affairs, Santiago

Marcela PAIVA (Ms.), Counselor, Permanent Mission, World Trade Organization (WTO), Geneva

CHINE/CHINA

TANG Zhaozhi, Deputy Director General, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

HU Ping (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

CHONG Lai Kuen, Assistant Director, Intellectual Property (Copyright), Hong Kong SAR, People's Republic of China

SHI Yuefeng, Attaché, Permanent Mission, Geneva

WANG Yi (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Juan José QUINTANA ARANGUREN, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Gabriel DUQUE, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Alberto Giancarlo MARCENARO JIMÉNEZ, Director General, Dirección Nacional de Derechos de Autor, Ministerio del Interior, Bogotá D.C.

Carolina Patricia ROMERO ROMERO (Srta.), Subdirectora Técnica de Capacitación, Investigación y Desarrollo, Cundinamarca, Bogotá, D.C.

Juan Camilo SARETZKI, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

Catalina GAVIRIA (Sra.), Consejero Comercial, Misión Permanente, Ginebra

COMORES/COMOROS

Ali Houmadi MOHAMED (Mme), directeur de cabinet, direction général de l'Industrie, Ministère de la production, de l'environnement de l'énergie, de l'industrie et de l'artisanat, Moroni

Mdoihoma MOUSTOIFA, chef, petites et moyennes entreprises (PME), direction générale de l'industrie, Ministère de l'industrie, Moroni

CONGO

Maxime FOUTOU, directeur, droit d'auteur, Ministère de la culture et des arts, Brazzaville

Célestin TCHIBINDA, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

CÔTE D'IVOIRE

Kumou MANKONGA, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

DANEMARK/DENMARK

Nicky Valbjørn TREBBIEN (Ms.), Chief adviser, Copyright Office, Ministry of Culture, Copenhagen

ÉGYPTE/EGYPT

Mohamed Nour FARAHAT, Chief, Copyright Office, Cairo

EL SALVADOR

Martha Evelyn MENJIVAR CÓRTEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Santiago CEVALLOS MENA, Director Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Dirección Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

Juan Carlos CASTRILLON JARAMILLO, Ministro, Misión Permanente, Ginebra

Pablo ESCOBAR ULLUARI, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Carlos GUERVÓS MAÍLLO, Subdirector General de Propiedad Intelectual, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid

Soria PAEZ (Srta.), Segunda Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Shira PERLMUTTER (Ms.), Chief Policy Officer and Director for International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Michael SHAPIRO, Senior Counsel, Copyright, United States Patent and Trademark Office (USPTO), United States Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Todd REVES, Attorney-Advisor, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria, Virginia

Benjamin GOLANT, Attorney Advisor, United States Patent and Trademark Office (USPTO), United States Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Molly STECH (Ms.), Counsel, Policy and International Affairs Division, United States Copyright Office, Washington, D.C.

Nancy WEISS (Ms.), General Counsel, United States Institute of Museum and Library Services (IMLS), Washington, D.C.

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Natalia BUZOVA (Mrs.), Deputy Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Ivan BLIZNETS, Rector, Russian State Academy for Intellectual Property (RGAIS), Moscow

Grigoriy IVLIEV (Ms.), State Secretary, Deputy Minister, Ministry of Culture, Moscow

Stephen KUZMENKOV, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Ansen BOGATYREV, Attaché, Permanent Mission, Geneva

FINLANDE/FINLAND

Jukka LIEDES, Director, Culture and Media Policy Division, Ministry of Education, Helsinki

Tuula LYBECK (Ms.), Director, Ministry of Education and Culture, Helsinki

FRANCE

Ludovic JULIÉ, chargé de mission, Bureau de la propriété intellectuelle, Ministère de la culture et de la communication, Paris

Catherine SOUYRI-DESROSIER (Mme), rédactrice, sous-direction de l'audiovisuel extérieur et des technologies de communication, Ministère des affaires étrangères et européennes, Paris

Olivier MARTIN, conseiller, affaires économiques et développement, Mission permanente, Genève

GÉORGIE/GEORGIA

Ketevan KILADZE (Mrs.), International Affairs Officer, National Intellectual Property Center (Sakpatenti), Tbilisi

Eka KIPIANI (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GHANA

Alexander BEN-ACQUAAH, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GRÈCE/GREECE

Alexandros ALEXANDRIS, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Ioannis KATSARAS, Counsellor, Economic and Commercial Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Athens

Paraskevi NAKIOU (Mrs.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

Aikaterini EKATO (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

Marcelo OVALLE PORRAS, Asesor, Registro Propiedad Intelectual, Guatemala

Flor de María GARCIA DÍAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

HONGRIE/HUNGARY

Peter LABODY, Head, Copyright Department, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

Peter MUNKACSI, Main Adviser to the Government, European Union Law Department, Intellectual Property, Consumer Protection, Ministry of Public Administration and Justice, Budapest

Kinga ZUGH (Ms.), Legal Officer, International Copyright Section, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

Virág HALGAND DANI (Ms.), Counsellor, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

INDE/INDIA

Nagabhushana REDDY, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Vivekanandan VILLANGADUPAKKAN, Chair, Nalsar University of Law, Hyderabad

Rejimon K. S., Director, Ministry of Information and Broadcasting, New Delhi

Nehaa CHAUDHARI (Ms.), Program Officer, Bangalore

Alpana DUBEY (Mrs.), First Secretary, Economic Division, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Triyono WIBOWO, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Edi YUSUP, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission to World Trade Organization (WTO), Geneva

Nina Saraswati DJAJAPRAWIRA (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission to World Trade Organization (WTO), Geneva

Erik MANGAJAYA, Third Secretary, Permanent Mission to World Trade Organization (WTO), Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Abbas BAGHERPOUR ARDEKANI, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Seyed Hossein ARABNAJAFI, General Director, Legal Department, Islamic Republic of Iran Broadcasting, Tehran

Shima POURMOHAMMADIMAHOUNAKI (Mrs.), Delegate, Islamic Republic of Iran Broadcasting, Tehran

Sajad SOLTANZADEH, Expert, International Legal Affairs Department, Ministry of Foreign Affairs, Tehran

Somayeh AZADBEIGI (Mrs.), Legal Advisor, Legal and Intellectual Property Affairs, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Nabiollah AZAMI SARDOUEI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Gholamreza RAFIEI, Adviser, Iran Broadcasting Organization, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Ladan HEYDARI (Mrs.), General Director, Legal and Intellectual Property Affairs Office, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

IRLANDE/IRELAND

Brian WALSH, Executive Officer, Department of Jobs, Enterprise and Innovation, Intellectual Property Unit, Dublin

Cathal LYNCH, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Toru SATO, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Ryoji SOGA, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

Yoshito NAKAJIMA, Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Katsura JINDA, Assistant Director, Promotion for Content Distribution Division, Information and Communications Bureau, Ministry of Internal Affairs and Communications, Tokyo

Kunihiko FUSHIMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Yoshiaki ISHIDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/JORDAN

Azeez ALMASANDH, Copyright Officer, Department of National Library, Ministry of Culture, Amman

Ghadeer EL-FAYEZ, Advisor, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Edward Kiplangat SIGEI, Chief Legal Counsel, Kenya Copyright Board, Office of the Attorney General and Department of Justice, Nairobi

Hezekiel OIRA, Dean, Legal Advisor, School of Law, Nairobi

Timothy KALUMA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

LETTONIE/LATVIA

Rihards GULBIS, Head, Copyright Unit, Ministry of Culture, Riga

Liena RUBENE (Ms.), Legal Adviser, Ministry of Culture, Riga

Nurhana IKMAL (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

LIBYE/LIBYA

Naser ALZAROUG, Counsellor, Foreign Affairs and Cooperation, Permanent Mission, Geneva

LITUANIE/LITHUANIA

Nijole MATULEVICIENE (Mrs.), Head, Copyright Division, Ministry of Culture, Vilnius

LUXEMBOURG

Christiane DALEIDEN DISTEFANO (Mrs.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MADAGASCAR

Haja Nirina RASOANAIVO (Mrs.), Conseillère, Permanent Mission, Geneva

MALAISIE/MALAYSIA

Nurhana IKMAL (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

MALAWI

Dora MAKWINJA (Mrs.), Acting Copyright Administrator, Copyright Society of Malawi (COSOMA), Ministry of Tourism and Culture, Lilongwe

MAROC/MOROCCO

Meriam EDDAHBI (Mme), administrateur, Ministère de la communication, Rabat

Salah Eddine TAOUIS, conseiller, Mission permanente, Genève

MAURITANIE/MAURITANIA

Mohamed Mouftah KHOUYA, chef de service des nations unies et des institutions spécialisées, direction de la coopération internationale, Ministère des affaires étrangères et de la coopération, Nouakchott

Mohamed BARKA, conseiller technique, affaires juridiques et coordonnateur de la cellule des droits d'auteur et droits voisins, Ministère de la culture, de la jeunesse et des sports, Nouakchott

MEXIQUE/MEXICO

Jorge LOMÓNACO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra,

Raúl HEREDIA ACOSTA, Embajador, Representante Permanente Alterno, Misión Permanente, Ginebra

Manuel GUERRA ZAMARRO, Director General, Instituto Nacional del Derecho de Autor (INDAUTOR), México, D.F.

Beatriz HERNÁNDEZ NARVÁEZ (Srta.), Segunda Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

Sara MANZANO MERINO (Sra.), Asistente, Misión Permanente, Ginebra

MONACO

Gilles REALINI, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

NÉPAL/NEPAL

Lalita SILWAL (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

NIGÉRIA/NIGERIA

Afam EZEKUDE, Director General, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

Collins Osondu B. NWEKE, Chief Copyright Officer, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

Michael AKPAN, Head, Regulatory Department, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

NORVÈGE/NORWAY

Constance URSIN (Ms.), Assistant Director General, Media Policy and Copyright, Ministry of Cultural Affairs, Oslo

OMAN

Fatima AL-GHAZALI (Ms.), Minister, Permanent Mission, Geneva

PAKISTAN

Zamir AKRAM, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Aamar Aftab QURESHI, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Fareha BUGTI (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PANAMA

Zoraida RODRÍGUEZ MONTENEGRO (Sra.), Representante Permanente Adjunta, Misión Permanente, Ginebra

PARAGUAY

Rodrigo Manuel IRAZUSTA ZARACHO, Director, Promoción de Industrias Creativas Folklore, Asunción

Roberto RECALDE, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Richard ROEMERS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PÉROU/PERU

Martín MOSCOSO, Consultor, Lima

Luis MAYAUTE VARGAS, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Maria Asunción INVENTOR (Mrs.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Maciej DYDO, Deputy Director, Copyright Division, Department of Intellectual Property and Media, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Wojciech PIATKOWSKI, First Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

Filipe RAMALHEIRA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Nuno Manuel DA SILVA GONÇALVES, Adviser, Secretary of State for Culture, Lisbon

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

HWANG Sohyun (Ms.), Deputy Director, Copyright Policy Division, Copyright Bureau of the Ministry of Culture, Sports and Tourism, Sejong

KIM Soohong, Prosecutor, Seoul Central District Prosecutors Office, Ministry of Justice, An-yang-si

OH Ahrum (Ms.), Assistant Director, Culture and Trade Team, Copyright Bureau, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Seoul

JARAM Ju (Mrs.), Researcher, Seoul

KIM Shi-Hyeong, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Igor MOLDOVAN, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE'S
REPUBLIC OF KOREA

KIM Myong Hyok, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Adéla FALADOVÁ (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

Michal DUBOVAN, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

Jan WALTER, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE/UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Doreen ANTHONY RWABUTAZA (Mrs.), Chief Executive Officer and Copyright Administrator, Copyright Society of Tanzania (COSOTA), Industry and Trade, Dar es Salaam

ROUMANIE/ROMANIA

Cristian Nicolae FLORESCU, Legal Adviser, Copyright Office, Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Neil COLLETT, Head, International Copyright Law, Intellectual Property Office, Newport

Rhian DOLEMAN (Ms.), Senior Policy Advisor, Newport

Antoinette GRAVES (Ms.), Head of Orphan Works, Broadcasting and Film Policies, Newport

Robin STOUT, Deputy Director, Copyright Policy, UK Intellectual Property Office, Newport

Grega KUMER, Senior Policy IP Advisor, Permanent Mission, Geneva

SAINT-KITTS-ET-NEVIS/SAINT KITTS AND NEVIS

Nicola ST. CATHERINE (Ms.), Assistant Registrar, Intellectual Property Office, Ministry of Justice and Legal Affairs, Basseterre

SÉNÉGAL/SENEGAL

Abdoul Aziz DIENG, conseiller technique, Ministre de la culture et du patrimoine, Dakar

Ndèye Fatou LO (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Vladimir MARIC, Assistant Director, Sector for Copyright and Related Rights and International Cooperation, Belgrade

SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Jakub SLOVÁK, Legal Adviser, Copyright Unit Media, Audiovisual and Copyright Department, Ministry of Culture, Bratislava

SLOVÉNIE/SLOVENIA

Petra BOŠKIN (Ms.), Secretary, Slovenian Intellectual Property Office, Ljubljana

SOUDAN/SUDAN

EL-Bashier SAHAL, Secretary-General, Ministry of Culture, Protection of Copyright and Related Rights and Literary and Artistic Works Council, Khartoum

Mustafa ABDELHAFIZ, Technical Director, Technical Department, Ministry of Science and Telecommunication, Khartoum

SRI LANKA

Ravinatha ARYASINHA, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Dilrukshi DIAS WICKRAMASINGHE (Ms.), Additional Solicitor General, Attorney General's Department, Colombo

Dilini GUNASEKERA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Henry OLSSON, Special Government Adviser, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Lena LEUENBERGER (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Sabrina KONRAD (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Alexandra GRAZIOLI (Mme), conseillère juridique, Propriété intellectuelle, département fédéral des affaires étrangères (DFAE), Genève

THAÏLANDE/THAILAND

Sudhket BORIBOONSRI, Senior Legal Officer, Copyright Protection Section, Copyright Office, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

Nusara KANJANAKUL (Ms.), Head of Copyright Protection Section, Copyright Office, the Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Justin SOBION, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Youssef BEN BRAHIM, directeur général, organisme Tunisien des droits d'auteur et des droits voisins, Tunis

Raja YOUSFI (Mme), conseillère, Mission permanent, Genève

TURKMÉNISTAN/TURKMENISTAN

Ata ANNANIYAZOV, Deputy Chairman, State Service on Intellectual Property, Ministry of Economy and Development, Ashgabat

TURQUIE/TURKEY

Fatos ALTUNC (Mrs.), Copyright Expert, Directorate General for Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Olcay HAYTA, Copyright Expert, Directorate General for Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

UKRAINE

Mykola KOVINYA, Chairman, State Intellectual Property Service, Kyiv

URUGUAY

Juan BARBOZA, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

VIET NAM

VU Ngoc Hoan, Acting Director General, Copyright Office, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Hanoi

YÉMEN/YEMEN

Abdullah Mohammed BADDAH, Director General, Works and Intellectual Property Department, Ministry of Culture, Sana'a

Hussein AL-ASHWAL, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

KENNETH MUSAMVU, Registrar, Copyright Administration, Information and Broadcasting Services, Lusaka

ZIMBABWE

Rhoda Tafadzwa NGARANDE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. OBSERVATEURS/OBSERVERS

III. DÉLÉGATIONS MEMBRES SPÉCIALES/SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

UNION EUROPÉENNE (UE)*/EUROPEAN UNION (EU)*

Agata Anna GERBA (Ms.), Policy Officer, Copyright Unit, Directorate-General for Internal Market and Services, European Commission, Brussels

* Sur une décision du Comité permanent, la Communauté européenne a obtenu le statut de membre sans droit de vote.

* Based on a decision of the Standing Committee, the European Community was accorded member status without a right to vote.

Giorgio MONGIAT, Policy Officer, Copyright Office, Brussels

Olivier HALL-ALLEN, First Counsellor, Geneva

IV. ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/
INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Innovation and Access to Knowledge Programme,
Geneva

ORGANISATION DE COOPÉRATION ISLAMIQUE (OCI)/ORGANIZATION OF ISLAMIC
COOPERATION (OIC)

Halim GRABUS, premier secrétaire, Genève

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (OIT)/INTERNATIONAL LABOUR
ORGANIZATION (ILO)

John MYERS, Industry Specialist, Media and Culture Sector, Sectoral Activities Department,
Geneva

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE
ORGANIZATION (WTO)

Hannu WAGER, Counselor, Intellectual Property Division, Geneva

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Georges Rémi NAMEKONG, Senior Economist, Permanent Mission, Geneva

UNION DES RADIODIFFUSIONS DES ÉTATS ARABES (ASBU)/ARAB STATES
BROADCASTING UNION (ASBU)

Nabil KHAIRAT, Chief, Sports and Media Rights Office, Tunis

V. ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Agence pour la protection des programmes (APP)
Didier ADDA, conseil en propriété industrielle, Paris

Agency for International Trade and Cooperation (AITIC)
Nadia DOMBRE (Mrs.), Geneva

Alliance Panafricaine des Auteurs et Compositeurs de Musique (PACSA)/Pan-African
Composers and Songwriters Alliance (PACSA)
Sam MBENDE, President, Bruxelles

Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual (ARIPI)
Cristina AMADO PINTO (Ms.), Miembro, Zurich
José Manuel BRAVO, Miembro, Madrid
Fernando CONTRERAS, Miembro, San José
Carlos CORRALES, Miembro, San José
Jorge MARTINEZ DE LEÓN, Miembro, Bogotá
Fernando VILLANUEVA, Member, Guatemala

Asociación Argentina de Intérpretes (AADI)
Martin MARIZCURRENA ORONOZ, Consultor de Asuntos Internacionales, Relaciones
Internacionales, Buenos Aires

Association de l'industrie de l'informatique et de la communication (CCIA)/Computer &
Communications Industry Association (CCIA)
Nick ASHTON-HART, Representative, Geneva

Association des organisations européennes d'artistes interprètes (AEPO-ARTIS)/Association of
European Performers' Organizations (AEPO-ARTIS)
Xavier BLANC, General Secretary, Brussels

Association des télévisions commerciales européennes (ACT)/Association of Commercial
Television in Europe (ACT)
Emilie ANTHONIS (Mrs.), Advisor, European Union Affairs, Brussels
Lodovico BENVENUL, Mediasey Group, Brussels

Asociación Internacional de radiodifusión (AIR)/International Association of Broadcasting (IAB)
Héctor Oscar AMENGUAL, Director General, Montevideo
Jorge BACA-ÁLVAREZ, Miembro, Montevideo
Carla BRITTO (Mrs.), Coordinador, Montevideo

Isabella GIRAO (Mrs.), Miembro, Montevideo
Alexandre JOBIM, Presidente, Montevideo
Javier MARQUEZ, Miembro, Montevideo
Nicolás NOVOA, Miembro, Montevideo
Edmundo REBORA, Miembro, Montevideo
Alberto SÁENZ AZCÁRRAGA, Miembro, Montevideo
Juan Fernando UJUETA, Miembro, Montevideo

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Thomas WIDMER, Observer, Zurich
Sanna WOLK (Mrs.), Co-Chair of Special Committee, Zurich

Association internationale pour le développement de la propriété intellectuelle (ADALPI)/International Society for the Development of Intellectual Property (ADALPI)

Kurt KEMPER, Founder Member, Geneva
Brigitte LINDNER (Ms.), Chair, Geneva

Association littéraire et artistique internationale (ALAI)/International Literary and Artistic Association (ALAI)

Victor NABHAN, President, Paris

Association mondiale des journaux (AMJ)/World Association of Newspapers (WAN)

Holger ROSENDAL, Head of Legal Department, Copenhagen

Central and Eastern European Copyright Alliance (CEECA)

Joergen BLOMQUIST, Expert, Copenhagen

Centre de recherche et d'information sur le droit d'auteur (CRIC)/Copyright Research and Information Center (CRIC)

Shinichi UEHARA, Member, Graduate School of Kokushikan University, Tokyo

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Ahmed ABDEL LATIF, Senior Programme Manager, Geneva
Sean FLYNN, Expert Advisor, Geneva
Alejandro MATSUNO REMIGIO, Programme Assistant, Geneva
Pedro ROFFE, Senior Associate, Geneva

Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (CCIRF)

Elena KOLOKOLOVA (Ms.), Representative, Geneva

Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP)

Barbara STRATTON (Ms.), International Spokesperson, Libraries and Archives Copyright Alliance, London

Civil Society Coalition (CSC)

Susan ISIKO-STRBA (Mrs.), CSC Fellow, Geneva
Olaf MITTELSTAEDT, Fellow, Geneva

Confédération internationale des éditeurs de musique (CIEM)/International Confederation of Music Publishers (ICMP)

Coco CARMONA (Ms.), Head, Legal and Regulatory Affairs, Brussels

Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs (CISAC)/International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC)

Gadi ORON, Director, Legal and Public Affairs, Paris

Marie-Anne FERRY-FALL (Mme), chef, Société des auteurs dans les arts graphiques et plastiques (ADAGP), Paris

Conseil international des archives (CIA)/International Council on Archives (ICA)

Tim PADFIELD, Representative, Wiltshire

Conseil international des Auteurs de Musique (CIAM)/International Council of Music Authors (CIAM)

Lorenzo FERRERO, President, Milan

Conseil de coordination des associations d'archives audiovisuelles (CCAAA)/Co-ordinating Council of Audiovisual Archives Associations (CCAAA)

Timothy BROOKS, President, Greenwich

European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA)

Gerald LEITNER, Chair, E-books Task Force of EBLIDA, Vienna

European Digital Rights (EDRI)

Ville OKSANEN, Helsinki

Electronic Information for Libraries (eIFL.net)

Inta MIKLŪNA (Ms.), Riga

Teresa HACKETT (Ms.), Programme Manager, Rome

Barbara SZCZEPANSKA (Ms.), Warsaw

European Visual Artists (EVA)

Carola STREUL (Mrs.), General Secretary, Brussels

Viye DIBA, Artist, Dakar

Thierry FEUZ, Artist, Geneva

Théodore ONDIGUI ONANA, Artist, Yaoundé

Fédération européenne des sociétés de gestion collective de producteurs pour la copie privée audiovisuelle (EUROCOPYA)

Nicole LA BOUVERIE (Mme), Paris

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Luis COBOS, Presidente, Madrid

Miguel PÉREZ SOLÍS, Asesor Jurídico de la Presidencia, Madrid

Paloma LOPEZ (Sra.), Miembro del Comité Jurídico, Departamento Jurídico, Madrid

José Luis SEVILLANO, Presidente del Comité Técnico, Madrid

Fédération internationale de la vidéo (IFV)/International Video Federation (IVF)

Benoît MÜLLER, Legal Advisor, Brussels

Scott MARTIN, Legal Advisor, Brussels

Fédération internationale des acteurs (FIA)/International Federation of Actors (FIA)

Bjørn HØBERG-PETERSEN (Ms.), Senior Legal Adviser, Copenhagen

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (FIAB)/International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

Stuart HAMILTON, Deputy Secretary General, The Hague
Ellen BROAD (Ms.), Manager, Digital Projects and Policy, The Hague
Patricia HEPWORTH (Ms.), Executive Officer, Den Haag
Cristiana GONZALEZ (Ms.), Expert, The Hague
Ben WHITE, Head of Policy, The Hague
Victoria OWEN (Ms.), Chair, Copyright and other Legal Matters Committee, The Hague
Winston TABB, Sheridan Dean of University Libraries and Museums, Johns Hopkins University, The Hague
Simonetta VEZZOSO (Mrs.), Consultant, Italian Library Association, Rome

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)

Bertrand MOULLIER, Senior Adviser, International Policy, Paris

Fédération internationale des journalistes (FIJ)/International Federation of Journalists (IFJ)

Michael HOLDERNESS, Expert, Brussels

Fédération internationale des musiciens (FIM)/International Federation of Musicians (FIM)

Benoît MACHUEL, General Secretary, Paris
Ravi KOTTARAKARA, Expert, Paris

Fédération internationale des organismes gérant les droits de reproduction (IFRRO)/International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)

Rainer JUST, President of IFRRO and CEO of VG WORT, Munich
Paolo AGOGLIA, Director, Legal Office, Brussels
Raffaella CELENTANO (Mrs.), Director, Olaf Section, Brussels
Kevin FITZGERALD, Chief Executive, Brussels
ROY KAUFMAN, Managing Director, New Ventures, Brussels
Anita HUSS (Mrs.), General Counsel and Deputy Secretary General, Brussels
Magdalena IRAIZOZ (Mrs.), General Manager, Brussels
Mats LINDBERG, Managing Director of BUS, Stockholm
Antje SORENSEN (Mrs.), International Department at CCC, Danvers, Massachusetts
Olav STOKKMO, Chief Executive and Secretary General, Brussels
George ZANNOS, Legal Advisor of OSDEL, Athens

Groupement international des éditeurs scientifiques, techniques et médicaux (STM)/International Group of Scientific, Technical and Medical Publishers (STM)

Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Attorney, Basel
André MYBURGH, Attorney, Basel

Independent Film & Television Alliance (IFTA)

Eric CADY, Senior Counsel, Los Angeles

International Authors Forum (IAF)

Maureen DUFFY (Ms.), Author, London
Katie WEBB (Ms.), London
Barbara HAYES (Mrs.), Secretary, London
Samuel MAKORE, Author, London
Ullises TAVARES, Author, London

International Council of Museums (ICOM)

Peter STUDER, Representative, Rüschiikon

Karisma Foundation

Amalia TOLEDO HERNÁNDEZ (Ms.), Project Coordinator, Bogotá

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)

James LOVE, Director, Washington, D.C.

Thirukumaran BALASUBRAMANIAM, Geneva Representative, Geneva

Manon RESS (Ms.), Director of Information Society Projects, Washington, DC

Anelise ROSA (Ms.), Intern, Geneva

Max-Planck Institute for Intellectual Property, Competition and Tax Law (MPI)

Kaya KÖKLÜ, Senior Research Fellow, Munich

Motion Picture Association (MPA)

Christopher MARCICH, President and Managing Director, Brussels

Katharina HEIRSEMENZEL (Ms.), Copyright Policy Counsel, Brussels

North American Broadcasters Association (NABA)

Erica REDLER (Ms.), Legal Consultant, Ottawa

David FARES, Senior Vice President, Government Relations, 21st Century Fox, New York, New York

Bradley SILVER, Senior Counsel, Intellectual Property, Time Warner, New York, New York

Benjamin KING, Director, Government Relations, New York

Scottish Council on Archives (SCA)

Ronan DEAZLEY, Policy Adviser, Copyright Office, Glasgow

Sports Rights Owners Coalition (SROC)

HAN Seong Sin, Head, Marketing Legal Services, European Football Union, Nyon

Society of American Archivists (SAA)

William MAHER, Professor, Urbana, Illinois

Software & Information Industry Association (SIIA)

Mark MACCARTHY, Vice President, Public Policy, Washington, D.C.

The Japan Commercial Broadcasters Association (JBA)

Akihiro HORI, Member, Legal & Business Affairs, TV Programming Division, Tokyo

Broadcasting System Television, Inc., Tokyo

Hidetoshi KATO, Member, Programming Division, IPR Management,

TV Tokyo Corporation, Tokyo

Seijiro YANAGIDA, Deputy Senior Advisor, Rights & Contracts Management, Programming

Division, Nippon Television Network Corporation, Tokyo

TransAtlantic Consumer Dialogue (TACD)

David HAMMERSTEIN, Advocate, Valencia

Union européenne de radio-télévision (UER)/European Broadcasting Union (EBU)

Heijo RUIJSENAARS, Head, Intellectual Property Department, Geneva

Peter Cyriel GEOTHALS, Judicial Counsellor, Geneva

Tom RIVERS, Consultant, Geneva

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Jens BAMMEL, Secretary General, Geneva
Joseph BORGHINO, Policy Director, Geneva
Dougal THOMSON, Director, Communications and Programmes, Geneva
Brain WAFAROWA, Director, Pretoria

Union mondiale des aveugles (WBU)/World Blind Union (WBU)

Maryanne DIAMOND (Mrs.), Chair, Right to Read Committee, Melbourne

Union de radiodiffusion Asie-Pacifique (ABU)/Asia-Pacific Broadcasting Union (ABU)

Premila MANVI (Ms.), Legal Officer, Kuala Lumpur
Suranga JAYALATH, Group Director, Colombo
Bülent HÜSNÜ ORHUN, Lawyer, Ankara
Haruyuki ICHINOHASHI, Copyright & Contracts Division, Tokyo
Osman PALA, Lawyer, Ankara

Union Network International - Media and Entertainment (UNI-MEI)

Johannes STUDINGER, Head, Nyon
Hanna HARVIMA (Mrs.), Policy Officer, Nyon

Writers & Directors Worldwide (W&DW)

Yves NILLY, President, Fontenay Sous-Bois

VI. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: Martín MOSCOSO (Pérou/Peru)
Vice-président/Vice-Chair: Alexandra GRAZIOLI (Mrs.) (Suisse/Switzerland)
Secrétaire/Secretary: Michele WOODS (Mrs.) (OMPI/WIPO)

VII. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/
INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

C. Trevor CLARKE, sous-directeur général, Secteur de la culture et des industries de la création/Assistant Director General, Culture and Creative Industries Sector

Michele WOODS (Mme/Mrs.), directrice, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création /Director, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Carole CROELLA (Mme/Mrs.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Geidy LUNG (Mme/Mrs.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Paolo LANTERI, juriste adjoint, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Assistant Legal Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Rafael FERRAZ VAZQUEZ, consultant, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Consultant, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

[Конец приложения и документа]